
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['nevəl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] -
Volume 147
体积 -

第147卷

[sep'tembə(r)] - , - .
September 16 , 1914 .
九月 - , - .

1914年9月16日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [wʌns] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
" Our future lies upon the water , " once boasted the Kaiser .
" 我们的 未来 谎言 之上 这 水 , " 一次 吹嘘 这 凯撒 .

"我们的未来在水上，"德皇曾如此夸耀。

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [laɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And our present lies in it ,
" 和 我们的 展示 谎言 在 它 ,

而我们的现在就蕴藏其中。

" [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] [ri'mɑːk] [wen] [ðə; ði]['beldʒənz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [daɪks] [nɪə(r)]
" as the German soldier remarked when the Belgians opened the dykes near
" 作为 这 德语 士兵 评论 什么时候 这 比利时人 打开 这 堤坝 靠近
['æntwɜːp] .
Antwerp .
安特卫普 .

正如那位德国士兵在比利时人打开安特卫普附近的堤坝时所说。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd]
The mass of the German people would seem to be extraordinarily ill - informed
这 大量的 的 这 德语 人们 会 似乎 到 是 非常 患病的 - 知情的
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪn]
in regard to the War and to stand sadly in need of enlightenment in
在 看待 到 这 战争 和 到 站立 令人遗憾的是 在 需要 的 启示 在
[sʌm; səm] [rɪ'spekts] .
some respects .
一些 尊重 .

德国民众似乎对战争了解甚少，在某些方面亟需启蒙。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðeə(r)] [,ebə'liʃən] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ]
their ebullitions of rage against everyone and everything English shows that they
他们的 沸腾 的 愤怒 反对 每个人 和 一切 英语 演出 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dekədənt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
are ignorant of the fact that we are a decadent nation and a
是 无知 的 这 事实 那 我们 是 一个 颓废 国家 和 一个
['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
negligible quantity in the War .
微不足道 数量 在 这 战争 .

他们对英国的一切人和事都怒不可遏，这表明他们根本不明白我们是一个衰落的国家，在战争中只是微不足道的一员。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skræps][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [pres]
Many of the little scraps in which the Germans were reported by their Press
许多 的 这 小的 碎屑 在 哪个 这 德国人 是 据报道 经过 他们的 按
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] [naʊ] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
to have been victorious now turn out to have been merely scraps of paper .
到 有 到过 胜利者 现在 转动 出去 到 有 到过 仅仅 碎屑 的 纸 .

德国媒体曾报道过许多德国人取得胜利的零星消息，但现在看来，这些消息只不过是些无关紧要的废话。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pəʊp] [wɪl] [biː; bi]
According to The Times one of the first acts of the new Pope will be
根据 到 这 《时代周刊》 一 的 这 第一的 行为 的 这 新的 教皇 将要 是
[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [æt; ət][wɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [hɑː'stɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
to urge the Powers at war to desist from hostilities in the interests of
到 敦促 这 权力 在 战争 到 停止 从 敌对行动 在 这 兴趣 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

据《泰晤士报》报道，新教皇的首要任务之一，就是敦促交战国为了全人类的利益停止敌对行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] .
It is rumoured that Austria - Hungary thinks this a capital idea .
它 是 传闻 那 奥地利 - 匈牙利 思考 这 一个 首都 主意 .

有传言称，奥匈帝国认为这是一个绝妙的主意。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ,
Our readers will , we are sure , be sorry to hear that the lady who ,
我们的 读者 将要 , 我们 是 当然 , 是 对不起 到 听到 那 这 女士 WHO ,

我们相信，读者们听到这位女士的遭遇一定会感到惋惜。

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,
as reported in our pages the week before last ,
作为 据报道 在 我们的 页面 这 星期 前 最后的 ,

正如我们上上周报道的那样，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kɔːld] [hɪm] " [ə; eɪ] ['blumin] -
in the course of a difference with her husband , called him " a bloomin '
在 这 课程 的 一个 不同之处 和 她 丈夫 , 称为 他 " 一个 盛开 -

- ,
Oolan ,
- ,

在与丈夫发生争执的过程中，她骂他是"一个该死的乌兰人"。

" [hæz; həz][wʌns] [ə'gen] [hæd; həd] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] .
" has once again had words with him .
" 有 一次 再次 有 字 和 他 .

"又一次和他吵了一架。"

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kəm'pleɪnz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [juː; jʊ] - [ən] !
This time , the husband complains , she shouted after him , " You ' Un !
这 时间 , 这 丈夫 抱怨 , 她 喊叫 后 他 , " 你 - 联合国 !

这次，丈夫抱怨时，她在他身后喊道："你这混蛋！"

" [æn; ən] [ə'piːl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
" An appeal has been made for magazines for the men at the front
" 一个 上诉 有 到过 制成 为了 杂志 为了 这 男人 在 这 正面

.
:
.

"已发出呼吁，为前线士兵募集杂志。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
The following extract from a letter touches on the subject :
这 下列的 提炼 从 一个 信 触摸 在 这 主题 :

以下摘自一封信，其中涉及了这一主题：

— " [ɒn] ['wenzdeɪ] ['hevi] ['dʒɜːmən]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [drɔːn] ['seɪbəz] ,
— " On Wednesday heavy German cavalry charged us with drawn sabres ,
— " 在 周三 重的 德语 骑兵 带电 我们 和 绘制 军刀 ,

——"星期三，德国重骑兵挥舞着马刀向我们冲锋，

[ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
and we only had a minute to prepare to receive them .
和 我们 仅有的 有 一个 分钟 到 准备 到 收到 他们 .

我们只有一分钟的时间来准备接收他们。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] , ['rælɪɪŋ] [ɪn] [gruːps] , ['emptid] ['aʊə(r)] ['mægəziːnz] ['ɪntuː]
We left our entrenchments and , rallying in groups , emptied our magazines into
我们 左边 我们的 战壕 和 , 集结 在 团体 , 清空 我们的 杂志 进入

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .
them as they drew near .
他们 作为 他们 画 靠近 .

我们离开战壕，三五成群地聚集起来，在敌人逼近时，将弹匣里的子弹全部倾泻到他们身上。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
" We regret to hear that ,
" 我们 后悔 到 听到 那 ,

听到这个消息我们感到遗憾。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
owing to so many persons failing to go out of Town this year ,
欠款 到 所以 许多 人 失败 到 去 出去 的 镇 这 年 ,

由于今年有太多人没能出城旅行，

[ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] ['lʌndən] ['bɜːglə(r)] .
there is considerable distress among London burglars .
那里 是 大量 痛苦 之中 伦敦 窃贼 .

伦敦的窃贼们感到非常苦恼。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['dʌlə(r)]['siːz(ə)n] .
The oldest among them do not remember a duller season .
这 最老 之中 他们 做 不是 记住 一个 更暗淡 季节 .

他们当中年纪最大的人都不记得有过比这更沉闷的季节了。

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]
A dear old lady writes to say that she is delighted to hear that the Crystal
一个 亲爱的 老的 女士 写 到 说 那 她 是 高兴极了 到 听到 那 这 水晶
['pæləs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
Palace has been taken over by the Admiralty ,
宫殿 有 到过 已采取 超过 经过 这 海军部 ,

一位慈祥的老太太来信说，她很高兴听到水晶宫已被海军部接管的消息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['brɪt(ə)l] .
as she loves the place , and it is so brittle .
作为 她 爱 这 地方 , 和 它 是 所以 脆 .

因为她热爱这个地方，而这个地方又如此脆弱。

[ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] [sə'dʒests] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another dear old thing suggests that , in order to facilitate the work of the
其他 亲爱的 老的 事物 建议 那 , 在 命令 到 促进 这 工作 的 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

另一个古老的习俗表明，为了方便警方的工作，

[ɔːl] [spaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] .
all spies should be compelled to wear a distinctive dress .
全部 间谍 应该 是 被迫 到 穿 一个 独特的 裙子 .

所有间谍都应该被强制穿着特殊的服装。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf]
With the object of benefiting the local branch of the National Relief
和 这 目的 的 受益 这 当地的 分支 的 这 国家的 宽慰
[fʌnd] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['braɪtn] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
Fund there has been published at Brighton the first number of a paper
基金 那里 有 到过 已发布 在 布莱顿 这 第一的 数字 的 一个 纸
[kɔːld] [ðə; ði]['ælaɪ] .
called The Ally .
称为 这 盟友 .

为了造福国家救济基金当地分会，布莱顿出版了第一期名为《盟友》的报纸。

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] , ['ælaɪ]['sləʊpə(r)] ,
Our contemporary , Ally Sloper ,
我们的 当代的 , 盟友 斜坡 ,

我们同时代的艾莉·斯洛珀

[hæz; həz] ['dʒenərəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
has generously decided in the circumstances to take no proceedings with a view
有 慷慨地 决定 在 这 情况 到 拿 不 诉讼程序 和 一个 看法

[tuː; tə] [prə'tektɪŋ] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .
to protecting its title .
到 保护 它是 标题 .

鉴于目前的情况，已大度决定不采取任何法律行动来保护其所有权。

" [waɪ] , " [ɑːsks] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" Why , " asks a lady ,
" 为什么 , " 问 一个 女士 ，

“为什么？”一位女士问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['weitris] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [weitə] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
" should not waitresses take the place of the German waiters whose services are
" 应该 不是 女服务员 拿 这 地方 的 这 德语 服务员 谁 服务 是

[naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'spenst] [wɪð] ?
now being dispensed with ?
现在 存在 分发 和 ?

“难道不应该由女服务员来取代那些现在被取消服务的德国男服务员吗？”

" ['pɒsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
" Possibly we may be wrong ,
" 可能 我们 可能 是 错误的 ,

“或许我们错了，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['plækɑːd]
but we seem to remember once having seen an announcement on the placard
但 我们 似乎 到 记住 一次 拥有 已见 一个 公告 在 这 标语牌

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['femənɪst] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] : —
of a feminist journal to the effect that : —
的 一个 女权主义者 杂志 到 这 影响 那 : —

但我们似乎记得曾经在某份女权主义期刊的公告牌上看到过这样一则声明：

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[kæn; kən] [nɒt]
CAN NOT
能 不是

不能

[weɪt] .
WAIT .
等待 .

等待。

[lɔːd] ['rəuzbəri] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['brɑːks,bɜːrn] ,
Lord Rosebery , speaking the other day at Broxburn ,
主 罗斯伯里 , 请讲 这 其他 天 在 布罗克斯本 ,

罗斯伯里勋爵前几天在布罗克斯本发表讲话时说：

[sed] [ðæt] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [,juː 'es] [wʊd] [nɒt] [miːn] ['fɒrən] [tæks] - ['gæðərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
said that defeat for us would not mean foreign tax - gatherers in the country .
说 那 击败 为了 我们 会 不是 意思是 外国的 税 - 采集者 在 这 国家 .

他说，即使我们战败，也不意味着外国税务人员会进入我国。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
We are glad of this .
我们 是 高兴的 的 这 .

我们对此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪf] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
It would be deplorable if the tax - gatherer were ever to become an
它 会 是 可悲的 如果 这 税 - 收集者 是 曾经 到 变得 一个
[ʌn'pɒpjələ(r)]['fɪgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
unpopular figure with us .
不受欢迎的 数字 和 我们 .

如果收税员有一天变得不受我们欢迎，那将是一件令人遗憾的事。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['hʌntɪd] .
THE HUNTER HUNTED .
这 猎人 猎杀 .

猎人反猎。

[[wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['dɑːlˌmæn] .]
[With acknowledgments to Mr . J . C . Dollman .]
[和 致谢 到 先生 . J . C . 玩偶人 .]

[谨此感谢 JC Dollman 先生。]

[ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The Fog of War .
这 多雾路段 的 战争 .

战争迷雾。

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] [ə'mɪdʃɪp] , [ɪn'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dens]
" A final shell struck the Laurel amidship , enveloping her in a dense
" 一个 最终的 壳 击 这 劳雷尔 船中部 , 包围 她 在 一个 稠密
\- - - - .
certainohtstl thesemac recsmscvtm mecevsccvc .
\- - - - .

“最后一枚炮弹击中了月桂号的船体中部，将她笼罩在一片浓密的……之中。

" ['glɑːzgəʊ] ['sɪtɪz(ə)n] .
" Glasgow Citizen .
" 格拉斯哥 公民 .

《格拉斯哥市民报》

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
THE CHALLENGE .
这 挑战 .

挑战。

" ['ɑːθə(r)] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hænsəm] ,
" Arthur , " I said , " you are not handsome ,
" 亚瑟 , " 我 说 , " 你 是 不是 英俊的 ,

“亚瑟，”我说，“你并不英俊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] . "
but you have sterling qualities and know a thing or two . "
但 你 有 英镑 品质 和 知道 一个 事物 或者 二 . "

但你拥有优秀的品质，也懂得不少东西。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['metsəʊtɪnt] [jɔː'self] , " ['ɑːθə(r)] [ri'tɔːt] ,
" You are not exactly a mezzotint yourself , " Arthur retorted ,
" 你 是 不是 确切地 一个 铜版画 你自己 , " 亚瑟 反驳 ,

“你可不是什么铜版画家，”亚瑟反驳道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] [jet] .
" and I'm not sure that you have any particular qualities yet .
" 和 我是 不是 当然 那 你 有 任何 特别的 品质 然而 .

“我还不确定你是否具备任何特别的品质。”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] ? "
What does this lead up to ? "
什么 做 这 带领 向上 到 ? "

这最终会导致什么结果?

" [ðɪs] , " [ai] [sed] .
" This , " I said .
" 这 , " 我 说 .

“这个,”我说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sentri] , [ˌaʊt'saɪd] ['bærəks] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kaɪnd] . "
" Suppose you are a sentry , outside barracks or an encampment of some kind . "
" 认为 你 是 一个 哨兵 , 外部 兵营 或者 一个 营地 的 一些 种类 . "

“假设你是一名哨兵，驻守在营房或某种营地外。”

" [aɪm] [sə'pəʊzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm supposing , " he said .
" 我是 假如 , " 他 说 .

“我猜是这样,”他说。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , " [ai] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "
" And suppose , " I went on , " you don't know me . "
" 和 认为 , " 我 去 在 , " 你 不 知道 我 . "

“假设,”我继续说道，“你不认识我。”

" [aɪv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ɑːθə(r)] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I've supposed worse things than that , " said Arthur with decision .
" 我已经 据称 更糟 事物 比 那 , " 说 亚瑟 和 决定 .

“我设想过比这更糟糕的事情,”亚瑟果断地说。

" [ænd; ənd][traɪ] ['fɜːðə(r)] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,
" And try further , " I said , " to imagine that it's a dark night ,
" 和 尝试 更远 , " 我 说 , " 到 想象 那 它是 一个 黑暗的 夜晚 ,

“再试着想象一下,”我说，“这是一个漆黑的夜晚。”

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][dəʊnt]['nəʊtɪs][juː; jʊ] .
and I come along and don't notice you .
和 我 来 沿着 和 不 注意 你 .

我走过来却没注意到你。

[jʊd] [seɪ] , - [hɔːlt] , [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? -
You'd say , ' Halt , who goes there ? '
你会 说 , - 停止 , WHO 去 那里 ? -

你会说：“停下，那里是谁？”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [laɪnz] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" I should if I remembered my lines , I suppose . "
" 我 应该 如果 我 记得 我的 线条 , 我 认为 . "

“如果我记得台词的话，我想我应该可以。”

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] .
" Very well , " I said .
" 非常 出色地 , " 我 说 .

“很好,”我说。

" [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [frend] . - "

" Then I should say , ' Friend . ' "

" 然后 我 应该 说 , - 朋友 . - "

“那我应该说，‘朋友’。”

" [wel] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , " [wɛrz] [ðə; ði] [kætʃ] ? "

" Well , " said Arthur , " where's the catch ? "

" 出色地 , " 说 亚瑟 , " 在哪里? 这 抓住 ? "

“好吧,”亚瑟说，“有什么猫腻吗？”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [kætʃ] , " [ai] [sed] .

" There isn't a catch , " I said .

" 那里 不是 一个 抓住 , " 我 说 .

“没有陷阱,”我说。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "

" What I want to know is , how do we go on after that ? "

" 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 做 我们 去 在 后 那 ? "

我想知道的是，接下来我们该怎么做?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

" I should ask you if you'd got such a thing as a cigarette about you ,

" 我 应该 问 你 如果 你会 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 卷烟 关于 你 ,

“我应该问问你身上有没有香烟这种东西。”

" [sed] ['ɑːθə(r)] .

" said Arthur .

" 说 亚瑟 .

“亚瑟说道。”

" [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [ðæt] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['helpf(ə)l] .

" You might do that , " I said , " but it doesn't sound helpful .

" 你 可能 做 那 , " 我 说 , " 但 它 不 声音 有帮助 .

“你或许可以那样做,”我说，“但这听起来并没有什么帮助。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz]

The reason I ask is because I've read the instructions several times in the papers

这 原因 我 问 是 因为 我已经 读 这 指示 一些 时代 在 这 文件

[ɒn] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wen] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] ;

on the courtesies to be observed when meeting a sentry ;

在 这 礼貌 到 是 观察到 什么时候 会议 一个 哨兵 ;

我之所以这么问，是因为我多次阅读了报纸上关于与哨兵见面时应遵守的礼仪的说明;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] ['ɔːlweɪz] [endz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — - [frend] . -

but the scene always ends at this point — ' Friend . '

但 这 场景 总是 结束 在 这 观点 — - 朋友 . -

但场景总是止于此——“朋友”。

[wɒt] ['hæpənz] [nekst] ? "

What happens next ? "

什么 发生 下一个 ? "

接下来会发生什么?

" [pə'hæps] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , " [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)]

" Perhaps the right thing , " said Arthur , " would be for you to ask after

" 也许 这 正确的 事物 , " 说 亚瑟 , " 会 是 为了 你 到 问 后

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] .

the Colonel's wife .

这 上校的 妻子 .

“或许你该做的,”亚瑟说，“是去打听一下上校的妻子的情况。”

[bʌt; bət][ai] [mait] [nɒt] [let][juː; jʊ][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .
But I might not let you get as far as that .
但 我 可能 不是 让 你 得到 作为 远的 作为 那 .

但我可能不会让你走到那一步。

[ðə; ði] [ɒdz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [frend] ,
The odds would be in favour of my not believing you when you said ' Friend ,
这 赔率 会 是 在 偏爱 的 我的 不是 相信 你 什么时候 你 说 - 朋友 ,

当你说“朋友，

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)] [ʃuːt] [ɔː(r)][pɪŋk] [juː; jʊ] .
' and in that case I should either shoot or pink you .
- 和 在 那 案件 我 应该 任何一个 射击 或者 粉色的 你 .

那样的话，我应该要么开枪打死你，要么把你打成筛子。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['prəʊsesɪz] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
The choice between these two processes would lie with me . "
这 选择 之间 这些 二 流程 会 说谎 和 我 . "

选择权在我手中。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] ?
" But wouldn't that be rather sudden ?
" 但 不会 那 是 相当 突然 ?

但那岂不是太突然了吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] [fɜːst] .
Surely you make another remark first .
一定 你 制作 其他 评论 第一的 .

你肯定会先说点别的吧。

[ai] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [saɪn][ænd; ənd] ['kaʊntəsaɪn] . - "
I seem to remember something about ' sign and countersign . ' "
我 似乎 到 记住 某物 关于 - 符号 和 会签 . - "

我好像记得一些关于“信号和反信号”的内容。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtrɪgə'nɒmətri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" You're thinking of trigonometry , aren't you ? " said Arthur .
" 你是 思维 的 三角学 , 不是 你 ? " 说 亚瑟 .

“你在想三角函数，对吧? ”亚瑟说。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ai] [sed] .
" Perhaps I am , " I said .
" 也许 我 是 , " 我 说 .

“也许是吧,”我说。

" ['eniweɪ] [ɪts] ['ɔːkwəd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['hæpənz] [nekst] . "
" Anyway it's awkward not knowing what happens next . "
" 反正 它是 尴尬的 不是 会心 什么 发生 下一个 . "

“总之，不知道接下来会发生什么，感觉很尴尬。”

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" I know the best way to find out , " said Arthur suddenly .
" 我 知道 这 最好的 方式 到 寻找 出去 , " 说 亚瑟 突然 .

“我知道最好的办法是什么,”亚瑟突然说道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒn] .
" Get your boots on .
" 得到 你的 靴子 在 .

穿上靴子。

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] .
We'll go and enlist .
出色地 去 和 入伍 .

我们去应征入伍。

[liːvz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [nəʊt] - [bʊk] .
LEAVES FROM AN IMPERIAL NOTE - BOOK .
树叶 从 一个 帝国 笔记 - 书 .

摘自一本皇家笔记本的叶子。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
As I have taken occasion to tell them from time to time ,
作为 我 有 已采取 场合 到 告诉 他们 从 时间 到 时间 ,

我曾多次告诉他们，

[gɒd] [ɪz] ['speərɪŋ] [nəʊ] ['efət] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪv] ['ɑːmiz] .
God is sparing no effort in favour of My brave armies .
上帝 是 节省 不 努力 在 偏爱 的 我的 勇敢的 军队 .

上帝正不遗余力地帮助我的勇士军队。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['peznṭri] ([huː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
The noble courage with which they have crushed a defenceless peasantry (who , by the way ,
这 高贵 勇气 和 哪个 他们 有 碎 一个 毫无防备 农民 (WHO , 经过 这 方式 ,

他们以何等高尚的勇气镇压了手无寸铁的农民（顺便说一句，他们

[duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːətiz] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meθədz]) [hæz; həz] [pruːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] .
do not seem to share My recognition of the Deity's support of Our methods) has proved them to be the authorised medium of the Divine vengeance .
做 不是 似乎 到 分享 我的 认出 的 这 神明的 支持 的 我们的 方法) 有 已证实 他们 到 是 这 授权 中等的 的 这 神圣的 复仇 .

似乎并不认同我对神明支持我们方法的认可，这证明他们是神圣复仇的授权媒介。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [bəuθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɒd] .
I am very pleased with both them and God .
我 是 非常 高兴 和 两个都 他们 和 上帝 .

我对他们俩和上帝都非常满意。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luː'veɪn] , [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prʌʃən] [aɪ'diːəl] ,
The destruction of Louvain , seat of a culture wholly distinct from the Prussian ideal ,
这 破坏 的 鲁汶 , 座位 的 一个 文化 完全 清楚的 从 这 普鲁士 理想的 ,

鲁汶的毁灭，使这座与普鲁士理想截然不同的文化之都遭受重创。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
was an inspiration , in which I once more detect the Hand of Heaven .
曾是 一个 灵感 , 在 哪个 我 一次 更多的 探测 这 手 的 天堂 .

这是一种启发，从中我再次感受到了上天的眷顾。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
Unfortunately it has been misunderstood in neutral countries ; and , to
很遗憾 它 有 到过 被误解 在 中性的 国家 ; 和 , 到
[ə'piːz] [ðeə(r)]['proʊtests; prə'tests] ,
appease their protests ,
安抚 他们的 抗议活动 ,

不幸的是，中立国误解了这一做法；为了平息他们的抗议，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
I have had to explain that this feat of righteous wrath has given me
我 有 有 到 解释 那 这 特技 的 正义 愤怒 有 给定 我
[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .
an attack of bleeding heart .
一个 攻击 的 出血 心 .

我不得不解释，这种义愤填膺的举动让我心如刀绞。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪsp'ætʃɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd]
I am despatching an Imperial telegram to the President of the Oxford
我 是 派遣 一个 帝国 电报 到 这 总统 的 这 牛津
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bəʊt] [klʌb] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['ɑːmiz] [riːtʃ] [ðæt] ['sɪti] [ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [speə(r)]
University Boat Club to say that when My armies reach that city I may possibly spare
大学 船 俱乐部 到 说 那 什么时候 我的 军队 抵达 那 城市 我 可能 可能 空闲的
['ɔːriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [rəʊdz] ['skɑːlərz] .
Oriel for the sake of My Rhodes Scholars .
奥里尔 为了 这 清酒 的 我的 罗德岛 学者们 .

我将向牛津大学赛艇俱乐部主席发出一份帝国电报，告知他当我的军队抵达该城时，我可能会为了我的罗德学者而饶恕奥里尔学院。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɜːtʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks]
This generous thought occurred to Me in church when I was returning thanks
这 慷慨的 想法 发生 到 我 在 教会 什么时候 我 曾是 返回 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [luː'veɪn] .
for the demolition of the library of Louvain .
为了 这 拆除 的 这 图书馆 的 鲁汶 .

我在教堂里感谢鲁汶图书馆被拆除时，突然想到了这个慷慨的想法。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ][ɪn'trepɪd]['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pjuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I have also instructed My intrepid aviators to reserve a pew for Me
我 有 还 指示 我的 强悍 飞行员 到 预订 一个 座位 为了 我
[ɪn'tækt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː]['pærɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
intact among the ruins of Notre Dame de Paris — for thanksgiving purposes .
完好无损的 之中 这 废墟 的 圣母 贵妇人 德 巴黎 — 为了 感恩 目的 .

我还指示我勇敢的飞行员们在巴黎圣母院的废墟中为我保留一个完好无损的座位——以表达我的感恩之情。

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [wɔːnd] ['nɪkələs] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə'genst] [hɪm] .
I have repeatedly warned Nicholas that God is against him .
我 有 反复 警告 尼古拉斯 那 上帝 是 反对 他 .

我曾多次警告尼古拉斯，上帝与他作对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][self] - [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [ai]
It is like his impious self - assurance to imagine that One whose services I
它 是 喜欢 他的 不敬 自己 - 保证 到 想象 那 一 谁 服务 我
[hæv; həv] [ɪk'skluːsɪvli] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][saɪd][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]
have exclusively secured for My side could for a moment entertain the
有 只 安全 为了 我的 边 可以 为了 一个 片刻 招待 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [maɪ] ['enəmɪz] .
idea of supporting My enemies .
主意 的 支持 我的 敌人 .

他那不敬的自信简直令人难以置信，他竟然会认为我专门为我方效力的人，会哪怕一瞬间萌生支持我敌人的想法。

[ai] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frænz] - ['joʊzɛf] , [æz; əz][maɪ]['ælaɪ] ,
I confess , however , that I had expected Franz - Josef , as My ally ,
我 承认 , 然而 , 那 我 有 预期的 弗朗茨 - 约瑟夫 , 作为 我的 盟友 ,

不过我承认，我原本期望弗朗茨·约瑟夫，作为我的盟友，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːətiz] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm] .
to receive a larger portion of the Deity's favour than has so far fallen to him .
到 收到 一个 更大的 部分 的 这 神明的 偏爱 比 有 所以 远的 倒下 到 他 .

获得比以往更多的神明恩宠。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lemberk] [ə'feə(r)] ,
From what I hear of the Lemberg affair ,
从 什么 我 听到 的 这 伦伯格 事务 ,

据我所知，伦伯格事件中......

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] [sə'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ædɪkwət] .
it looks as if his independent arrangements for Divine support had been inadequate .
它 看起来 作为 如果 他的 独立的 安排 为了 神圣的 支持 有 到过 不足 .

看来他自己为获得神灵支持所做的安排还不够充分。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][tuː; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] .
I am afraid I must leave him to get on without it as best he can .
我 是 害怕的 我 必须 离开 他 到 得到 在 没有 它 作为 最好的 他 能 .

恐怕我只能让他自己想办法克服困难了。

[ai][ʃæl; ʃəl][wɒnt] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] .
I shall want all I've got for my own use .
我 将 想 全部我已经 得到 为了 我的 自己的 使用 .

我要把所有东西都留给自己用。

[ai] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [pəʊp] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [æt; ət] [rəʊm] .
I see that a new Pope has been elected at Rome .
我 看 那 一个 新的 教皇 有 到过 当选 在 罗马 .

我看到罗马已经选出了新教皇。

[æt; ət] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['məʊmənt] [ðɪs] [wɜːld] - [ɪ'vent] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
At any ordinary moment this world - event must have attracted the attention of Heaven .
在 任何 普通的 片刻 这 世界 - 事件 必须 有 吸引 这 注意力 的 天堂 .

在任何寻常时刻，这件世界大事都必然会引起上天的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['nætʃ(ə)rəli] [priˈkluːd] ['eni] [dɪ'vaɪn] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnz] .
But the present attitude of Italy towards the Triple Alliance naturally precludes any Divine cognisance of her concerns .
但 这 展示 态度 的 意大利 向 这 三倍 联盟 自然 排除 任何 神圣的 认知 的 她 担忧 .

但意大利目前对三国同盟的态度，自然排除了神对其关切的任何了解。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ai][hæv; həv][maɪ'self] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [ə'dres]
On the other hand I have Myself thought it expedient to address
在 这 其他 手 我 有 我 想法 它 权宜 到 地址
[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l][tʃeə(r)] ,
congratulations to the Italian who now occupies the Pontifical Chair ,
恭喜! 到 这 意大利语 WHO 现在 占据 这 教宗的 椅子 ,

另一方面，我认为有必要向现任教宗宝座的意大利人表示祝贺。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [djuː] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
and have ordered the fact to receive due publicity as part of My
和 有 订购 这 事实 到 收到 到期的 宣传 作为 部分 的 我的
['sʌbsɪdaɪz] [pres] [kæm'peɪn] .
subsidised Press campaign .
补贴 按 活动 .

并已下令将此事作为我资助的新闻宣传活动的一部分进行适当宣传。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːɡənˌaɪzəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [pə'sweɪd] ['njuːtrəl]
In order that the organisers of this campaign may the better persuade neutral
在 命令 那 这 组织者 的 这 活动 可能 这 更好的 说服 中性的
['kʌntriz] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] ,
countries to accept My version of the justice of Our cause ,
国家 到 接受 我的 版本 的 这 正义 的 我们的 原因 ,

为了使这场运动的组织者能够更好地说服中立国家接受我对我们事业正义性的解释，

[ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'piːl] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv]
I have given directions for them to appeal throughout to the God of
我 有 给定 方向 为了 他们 到 上诉 自始至终 到 这 上帝 的
[truːθ] .
Truth .
真相 .

我已经指示他们要始终向真理之神申诉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
We were , as usual , first in the field ,
我们 是 , 作为 通常 , 第一的 在 这 场地 ,

我们像往常一样，第一个到达现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
and the Father of Lies has a lot of ground to make up .
和 这 父亲 的 谎言 有 一个 很多 的 地面 到 制作 向上 .

谎言之父还有很长的路要走。

[maɪ][dɪə(r)][sʌn] ['wɪlhelm] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
My dear son Wilhelm tells Me that his own army has a tough proposition in
我的 亲爱的 儿子 威廉 讲述 我 那 他的 自己的 军队 有 一个 艰难的 主张 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
front of it .
正面 的 它 .

我亲爱的儿子威廉告诉我，他自己的军队面临着一个棘手的难题。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [læk] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['paɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['peərənt] .
I sometimes fear that he lacks the unquestioning piety of his Imperial Parent .
我 有时 害怕 那 他 缺乏 这 不加质疑 虔诚 的 他的 帝国 父母 .

我有时担心他缺乏他那位皇室父母那种毫无保留的虔诚。

[ai] [nəʊt] [ðæt] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
I note that services are still permitted to be held in the English church at
我 笔记 那 服务 是 仍然 允许 到 是 握住 在 这 英语 教会 在
['drezdən] ,
Dresden ,
德累斯顿 ,

我注意到，德累斯顿的英国教堂仍然允许举行宗教仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] .
but that no prayers for the success of British arms are allowed .
但 那 不 祈祷 为了 这 成功 的 英国 武器 是 允许 .

但不允许为英国军队的成功祈祷。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [æz; əz]
In view of My monopoly of Divine protection I regard this precaution as
在 看法 的 我的 垄断 的 神圣的 保护 我 看待 这 预防 作为
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

鉴于我拥有神圣的庇护，我认为这种预防措施没有必要。

[sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] [hæz; həz][s'ɜːkjʊl,eɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Some blundering operator in Berlin has circulated the ridiculous report of a
一些 笨拙 操作员 在 柏林 有 流通 这 荒谬的 报告 的 一个
[dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .
disaster to My army in France .
灾难 到 我的 军队 在 法国 .

柏林某个粗心的工作人员向我在法国的军队散布了荒谬的灾难报告。

[ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][hɪm] .
I have ordered the fear of God to be put into him .
我 有 订购 这 害怕 的 上帝 到 是 放 进入 他 .

我已经下令让他心生敬畏上帝之心。

['iːv(ə)n][ai] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
Even I cannot be in two places at once ,
甚至 我 不能 是 在 二 地方 在 一次 ,

即使是我，也不可能同时出现在两个地方。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [fə,lisi'teiʃən] [wɪð] [maɪ][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
and I am too busy in exchanging felicitations with My Creator in the background
和 我 是 也 忙碌的 在 交换 祝贺 和 我的 创作者 在 这 背景
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]
of Our western sphere of operations to be able to give My benediction in
的 我们的 西 领域 的 运营 到 是 有能力的 到 给 我的 祝福 在
['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [dɪf'endəz] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['prʌʃə] .
person to the brave defenders of My beloved Prussia .
人 到 这 勇敢的 后卫 的 我的 心爱 普鲁士 .

我忙于在西方的行动领域与我的造物主互致祝贺，无暇亲自向我挚爱的普鲁士的勇敢捍卫者们致以祝福。

[maɪ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ˌɒmnɪ'prezns] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [pɔɪnt]
My lack of the gift of omnipresence has always been rather a sore point
我的 缺少 的 这 礼物 的 无处不在 有 总是 到过 相当 一个 疮 观点
[wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ʌðəwaɪz] [ˌsiː 'əʊ] - ['iːkwəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'l'maɪti] .
with Me in My otherwise co - equal relations with the Almighty .
和 我 在 我的 否则 合作 - 平等的 关系 和 这 全能者 .

我没有无所不在的恩赐，这始终是我与全能者之间平等关系中的一个痛点。

[ai][həʊp][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kə'rektɪd] .
I hope in course of time to have this corrected .
我 希望 在 课程 的 时间 到 有 这 已更正 .

我希望这个问题最终能够得到纠正。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [njuː] ['noʊəz] [ɑːk] ;
THE NEW NOAH'S ARK ;
这 新的 诺亚的 方舟 ;

新诺亚方舟；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [siː] - ['paʊə(r)] .
Or , a Word to the Children of England on the Importance of Sea - power .
或者 , 一个 单词 到 这 孩子们 的 英格兰 在 这 重要性 的 海 - 力量 .

或者，致英国儿童：关于海权的重要性。

[[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['dʒɜːrməniz] [treɪd] ,
[As a part of our campaign to capture Germany's trade ,
[作为 一个 部分 的 我们的 活动 到 捕获 德国的 贸易 ,

作为我们争取德国贸易的行动的一部分，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] ['noʊəz] [ɑːk] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
it has been suggested that Noah's Arks should in future be made in this country .
它 有 到过 建议 那 诺亚的 方舟 应该 在 未来 是 制成 在 这 国家 .
]
]
]

有人建议，未来诺亚方舟应该在这个国家建造。

[rɪ'muːv] [jɒn] ['əʊdiəs] [kən'sɜːn]
Remove yon odious concern
消除 远 令人厌恶的 忧虑

消除你那令人厌恶的担忧

[ðæt] [wʌns] [ˌaʊt'rəʊd] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [stɔːm] ,
That once outrode the mimic storm ,
那 一次 胜出 这 模仿 风暴 ,

那曾经战胜过模仿风暴的

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] ['dɑːrkɪst] [ʃelvz] [ɪn'tɜːn]
And deep in darkest shelves intern
和 深的 在 最黑暗的 货架 实习生

以及最黑暗书架深处的实习生

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪrət] [swɔːm] :
Her captain and his pirate swarm :
她 队长 和 他的 海盗 蜂群 :

她的船长和他的海盗团伙：

[swiːp] , [swiːp] , [ðæt] ['drednɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz]
Sweep , sweep , that Dreadnought from the seas
扫 , 扫 , 那 无畏舰 从 这 海域

扫荡，扫荡，将那艘无畏舰从海上击沉

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [k'ɑːpɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Of England's carpets , if you please ,
的 英格兰的 地毯 , 如果 你 请 ,

请问，英国的地毯有哪些?

[ænd; ənd][set][nəʊ][mɔː(r)][baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
And set no more by two and two
和 放 不 更多的 经过 二 和 二

并且不要再用二和二来设定了

[ɒn] ['sæbəθ] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bestiəl] [kruː] ,
On Sabbath days her bestial crew ,
在 安息日 天 她 兽性 全体人员 ,

安息日，她那群野兽般的船员们

[ðæt] [mɑːsk] [wɪð] [piːs] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːm] .
That mask with peace the Prussian uniform .
那 面具 和 和平 这 普鲁士 制服 .

那副象征和平的面具，普鲁士军服。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)] - [lɔːdz] [leɪs]
I seem to see the War - Lord's lace
我 似乎 到 看 这 战争 - 主场 蕾丝

我似乎看到了军阀的蕾丝

[bɪ'dek] [ðæt] ['bʊzəm] [maɪld] [ænd; ənd] [staʊt] ;
Bedeck that bosom mild and stout ;
甲板 那 怀 温和的 和 肥硕 ;

装饰那温柔而坚韧的胸膛；

[ə'θwɔːt] [jɒn] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [feɪs]
Athwart yon patriarchal face
横穿 远 父权制 脸

横亘在那张父权制的面孔上

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] - [laɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [spraʊt] ;
The Kaiser - like moustaches sprout ;
这 凯撒 - 喜欢 胡子 发芽 ;

长出了凯撒式的胡须；

[ðə; ði] [ˌwaɪd ə'weɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [helm] ,
The wideawake becomes a helm ,
这 清醒 变成 一个 舵 ,

清醒的状态变成了舵，

[ðə; ði] [stɑːf] [ə; eɪ] [sɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] ,
The staff a sword to overwhelm ,
这 职员 一个 剑 到 压倒 ,

工作人员如同利剑，势不可挡。

[hɪ'pɒkrəsi] [stændz] [rɪt] [ænd; ənd][kænt]
Hypocrisy stands writ and cant
虚伪 站立 写 和 不能

虚伪昭然若揭，毫无真谛可言。

[ɒn] ['jɒndə(r)] [peɪl] - [bluː] ['elɪfənt]
On yonder pale - blue elephant
在 远处 苍白 - 蓝色的 大象

远处那头淡蓝色的大象

[tʌsk] - [les] ([mɔːd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [aʊt]) .
Tusk - less (Maud did it when Mamma was out) .
獠牙 - 较少的 (莫德 做过 它 什么时候 妈妈 曾是 出去) .

没有獠牙（莫德趁妈妈不在家的时候做的）。

[wɒt] [meɪks] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪlək] [dʌv]
What makes he with a lilac dove
什么 制作 他 和 一个 紫丁香 鸽子

是什么让他与一只紫丁香鸽子在一起

[ðɪs] [kɔː'seə(r)] ['despərət] [ænd; ənd][dɑːft] ?
This Corsair desperate and daft ?
这 海盗 绝望的 和 愚蠢 ?

这架海盗式战斗机真是既绝望又愚蠢？

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ə'bʌv]
Behold the conning tower above
看哪 这 骗局 塔 多于

看，那是上方的指挥塔。

[ðə; ði] [bɪg] [stɜːn] ['tʃeisəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɑːft] !
The big stern chasers pointing aft !
这 大的 船尾 追逐者 指向 后部 !

巨大的船尾追击者指向船尾!

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [seɪvd] [mæn'kaɪnd]
This is not he that saved mankind
这 是 不是 他 那 已保存 人类

拯救人类的并非他。

[wɪð] [pɑːd] [ænd; ənd] [pɪgz] [frɒm; frəm] ['tempɪsts] [blaɪnd] ,
With pards and pigs from tempests blind ,
和 豹子 和 猪 从 暴风雨 瞎的 ,

暴风雨过后，豹子和猪都失明了。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [flʌd] ,
But rather he that forged a flood ,
但 相当 他 那 锻造 一个 洪水 ,

但他却掀起了一场洪水,

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [blʌd] ,
And not of water but of blood ,
和 不是 的 水 但 的 血 ,

不是水，而是血。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wʊlvz] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [krɑːft] .
And filled with worse than wolves his impious craft .
和 已填 和 更糟 比 狼 他的 不敬 工艺 .

他那邪恶的技艺，比狼还要可怕。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiːl; wil] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [bəʊt]
But come , we'll build a larger boat
但 来 , 出色地 建造 一个 更大的 船

但是，来吧，我们会造一艘更大的船。

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] , [nəʊ] ['tjʊtən] [ʃæmz] ,
Of English breed , no Teuton shams ,
的 英语 品种 , 不 条顿 骗局 ,

纯正英式血统，绝非德国仿制品。

[weə(r)] ['ʃeltəd] ['ænɪmlz] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] ,
Where sheltered animals shall float ,
在哪里 避难所 动物 将 漂浮 ,

庇护动物将漂浮在水面上,

[ðə; ði] ['laɪən] ['kaʊtʃənt] [wɪð] [ðə; ði] [læmz] :
The lion couchant with the lambs :
这 狮子 卧倒 和 这 羔羊 :

狮子卧着，羔羊环绕:

[siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnz] ['əʊpən] [dɔː(r)]
See from the cabin's open door
看 从 这 小屋的 打开 门

从敞开的小屋门望出去

[wɒt] [maɪld] - [feɪst] ['drɒmədəri] [pɔː(r)] !
What mild - faced dromedaries pour !
什么 温和的 - 面对 单峰骆驼 倒 !

多么温顺的单峰骆驼啊!

[wɒt] [ʃem] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What Shems are these ?
什么 谢姆斯 是 这些 ?

这些是什么Shems?

[wɒt] [həʊst] [ə'raivz]
what host arrives
什么 主持人 到达

主人到了。

[ɒv; əv] ['dʒentlə(r)] - [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ?
Of gentler Japhets with their wives ?
的 更温和 - 和 他们的 妻子们 ?

那些和妻子关系更温和的雅弗吗?

[wɒt] ['æntiləup] ?
What antelopes ?
什么 羚羊 ?

什么羚羊?

[wɒt] [ən] - [west'feɪlɪən] [hæmz] ?
what un - Westphalian Hams ?
什么 联合国 - 威斯特伐利亚 火腿 ?

什么非威斯特伐利亚式火腿?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pædʒənt] [klɔɪ] ,
And sometimes , should the pageant cloy ,
和 有时 , 应该 这 盛会 克洛伊 ,

有时，如果选美比赛让人感到厌倦，

[sə'pəʊzɪŋ] [nɜːs] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Supposing Nurse has left the room ,
假如 护士 有 左边 这 房间 ,

假设护士已经离开房间，

[wiːl; wil] [teɪk] [ə'gen] [ðæt] ['aʊtkaːst] [tɔɪ]
We'll take again that outcast toy
出色地 拿 再次 那 被排斥者 玩具

我们会再次收下那个被遗弃的玩具

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['kʌbərdz] ['ɪnməʊst] [gluːm] ;
From the deep cupboard's inmost gloom ;
从 这 深的 橱柜的 最 愁云 ;

从橱柜深处的黑暗角落;

[wiːl; wil] [ʃel] [ðæt] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] [baːk]
We'll shell that buccaneering barque
出色地 壳 那 海盗行为 帆船

我们会击沉那艘海盗船

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [gʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ɑːk] ;
With the good guns of England's ark ;
和 这 好的 枪支 的 英格兰的 方舟 ;

拥有英格兰方舟上的精良火炮;

[wiːl; wil] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt]
We'll chase it flying like a rat
出色地 追赶 它 飞行 喜欢 一个 鼠

我们会像老鼠一样追逐它

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɔːt] - ['gaːdɪd] ['ærəræt] ,
For some fort - guarded Ararat ,
为了 一些 堡 - 守卫 亚拉腊山 ,

对于一些有堡垒把守的亚拉腊山来说，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['flɒtsəm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'maɪməz] [bruːm] .
And leave it flotsam for Jemima's broom .
和 离开 它 废料 为了 杰米玛的 扫帚 .

把它留给杰米玛的扫帚吧。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[piːs] : [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [staɪl] .
Peace : Old and New Style .
和平 : 老的 和 新的 风格 .

和平：新旧两种风格。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['seprət] [piːs] ,
Now that the Allies have all agreed not to make separate peaces ,
现在 那 这 盟国 有 全部 同意 不是 到 制作 分离 和平 ,

既然盟国都已同意不单独媾和，

[wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
we can look forward to the War stopping all at once ,
我们 能 看 向前 到 这 战争 停止 全部 在 一次 ,

我们可以期待战争突然停止。

[ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and not just a bit at a time ,
和 不是 只是 一个 少量 在 一个 时间 ,

而且不是一点一点地来，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n]
though of course the calendar of the Russians will allow them the option
尽管 的 课程 这 日历 的 这 俄罗斯人 将要 允许 他们 这 选项
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
of keeping at it for twelve days after the others have finished .
的 保持 在 它 为了 十二 天 后 这 其他的 有 完成的 .

当然，俄罗斯人的日历允许他们在其他人结束后再继续进行十二天。

" ['glɔːriəs] - . — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl]
" Glorious Compeagne . — For ever memorable in the annals of the country will
" 辉煌 - . — 为了 曾经 难忘 在 这 志 的 这 国家 将要
[biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - . " — [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
be the name of Compeigne . " — News of the World .
是 这 姓名 的 - . " — 消息 的 这 世界 .

“光荣的贡比涅！——贡比涅这个名字将永远铭刻在国家的史册上。”——《世界新闻报》

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [kɔːŋ'pjenj] , [wiː; wi] [həʊp] , [biː; bi] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] .
Nor shall Compiègne , we hope , be utterly forgotten .
也不 将 贡比涅 , 我们 希望 , 是 完全地 被遗忘的 .

我们希望贡比涅不会被彻底遗忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
MADE IN GERMANY .
制成 在 德国 .

德国制造。

['kaɪzə(r)] .
Kaiser .
凯撒 .

凯撒。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] .
" I'M NOT QUITE SATISFIED WITH THE SWORD .
" 我是 不是 相当 使满意 和 这 剑 .

我对这把剑不太满意。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [pen] [ɪz] [m'aɪtɪe] !
PERHAPS , AFTER ALL , THE PEN IS MIGHTIER !
也许 , 后 全部 , 这 笔 是 更强大的 !

或许，笔终究还是更有力量!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 236]
" [页 -]

[第236页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[bɪ'leɪtɪd] ['revələ(r)] .
Belated Reveller .
迟到的 狂欢者 .

迟来的狂欢者。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [spɛʃəl] - ?
" You A Speshul Conshtable ?
" 你 一个 特别的 - ?

你是特警吗?

" ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .
" Special Constable .
" 特别的 警官 .

特别警员。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ([lɒŋ] [pɔːz] .)
" (Long pause .)
" (长的 暂停 .)

（长久的停顿。）

[biː] . [ɑː(r)] . " [wɒt] [ɑːmz] - ['ɑːveɪ][jə(r)] ?
B . R . " What arms ' ave yer ?
B . 拉 . " 什么 武器 - 大道 你的 ?

BR“你有什么武器？”

" [es] . [siː] . " [ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] (['sʌd(ə)nli] [ɪn'ventɪv] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] - [suː'pɪəriə(r)] [fɪ'ziːk])
" S . C . " A truncheon and a whistle , and (suddenly inventive , in view of reveller's superior physique)
" S . C . " 一个 警棍 和 一个 哨 , 和 (突然 富有创造力的 , 在 看法 的 - 优越的 体质)

“SC”一根警棍和一个哨子，以及（鉴于狂欢者健壮的体格，突然有了些创意）

[ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .
A SIX - SHOOTER .
一个 六 - 射击游戏 .

一把六发左轮手枪。

" [biː] . [ɑː(r)] . " [ɑː] , [wel] , [aɪm][nɒt]['tɑːkiːn] - ['eni] - [tuː; tə] - [naɪt] .
" B . R . " Ah , well , I'm not takin ' any fortreshes to - night .
" B . 拉 . " 啊 , 出色地 , 我是 不是 拿 - 任何 - 到 - 夜晚 .

"BR "啊，好吧，我今晚不打算攻占任何堡垒。"

" [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
" DISPOSITIONS .
" 性情 .

"处置。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rʌfld] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .
My wife was certainly ruffled , and , more than that , she was mystified .
我的 妻子 曾是 当然 褶皱的 , 和 , 更多的 比 那 , 她 曾是 困惑 .

我妻子当时确实很生气，而且，更让她感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
She could not understand it at all .
她 可以 不是 理解 它 在 全部 .

她完全无法理解。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And this is the second time , " she said .
" 和 这 是 这 第二 时间 , " 她 说 .

"这是第二次了，"她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ?
" Have you questioned the servants ?
" 有 你 被质问 这 仆人 ?

你询问过仆人吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvənts] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv]
" It is not likely that my servants would amuse themselves by throwing lumps of
" 它 是 不是 可能 那 我的 仆人 会 娱乐 他们自己 经过 投掷 肿块 的
[kəʊl] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] ,
coal on the drawing - room carpet ,
煤炭 在 这 绘画 - 房间 地毯 ,

"我的仆人不太可能会以把煤块扔到客厅地毯上为乐。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt] ['biːɪŋ] ['ljuːnətik] .
" she replied , " not being lunatics .
" 她 回复 , " 不是 存在 疯子 .

她回答说："我们不是疯子。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] . "
But as a matter of fact I have questioned them . "
但 作为 一个 事情 的 事实 我 有 被质问 他们 . "

但事实上，我已经质问过他们了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['kɪt(ə)n] [mait] [duː; də] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" It is the sort of thing a playful kitten might do , " I suggested .
" 它 是 这 种类 的 事物 一个 顽皮的 小猫 可能 做 , " 我 建议 .

"这就像一只顽皮的小猫可能会做的事，"我说道。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌpi] [pə'hæps] . "
" Or a puppy perhaps . "
" 或者 一个 小狗 也许 . "

"或者一只小狗也行。"

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɒŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
" No , they couldn't have lifted the tongs , and the tongs were in it too ,
" 不 , 他们 不能 有 抬起 这 钳 , 和 这 钳 是 在 它 也 ,
[ænd; ənd] [θriː] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] .
and three walking - sticks .
和 三 步行 - 棍子 .

"不，他们不可能把钳子搬起来，而且钳子也在里面，还有三根拐杖。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['tʃɪldrən] , [ai] [sə'pəʊz] ;
It must have been children , I suppose ;
它 必须 有 到过 孩子们 , 我 认为 ;

我想那一定是孩子；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
but I don't think there have been any children in the house .
但 我 不 思考 那里 有 到过 任何 孩子们 在 这 房子 .

但我认为家里没有孩子。

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [skrætʃt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn] [ðə; ði]
" I found her the same afternoon studying some scratched hieroglyphics on the
" 我 成立 她 这 相同的 下午 学习 一些 刮痕 象形文字 在 这
['græv(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
gravel in front of the house .
碎石 在 正面 的 这 房子 .

"当天下午，我发现她正在研究房子前面砾石上的一些刻痕象形文字。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ]
It was quite an elaborate design with squares and circles and curving
它 曾是 相当 一个 精心制作的 设计 和 正方形 和 界 和 弯曲
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

这是一个相当复杂的设计，由正方形、圆形和曲线组成。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒbli] [striːk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and with a wobbly streak running through it .
和 和 一个 摇摇晃晃 条纹 跑步 通过 它 .

其中还夹杂着一丝摇摆不定的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
And that evening she announced once and for all that the house was
和 那 晚上 她 宣布 一次 和 为了 全部 那 这 房子 曾是
[bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
bewitched and she gave it up .
着迷 和 她 给予 它 向上 .

当晚，她彻底宣布这所房子被下了咒，然后就放弃了它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['luːfə] ,
She had found a loofah ,
她 有 成立 一个 丝瓜络 ,

她找到了一块丝瓜络。

[tuː] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv] [səʊp] [ɪ'læbərətli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
two sponges and some cakes of soap elaborately arranged in a pattern on the
二 海绵 和 一些 蛋糕 的 肥皂 精心 安排 在 一个 图案 在 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [flɔː(r)] .
bathroom floor .
浴室 地面 .

浴室地板上，两块海绵和几块肥皂被精心摆成某种图案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['gæðəd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sin'klɛə] [ænd; ənd][ðə; ði]
She had not yet gathered , as I had , that it was Sinclair and the
她 有 不是 然而 聚集 , 作为 我 有 , 那 它 曾是 辛克莱 和 这
['revərənd] ['henri] .
Reverend Henry .
牧师 亨利 .

她当时还没有像我一样意识到，那是辛克莱和亨利牧师。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli] [treɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ]
I do not think that these two can have been properly trained in their youth
我 做 不是 思考 那 这些 二 能 有 到过 适当地 受过训练 在 他们的 青年
[tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tɒɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to put away their toys when they had finished with them ,
到 放 离开 他们的 玩具 什么时候 他们 有 完成的 和 他们 ,

我认为这两个孩子小时候没有接受过良好的教育，没有养成玩完玩具后要收起来的习惯。

[æz; əz][ɔːl]['taɪdi] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .
as all tidy children should .
作为 全部 整齐的 孩子们 应该 .

就像所有爱干净的孩子一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ,
They had no right to go out suddenly and play tennis ,
他们 有 不 正确的 到 去 出去 突然 和 玩 网球 ,

他们没有权利突然出去打网球。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
leaving the drawing - room carpet in that condition .
离开 这 绘画 - 房间 地毯 在 那 状况 .

客厅地毯就那样留在了原地。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
I had seen it coming on for some days .
我 有 已见 它 未来 在 为了 一些 天 .

我几天前就预感到会有这么一天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['henri] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi][ɪz]
As soon as Henry has spent his first half - hour on the newspapers he is
作为 很快 作为 亨利 有 花费 他的 第一的 一半 - 小时 在 这 报纸 他 是
[raɪp][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] " [wɒt]
ripe to explain in detail the exact disposition of the Allied forces and " what
成熟 到 解释 在 细节 这 精确的 处置 的 这 盟军 力量 和 " 什么
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
they are evidently driving at .
他们 是 显然 驾驶 在 .

亨利花了半个小时阅读报纸后，便开始详细解释盟军的确切部署情况以及“他们显然想要达成的目标”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
" And the thing is getting very complicated .
" 和 这 事物 是 获得 非常 复杂的 .

事情变得越来越复杂了。

[hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
He cannot make you understand .
他 不能 制作 你 理解 .

他无法让你理解。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [drɔː] [mæps] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ]
He tries to draw maps on the back of envelopes , but his drawing
他 尝试 到 画 地图 在 这 后退 的 信封 , 但 他的 绘画
[ɪz] ['pɪtiəbl] ,
is pitiable ,
是 可怜的 ,

他尝试在信封背面画地图，但他画得实在太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi]
and then naturally he reaches out at any object that happens to be
和 然后 自然 他 到达 出去 在 任何 目的 那 发生 到 是
['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
lying on the table ,
说谎 在 这 桌子 ,

然后，他很自然地会伸手去拿桌上任何碰巧有的东西。

[plæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] [ɔː(r)] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd] [gets] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [wɜːk] .
planks it down for Paris or Verdun , and gets seriously to work .
木板 它 向下 为了 巴黎 或者 凡尔登 , 和 获得 严重地 到 工作 .

为巴黎或凡尔登做好准备，然后开始认真工作。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sin'klɛə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
He and Sinclair were sitting before the unlit fire in the drawing - room
他 和 辛克莱 是 坐着 前 这 未点燃 火 在 这 绘画 - 房间
[wen] [sin'klɛə] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [haɪ'pɒθəsɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn] [vɒn]
when Sinclair put forth his brilliant hypothesis about a flanking movement on Von
什么时候 辛克莱 放 前进 他的 杰出的 假设 关于 一个 侧翼 移动 在 冯
- [raɪt] .
Klück's right .
- 正确的 .

他和辛克莱尔坐在客厅里未点燃的壁炉前，辛克莱尔提出了他关于冯·克吕克右翼侧翼包抄的绝妙假设。

['henri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Henry was quite certain it was wrong .
亨利 曾是 相当 肯定 它 曾是 错误的 .

亨利非常肯定这是错的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [græbɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] .
He was down on his knees in a moment grabbing pieces of coal .
他 曾是 向下 在 他的 膝盖 在 一个 片刻 抓取 件 的 煤炭 .

他立刻跪倒在地，抓起几块煤块。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“看这里，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ʃɑː'lɔ̃] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz] [swɑː'sɔːn] .
" There's Châlons ; and that shovel is Soissons .
" 有 沙隆 ; 和 那 铲 是 苏瓦松 .

“那是沙隆；那把铲子是苏瓦松。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'denz] [laɪ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪə(r)] " — [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli]
You must not forget that the Ardennes lie in behind here " — realistically
你 必须 不是 忘记 那 这 阿登 说谎 在 在后面 这里 " — 现实地
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [lɒgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - ['bɑːskɪt] — " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]
represented by a heap of logs from the wood - basket — " and that is the
代表 经过 一个 堆 的 日志 从 这 木头 - 篮子 — " 和 那 是 这
[mɜːrz] .
Meuse .
默兹河 .

你不能忘记，阿登地区就在这后面”——用木柴篮里的一堆木头真实地表示——“那就是默兹河。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][səʊ] [streɪt] [æz; əz][ðæt] ['riːəli] " — [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɪn]
Of course it isn't quite so straight as that really " — he put the poker in
的 课程 它 不是 相当 所以 直的 作为 那 真的 " — 他 放 这 扑克 在
[pə'zɪʃ(ə)n] — " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
position — " but that is the line of it .
位置 — " 但 那 是 这 线 的 它 .

"当然，实际情况并没有那么简单，"他把扑克牌摆好位置，"但大致就是这样。"

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɪz][tuː; tə][nɪp] [ðɪs] [fɔːs] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] ?
Can't you see that what he is at is to nip this force here between two fires ?
不能 你 看 那 什么 他 是 在 是 到 掐 这 力量 这里 之间 二 火灾 ?

难道你看不出来他这么做的目的是要把这股力量夹在两股火势之间吗?

[baɪ][dʒəʊv] , [ðə; ði] [tɒŋz] [wɪl] [duː; də] ['splendɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
By Jove , the tongs will do splendidly for that .
经过 朱庇特 , 这 钳 将要 做 精彩地 为了 那 .

天哪，用钳子夹东西就太合适了。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Might have been made for it .
可能 有 到过 制成 为了 它 .

或许就是为此而生的。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wel] , [ɪf] ['ʒɒfrə] [ɪz] ['eni] [gʊd] — [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] " — [hiː; hi] [fɪld] [bəʊθ] [hændz] [wɪð] [kəʊl] — " [muːv]
Well , if Joffre is any good — Stop a bit " — he filled both hands with coal — " move
出色地 , 如果 乔弗雷 是 任何 好的 — 停止 一个 少量 " — 他 已填 两个都 双手 和 煤炭 — " 移动
[jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [bæk] .
your chair back .
你的 椅子 后退 .

如果乔弗尔的本事还不错——"停一下"——他双手捧满了煤——"把椅子往后挪挪。"

[ðeə(r)] , [ðæts] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fendə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɑːn] .
There , that's Paris , and the edge of the fender is the Marne .
那里 , 那就是 巴黎 , 和 这 边缘 的 这 挡泥板 是 这 马恩河 .

那里，那就是巴黎，挡泥板的边缘就是马恩河。

[wel] , [ɪf] ['ʒɒfrə] [ɪz] [nɒt] [ə'sliːp] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ['ɒbviəsli] — — "
Well , if Joffre is not asleep his game is obviously — — "
出色地 , 如果 乔弗雷 是 不是 睡着了 他的 游戏 是 明显地 — — "

如果乔弗尔还没睡着，那他的游戏显然——"

" [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [sin'klɛə] .
" Stop a bit , " said Sinclair .
" 停止 一个 少量 , " 说 辛克莱 .

"稍等片刻，"辛克莱尔说道。

" [juːv] [left] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
" You've left out the Crown Prince . "
" 你已经 左边 出去 这 王冠 王子 . "

"你漏掉了王储。"

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[ðæts] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] .
That's him there in the work - basket .
那就是 他 那里 在 这 工作 - 篮子 .

工作篮里的人就是他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
And you must remember that there are Uhlans all over the place .
和 你 必须 记住 那 那里 是 枪骑兵 全部 超过 这 地方 .

你必须记住，到处都有乌兰骑兵。

" ([ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [ðæt] ['tʃiːfli] [ɪg'zæsəˌbeɪtid]
" (I think that it must have been the Uhlans that chiefly exacerbated
" (我 思考 那 它 必须 有 到过 这 枪骑兵 那 主要 加剧
[maɪ] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] .
my wife when she came to clear up .
我的 妻子 什么时候 她 来了 到 清除 向上 .

“(我想，一定是乌兰骑兵让我妻子在打扫卫生时更加生气。

[ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] ['prɪti] [fɑː(r)] [ə'fiːld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
They did reach pretty far afield , and there was quite a lot of them
他们 做过 抵达 漂亮的 远的 田野 , 和 那里 曾是 相当 一个 很多 的 他们
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] .)
under the sofa .)
在下面 这 沙发 .)

它们确实蔓延得很远，沙发底下还有不少。)

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
" This is the
" 这 是 这

“这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['ælaɪd] [frʌnt] " — [sin'klɛə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['sevrəl] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Allied front " — Sinclair had brought him several walking - sticks by this time .
盟军 正面 " — 辛克莱 有 带来 他 一些 步行 - 棍子 经过 这 时间 .

“盟军前线”——此时辛克莱已经给他带来了几根拐杖。

" [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] — [ai] [seɪ] , [duː; də] [muːv] [jɔː(r); jə(r)]
" Now suppose we were to swing round like this — I say , do move your
" 现在 认为 我们 是 到 摇摆 圆形的 喜欢 这 — 我 说 , 做 移动 你的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“现在假设我们像这样转身——我说，请挪动你的椅子。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
Confound it , I didn't notice that little table was in the way .
混杂 它 , 我 没有 注意 那 小的 桌子 曾是 在 这 方式 .

糟糕，我竟然没注意到那张小桌子挡路了。

[waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l] [pʊt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] ['teɪblz] ?

Why do people put silly little vases of flowers on tables ?

为什么 做 人们 放 愚蠢的 小的 花瓶 的 花朵 在 表格 ?

为什么人们喜欢在桌子上摆放一些滑稽的小花瓶?

[mɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Mop it up , will you ?

拖把 它 向上 , 将要 你 ?

请你把地面清理干净好吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [frentʃ] [ɪz][hɪə(r)] .

Of course French is here .

的 课程 法语 是 这里 .

当然，法语也在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [frentʃ] .

You must keep your eye on French .

你 必须 保持 你的 眼睛 在 法语 .

你必须密切关注法国的情况。

[bʌt; bət] — — "

But — — "

但 — — "

但 - "

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ?

" What about these lines of communication ?

" 什么 关于 这些 线条 的 沟通 ?

"这些沟通渠道怎么样? "

" ['henri] [pɔːzd] .

" Henry paused .

" 亨利 暂停 .

亨利停顿了一下。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['beldʒənz] .

" Well , there's always the Belgians .

" 出色地 , 有 总是 这 比利时人 .

"嗯，还有比利时人呢。"

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

I'm afraid we'll have to move the piano .

我是 害怕的 出色地 有 到 移动 这 钢琴 .

恐怕我们得把钢琴搬走。

[dʒʌst] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hiːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just give it a heave at the other end , will you ?

只是 给 它 一个 举 在 这 其他 结尾 , 将要 你 ?

你只要在另一端用力一推就行了，好吗?

['ðætl] [duː; də] .

That'll do .

那将 做 .

这样就可以了。

[ðəʊz] [ˌpiːə'nəʊlə] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Those pianola records are just the thing .

那些 钢琴 记录 是 只是 这 事物 .

那些自动钢琴唱片真是太棒了。

[nəʊ] , [nɒt] [səʊ] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

No , not so near together .

不 , 不是 所以 靠近 一起 .

不，它们离得并不近。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
Now you see how it works .
现在 你 看 如何 它 作品 .

现在你明白它是如何运作的了吧。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [muːvz] ['saɪdweɪz] . "
The whole thing from here to here moves sideways . "
这 所有的 事物 从 这里 到 这里 移动 侧身 . "

从这里到这里，整个过程都是横向进行的。

" [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , " [sez] [sin'klɛə] .
" Stop a bit , " says Sinclair .
" 停止 一个 少量 , " 说道 辛克莱 .

“稍等片刻,”辛克莱尔说道。

" [jʊr; jər] ['muːvɪŋ] ['pærɪs] ['saɪdweɪz] .
" You're moving Paris sideways .
" 你是 移动 巴黎 侧身 .

你这是在把巴黎往一边挪。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌz] — [ai][doʊnt]
Whatever they may do to it when it falls — if it ever does — I don't
任何 他们 可能 做 到 它 什么时候 它 瀑布 — 如果 它 曾经 做 — 我 不
[θɪŋk] [ðel] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] .
think they'll move it sideways .
思考 他们会 移动 它 侧身 .

无论它倒下后他们会怎么做——如果它真的会倒下的话——我认为他们都不会把它横着移。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Now that the Reverend Henry is no longer permitted to play with coals in the
" 现在 那 这 牧师 亨利 是 不 更长 允许 到 玩 和 煤炭 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] [meɪk] [mæps][ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɒn][ðə; ði]
drawing - room or make maps on the gravel he has found an outlet on the
绘画 - 房间 或者 制作 地图 在 这 碎石 他 有 成立 一个 出路 在 这
['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
breakfast - table .
早餐 - 桌子 .

“现在亨利牧师不再被允许在客厅里玩煤块或在砾石地上绘制地图，他便在早餐桌上找到了发泄的出口。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɑːt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
But he is not allowed to start till after the meal is over ,
但 他 是 不是 允许 到 开始 直到 后 这 一顿饭 是 超过 ,

但他必须等到饭菜吃完才能开始。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [leɪd] [aʊt] [ɪn]
ever since he got down early one morning and had the whole place laid out in
曾经 自从 他 得到 向下 早期的 一 早晨 和 有 这 所有的 地方 铺设 出去 在
['ɑːmi] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,
army corps and fortresses ,
军队 兵团 和 堡垒 ,

自从有一天清晨他早早来到这片地方，把整个地方按照军团和堡垒的划分方式布置好之后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , ['kruːɪt] - [stændz] , [rəʊlz] , [eg] - [kʌps] ,
with a horrid tangle of knives and forks , cruet - stands , rolls , egg - cups ,
和 一个 可怕的 纠纷 的 刀具 和 叉子 , 调味瓶 - 站立 , 卷 , 蛋 - 杯子 ,
[pleɪts] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [pɒts] ,
plates and coffee - pots ,
盘子 和 咖啡 - 锅 ,

餐具、刀叉、调味架、面包卷、蛋杯、盘子和咖啡壶杂乱地堆放在一起，令人作呕。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
at the point where the main action was going on in the centre .
在 这 观点 在哪里 这 主要的 行动 曾是 去 在 在 这 中心 .

在中心地带，也就是主要行动发生的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
But he is not at all satisfied with the breakfast - table .
但 他 是 不是 在 全部 使满意 和 这 早餐 - 桌子 .

但他对早餐桌的布置一点也不满意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kraʊd] [θɪŋz] ['terəbli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
He has to crowd things terribly close together at one end in order to
他 有 到 人群 事物 可怕 关闭 一起 在 一 结尾 在 命令 到
[hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] ['θɪətə(r)] ;
have room for the Eastern theatre ;
有 房间 为了 这 东 剧院 ;

为了给东方剧院腾出空间，他不得不把东西非常紧密地堆放在一端；

[ænd; ənd] ['pəʊzən] ([ə; eɪ] [təʊst] - [ræk]) [kiːps] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] .
and Posen (a toast - rack) keeps falling off the edge .
和 波森 (一个 吐司 - 架子) 保持 坠落 离开 这 边缘 .

烤面包架（Posen）总是从边缘掉下来。

[ðə; ði] [ˌkɜːrkɪn'tɪlək] ['herəld] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ðʌs] : —
The Kirkintilloch Herald describes the manœuvres of a submarine thus : —
这 柯金蒂洛赫 先驱报 描述 这 机动 的 一个 潜艇 因此 : —

《柯金蒂洛赫先驱报》这样描述潜艇的动作：

" [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
" Without its presence being detected , it approached within a few hundred yards
" 没有 它是 在场 存在 检测到 , 它 接近 之内 一个 很少 百 码
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['drednɔːt] ,
of a German Dreadnought ,
的 一个 德语 无畏舰 ,

“在未被察觉的情况下，它接近了一艘德国无畏舰几百码的距离。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] .
at which it discharged two torpedoes .
在 哪个 它 出院 二 鱼雷 .

它向目标发射了两枚鱼雷。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
In order to escape attack the submarine was then obliged to sing .
在 命令 到 逃脱 攻击 这 潜艇 曾是 然后 有义务 到 唱歌 .

为了躲避攻击，潜艇被迫唱歌。

" [sə'dʒestid] [sɒŋ] : " [get] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['ʌndə(r)] . "
" Suggested song : " Get out and Get under . "
" 建议 歌曲 : " 得到 出去 和 得到 在下面 . "

推荐歌曲：《Get out and Get under》。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['ʃæsi] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] .
" We will overhaul the chassis . . . if you let us undertake the work now .
" 我们 将要 大修 这 机壳 . . . 如果 你 让 我们 承担 这 工作 现在 .

“我们将对底盘进行全面检修……如果您现在允许我们进行这项工作的话。”

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] . " —
The War will probably be over by the time the Car is ready for use . " —
这 战争 将要 大概 是 超过 经过 这 时间 这 车 是 准备好 为了 使用 . " —
['ədvt] .
Advt .
广告 .

等到汽车准备就绪投入使用时，战争可能都结束了。”——广告

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pesɪmɪzəm] [ɔː(r)]
We cannot decide whether this is an example of Commercial pessimism or
我们 不能 决定 无论 这 是 一个 例子 的 商业的 悲观主义 或者
['mɪlətri] ['ɒptɪmɪzəm] .
Military optimism .
军队 乐观 .

我们无法判断这究竟是商业悲观主义的体现，还是军事乐观主义的体现。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)]
" Mrs . Smithers , if you are unpatriotic enough to hoard your
" 太太 . 史密瑟斯 , 如果 你 是 不爱国的 足够的 到 囤 你的
['fuːdstʌf] ,
foodstuff ,
食品 ,

“史密瑟斯夫人，如果您不爱国到囤积食物，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ;
that is a matter for your own conscience ;
那 是 一个 事情 为了 你的 自己的 良心 ;

这是你自己的良心问题；

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːd] [eɡ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
but please remember in future not to give me a hoarded egg for breakfast
但 请 记住 在 未来 不是 到 给 我 一个 囤积 蛋 为了 早餐
.
.
.

但请记住，以后不要再给我吃囤积的鸡蛋当早餐了。

" [ðə; ði] [pə'sɪfɪsɪst] .
" THE PACIFICIST .
" 这 和平主义者 .

《和平主义者》

[ðə; ði] [pə'sɪfɪsɪst] [wɒz; wəz] ['veri] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
The Pacificist was very worried about it all .
这 和平主义者 曾是 非常 担心 关于 它 全部 .

和平主义者对此非常担忧。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm] ([kwaɪt] ['ɒnɪstli]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][ɡəʊ]
In the first place it worried him (quite honestly) that his country should ever go
在 这 第一的 地方 它 担心 他 (相当 诚实地) 那 他的 国家 应该 曾经 去
[tuː; tə][wɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
to war at all .
到 战争 在 全部 .

首先，他（坦白地说）担心自己的国家会卷入战争。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] [prə'faʊndli] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'genst] [æn; ən]
In the second place it vexed him profoundly that the war should be against an
在 这 第二 地方 它 烦恼 他 深刻地 那 这 战争 应该 是 反对 一个
['enəmi] [huːz] [pjʊə(r)] - [s'əʊld] [bə'nevələns] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]
enemy whose pure - souled benevolence he himself had proclaimed and written
敌人 谁 纯的 - 有灵魂的 仁 他 他自己 有 宣布 和 书面
[ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
about for years .
关于 为了 年 .

其次，令他深感恼火的是，这场战争的对手竟然是他多年来一直宣扬和撰文赞扬的纯洁善良的敌人。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] ,
Most of all , perhaps ,
最多 的 全部 , 也许 ,

或许最重要的是，

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['siːkrətli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]
was he secretly irritated that these untoward events should coincide with the
曾是 他 偷偷 受刺激 那 这些 不愉快的 活动 应该 重合 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænjuəl] ['hɒlədeɪ][æt; ət] - .
beginning of his own annual holiday at Shrimpborough .
开始 的 他的 自己的 年度的 假期 在 - .

他是否暗自恼火，因为这些不愉快的事情恰好发生在他一年一度在什林普伯勒度假的开始之际？

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,
A few mornings after war was declared ,
一个 很少 早晨 后 战争 曾是 声明 ,

宣战后的几天早晨，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːkɪstrə] ([ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən]
the conductor of the Shrimpborough orchestra (a genius of cosmopolitan
这 导体 的 这 - 乐队 (一个 天才 的 国际化
[ɪk'strækʃn]) [rəʊz]['nəʊbli][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
extraction) rose nobly to the occasion .
萃取) 玫瑰 高贵地 到 这 场合 .

施林普伯勒管弦乐团的指挥（一位具有国际视野的天才）出色地完成了这项任务。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['flʌri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ðə; ði]
From his demeanour and a certain flurry amongst the musicians , the
从 他的 风度 和 一个 肯定 阵雪 在 这 音乐家 , 这
[pə'sɪfɪsɪst] ,
Pacificist ,
和平主义者 ,

从他的举止和乐手们的某种骚动来看，这位太平洋主义者

['siːtɪd] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['peni] [tʃeəz] , [hæd; həd] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] - ['wɔːnɪŋ]
seated prominently in the two - penny chairs , had about three minutes ' warning
坐着 突出地 在 这 二 - 一分钱 椅子 , 有 关于 三 分钟 - 警告
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
of what was coming ,
的 什么 曾是 未来 ,

他们坐在显眼的两便士椅子上，大约提前三分钟得知即将发生的事情。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['bætɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
so that when the conductor swung round with uplifted baton , and the audience ,
所以 那 什么时候 这 导体 摇摆 圆形的 和 提升 指挥棒 , 和 这 观众 ,

所以当指挥高举指挥棒转身时，观众们，

[θrɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɒnʃəs] ,
thrilled but a little self - conscious ,
激动不已 但 一个 小的 自己 - 有意识的 ,

既兴奋又有点不好意思，

[klaɪmd] [tuː; tə][ɪts] [kə'lektɪv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][bænd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][bɑːrz][ɒv; əv]
climbed to its collective feet as the band crashed into the opening bars of
攀登 到 它是 集体 脚 作为 这 乐队 崩溃了 进入 这 开幕 酒吧 的
[ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] ,
the Marseillaise ,
这 《马赛曲》 ,

当乐队奏响《马赛曲》的前奏时，全场观众都站了起来。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪsɪst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
the Pacificist had already decided upon his conduct .
这 和平主义者 有 已经 决定 之上 他的 执行 .

和平主义者已经决定了自己的行为方式。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He sat still , even for a few moments he feigned to be absorbed in his
他 卫星 仍然 , 甚至 为了 一个 很少 时刻 他 假装 到 是 吸收 在 他的
['feɪvərɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
favourite newspaper ,
最喜欢的 报纸 ,

他一动不动地坐着，甚至有好一会儿还假装全神贯注地看着他最喜欢的报纸。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ]
but almost immediately gave this up as unconvincing and remained staring
但 几乎 立即地 给予 这 向上 作为 缺乏说服力 和 剩余 凝视
[streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
straight before him .
直的 前 他 .

但他几乎立刻放弃了这个想法，认为它不够令人信服，仍然直视着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['prəʊtest] .
It was perhaps not a very impressive protest .
它 曾是 也许 不是 一个 非常 感人的 反对 .

这或许算不上是一场令人印象深刻的抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ([wɪtʃ] [niːd] [nɒt]
It was obviously , under the special circumstances of the case (which need not
它 曾是 明显地 , 在下面 这 特别的 情况 的 这 案件 (哪个 需要 不是
[dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es]) ,
detain us) ,
扣留 我们) ,

显然，这是在该案的特殊情况下（无需赘述），

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [wʌn] .
an entirely foolish and mistaken one .
一个 完全 愚蠢 和 错误 一 .

完全是愚蠢且错误的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he made it .
但 他 制成 它 .

但他成功了。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .
He alone in that audience of several hundreds did not rise .
他 独自的 在 那 观众 的 一些 数百 做过 不是 上升 .

在场的数百名观众中，只有他一人没有起立。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [meɪd] [nəʊ] [ə'pærənt] ['kaʊntə(r)] -
A little to his secret disappointment the hundreds made no apparent counter -
一个 小的 到 他的 秘密 失望 这 数百 制成 不 明显 柜台 -
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

令他暗自有些失望的是，数百人并没有进行明显的反示威活动。

[æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['hʌmɪŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
An enthusiastic humming rose from them ,
一个 热情的 哼唱 玫瑰 从 他们 ，

他们之中响起了一阵热情洋溢的哼唱声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [frentʃ] [wɜːdz] ['hæpɪli] [ˌɪntrə'djuːst] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
mingled with a few easy French words happily introduced when occasion seemed to
混合 和 一个 很少 简单的 法语 字 快乐地 介绍 什么时候 场合 似乎 到
[sɜːv] .
serve .
服务 .

在合适的场合，我会愉快地穿插一些简单的法语单词。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪsɪst] .
They were far too preoccupied to trouble about the Pacificist .
他们 是 远的 也 心事重重 到 麻烦 关于 这 和平主义者 .

他们太忙了，根本没空去理会那个和平主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə'bjuːs] ,
He had been prepared for every kind of martyrdom , for abuse ,
他 有 到过 准备 为了 每一个 种类 的 殉道 ， 为了 虐待 ，
['hʌsl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bləʊz] .
hustling , even for blows .
忙碌 ， 甚至 为了 打击 .

他早已做好了面对各种殉难、辱骂、欺凌，甚至殴打的准备。

[ɔːl] [hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪm'bærəst] [kən'sɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
All he got was a few looks of embarrassed concern from his immediate
全部 他 得到 曾是 一个 很少 看起来 的 尴尬的 忧虑 从 他的 即时
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

他得到的只是邻居们尴尬而关切的目光。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tjuːn] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
To his excited imagination the tune seemed to go on and on for hours
到 他的 兴奋的 想像力 这 调 似乎 到 去 在 和 在 为了 小时
.
.
.

在他兴奋的想象中，这首曲子似乎没完没了地持续了几个小时。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɪk'strækʃn] ([huː] [hæd; həd] [nɒt]
As a matter of fact the genius of cosmopolitan extraction (who had not
作为 一个 事情 的 事实 这 天才 的 国际化 萃取 (WHO 有 不是
[biːn] [ɪk'stræktɪd] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [teɪsts]) [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
been extracted quite far enough to be sure of British tastes) gave the audience
到过 提取 相当 远的 足够的 到 是 当然 的 英国 口味) 给予 这 观众
[fɔː(r)]['vɜːrsəz] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
four verses where one would have been better .
四 诗句 在哪里 一 会 有 到过 更好的 .

事实上，这位具有国际视野的天才（但他对英国人的口味了解得还不够深入）为观众献上了四节歌词，而一节歌词其实更好。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪsɪst] [gruː] .
And all this time the anger of the Pacificist grew .
和 全部 这 时间 这 愤怒 的 这 和平主义者 生长 .

与此同时，和平主义者的愤怒与日俱增。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə]
His cheeks burned , and the excited pounding of his heart was like to
他的 脸颊 烧伤 , 和 这 兴奋的 猛击 的 他的 心 曾是 喜欢 到
['staɪf(ə)l][hɪm] .
stifle him .
窒息 他 .

他双颊发烫，激动的心脏怦怦直跳，几乎让他窒息。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self][wʌn] , [ə'ləʊn] , [ə'genst] ['hʌndrədz] ; [ɪm'presɪŋ] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] (
He knew himself one , alone , against hundreds ; impressing them , no doubt (
他 知道 他自己 一 , 独自的 , 反对 数百 ; 令人印象深刻 他们 , 不 怀疑 (
[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns]) ,
despite their pretence of indifference) ,
尽管 他们的 虚伪 的 漠不关心) ,

他知道自己孤身一人对抗数百人；毫无疑问，这给他们留下了深刻的印象（尽管他们假装漠不关心）。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [kɔːz] .
with the courage of a right cause .
和 这 勇气 的 一个 正确的 原因 .

怀着为正义事业奋斗的勇气。

[tuː; tə] [feɪs] [ɒdz] [laɪk] [ðæt] !
To face odds like that !
到 脸 赔率 喜欢 那 !

面对这样的逆境！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
It was intoxicating .
它 曾是 醉人 .

它令人陶醉。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
At last he could bear it no longer .
在 最后的 他 可以 熊 它 不 更长 .

他最终再也无法忍受了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bænd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [səb'said] [ə'gen] [tuː; tə]
Just as the band ceased and the rest of the audience subsided again to
只是 作为 这 乐队 停止 和 这 休息 的 这 观众 平静下来 再次 到
[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,
their morning papers ,
他们的 早晨 文件 ,

乐队停止演奏，其余观众也重新低头看起了晨报。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪsɪst] [rəʊz] .
the Pacificist rose .
这 和平主义者 玫瑰 .

和平主义者崛起。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .
He walked a little unsteadily .
他 步行 一个 小的 不稳定地 .

他走路有点不稳。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wɒt]
The light of battle flashed from his eyes , meeting and beating down what
这 光 的 战斗 闪光灯 从 他的 眼睛 , 会议 和 殴打 向下 什么
[hiː; hi] [tʊk] ,
he took ,
他 采取 ,

他眼中闪过战斗的光芒，迎击并击溃他所遇到的一切。

[ɪ'rəʊniəsli] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [mɒb] .
erroneously , to be the glare of a hostile mob .
错误地 , 到 是 这 强光 的 一个 敌对的 暴民 .

错误地，成为敌对暴徒的目光。

([æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)]) .
(As a matter of fact no one noticed him any more) .
(作为 一个 事情 的 事实 不 一 注意到 他 任何 更多的) .

（事实上，已经没有人注意到他了。）

['stʌmblɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] , [wɪð] [set] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒənri] , [hiː; hi]
Stumbling , white - faced , with set lips and the face of a visionary , he
踉跄 , 白色的 - 面对 , 和 放 嘴唇 和 这 脸 的 一个 有远见的 , 他
[geɪnd] [ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] .
gained the turnstile .
获得 这 旋转闸门 .

他踉跄着，脸色苍白，嘴唇紧抿，一副先知的模样，终于穿过了旋转门。

[ðɪs] , [ðɪs] , [wɒz; wəz] ['vɪktəri] !
This , this , was victory !
这 , 这 , 曾是 胜利 !

这就是胜利！

[wʌn] [ə'genst] [səʊ] ['meni] !
One against so many !
一 反对 所以 许多 !

以一敌众！

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] .
He had proved himself .
他 有 已证实 他自己 .

他已经证明了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] !
He had conquered !
他 有 征服 !

他征服了！

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['spɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [kən'vɪkʃn] , [hɪz; ɪz] ['fɔː,beəz] [hæd; həd]
The battle - spirit — for , despite his honest conviction , his forebears had
这 战斗 - 精神 — 为了 , 尽管 他的 诚实的 定罪 , 他的 祖先 有
[biːn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [siː] - [dɒgz] — [sɜːrdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
been soldiers and sea - dogs — surged up within him .
到过 士兵 和 海 - 狗 — 激增 向上 之内 他 .

尽管他内心充满信念，但他的祖先却是士兵和水手，因此，他的战斗精神在他心中熊熊燃烧。

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] !
How splendid it was , this fighting down opposition !
如何 灿烂 它 曾是 , 这 斗争 向下 反对 !

这场镇压反对派的战斗真是太精彩了！

[wɒt] [wɒz; wəz][laɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] ?
What was life , after all , but a fight ?
什么 曾是 生活 , 后 全部 , 但 一个 斗争 ?

人生究竟是什么？不就是一场战斗吗？

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never realized that before .
他 有 绝不 已实现 那 前 .

他以前从未意识到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] .
But now he knew .
但 现在 他 知道 .

但他现在明白了。

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [di'mɑːnd, -'mænd]['ʌðə(r)][fəʊz] , ['ʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə]
The flame that burnt in his blood demanded other foes , other worlds to
这 火焰 那 烧焦的 在 他的 血 要求 其他 敌人 , 其他 世界 到
['kɒŋkə(r)] .
conquer .
征服 .

他血液中燃烧的火焰驱使他去征服其他敌人、其他世界。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [niːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] ; ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn]
It had become an urgent need with him to continue fighting ; almost anyone
它 有 变得 一个 紧迫的 需要 和 他 到 继续 斗争 ; 几乎 任何人
[wʊd] [duː; də] .
would do .
会 做 .

对他来说，继续战斗已成当务之急；几乎任何人都可以胜任。

[ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ]
Immediately opposite to the turnstile was the open door of a large building
立即地 对面的 到 这 旋转闸门 曾是 这 打开 门 的 一个 大的 建筑
;
;
;

与旋转闸门正对面是一栋大楼敞开的大门；

[flægz] [səː'maunt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪn] [red]
flags surmounted it , and at each side was a large proclamation in red
旗帜 克服 它 , 和 在 每个 边 曾是 一个 大的 公告 在 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

上面飘扬着旗帜，两侧分别挂着红白相间的大字公告。

[wɪð] ['ʃəuldəz] [skweəd] , ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət][ðə; ði]
With shoulders squared , flashing eye , and the demeanour of Napoleon at the
和 肩膀 平方 , 闪烁 眼睛 , 和 这 风度 的 拿破仑 在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] ,
head of the Old Guard ,
头 的 这 老的 警卫 ,

他双肩挺直，目光炯炯，一副拿破仑率领老近卫军的模样。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪsɪst] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] .
the Pacificist entered the recruiting office .
这 和平主义者 进入 这 招聘 办公室 .

和平主义者走进了征兵处。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] , " [tuː; tə] [ɪn'lɪst] !
" I have come , " he said fiercely , " to enlist !
" 我 有 来 , " 他 说 激烈地 , " 到 入伍 !

“我来这里,”他厉声说道，“是为了参军！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 239]
" [页 -]

[第239页]

['suːpə(r)] - ['sɪmpəθi] .
SUPER - SYMPATHY .
极好的 - 同情 .

超强同情心。

" [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['taʊəz] , [ðə; ði] ['ʃætəd] [feɪn] ,
" The crumbling towers , the shattered fanes ,
" 这 摇摇欲坠 塔楼 , 这 破碎 法内斯 ,

"摇摇欲坠的塔楼，破碎的神殿，

[ðə; ði]['hævək][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [pleɪnz] ;
The havoc of the Belgian plains ;
这 混乱 的 这 比利时人 平原 ;

比利时平原的灾难；

[ded] ['mʌðəz] , ['tʃɪldrən] , [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
Dead mothers , children , priests and nuns ,
死的 母亲们 , 孩子们 , 神父 和 修女 ,

死去的母亲、孩子、神父和修女，

[huː] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kɔŋkə] [hʌnz] —
Who fall before My conquering Huns —
WHO 落下 前 我的 征服 匈奴人 —

谁倒在我征服的匈奴人面前——

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [frendz] , [ðiːz] ['griːvəs] [wəu]
Believe Me , friends , these grievous woes
相信 我 , 朋友们 , 这些 严重的 烦恼

朋友们，请相信我，这些令人痛心的苦难

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [djuː] [rɪ'pəʊz] ,
Deprive Me of My due repose ,
剥夺 我 的 我的 到期的 休息 ,

剥夺我应有的安宁，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪn'fɔːst] [baɪ]['haɪə(r)] [niːd] ,
And , though enforced by higher need ,
和 , 尽管 强制执行 经过 更高 需要 ,

虽然这是由更高的需求所驱动的，

[meɪk] [maɪ][ɪm'pɪəriəl]['bʊzəm] [bliːd] .
Make My Imperial bosom bleed .
制作 我的 帝国 怀 流血 .

让我的皇室胸膛流血。

" [æz; əz][ðə; ði][fæt]['spaɪdə(r)] [waɪps] [ɪts] [aɪ]
" As the fat spider wipes its eye
" 作为 这 胖的 蜘蛛 湿巾 它是 眼睛

"当那只肥胖的蜘蛛擦眼睛时"

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['stræŋgjuleɪtɪd][flaɪ] ;
Over each strangulated fly ;
超过 每个 被勒死 飞 ;

每只被勒死的苍蝇上方；

[æz; əz]['ɑːbdʊl]['hæmɪd][wʌns][wɒz; wəz][feɪn]
As Abdul Hamid once was fain
作为 阿卜杜勒 哈米德 一次 曾是 欣然

阿卜杜勒·哈米德曾经很渴望

[tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [sleɪn] ;
To weep for the Armenian slain ;
到 哭泣 为了 这 亚美尼亚 被杀 ;

为被杀害的亚美尼亚人哭泣;

[æz; əz] - [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [drɪp]
As Haynau felt his eyelids drip
作为 - 毛毡 他的 眼睑 滴

当海诺感到眼睑在滴水时

[wen] ['wɪmɪn] ['kaʊəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;
When women cowered beneath his whip ;
什么时候 女性 畏缩 下面 他的 鞭 ;

当女人们在他的鞭笞下瑟瑟发抖时;

[æz; əz][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] ['daʊtləs] [bled]
As Torquemada doubtless bled
作为 托尔克马达 毫无疑问 出血

托尔克马达无疑流血了。

[wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [ded] —
With sorrow for the tortured dead —
和 悲哀 为了 这 受折磨 死的 —

为那些遭受酷刑的死者感到悲痛——

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl]
So in his own peculiar style
所以 在 他的 自己的 奇特 风格

所以，他以自己独特的风格

[wiːp] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['krɒkədaɪl] .
Weeps the Imperial Crocodile .
哭泣 这 帝国 鳄鱼 .

帝王鳄在哭泣。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prʌʃən] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
THE IMPERIAL PRUSSIAN COLLEGE OF CULTURE .
这 帝国 普鲁士 大学 的 文化 .

普鲁士帝国文化学院。

['telɪɡræm] : " [kʊl'tʊə(r)] , [bɜː'lɪn] .
Telegrams : " Kultur , Berlin .
电报 : " 文化 , 柏林 .

电报:“文化，柏林。

" ['prɪnsəp(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑːf] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
" Principal Dr . von Hackheim , assisted by a large staff of University
" 主要的 博士 . 冯 - , 协助 经过 一个 大的 职员 的 大学
[prə'fesər] .
Professors .
教授们 .

“校长冯·哈克海姆博士，由众多大学教授协助。

[bruː'tæləti][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [tjuː'tɒnɪk] [saɪ'kɔledʒist] [tuː; tə][hæv; həv]
Brutality is acknowledged by the most distinguished Teutonic psychologists to have
残酷 是 已确认 经过 这 最多 杰出的 条顿 心理学家 到 有
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] ,
an important place in modern warfare ,
一个 重要的 地方 在 现代的 战争 ,

最杰出的日耳曼心理学家也承认，残暴在现代战争中占有重要地位。

[æz; əz] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as serving to maintain a properly submissive attitude on the part of the
作为 服务 到 维持 一个 适当地 顺从者 态度 在 这 部分 的 这

[ˌʌn'ɑːmd] ['enəmi] ,
unarmed enemy ,
徒手 敌人 ,

其作用在于维持手无寸铁的敌人应有的顺从态度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
and the College has been established to complete this side in the training
和 这 大学 有 到过 已确立的 到 完全的 这 边 在 这 训练

[ɒv; əv] [kə'dets] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] [fiːld] ['ɑːmi] .
of cadets for the Imperial German field army .
的 学员 为了 这 帝国 德语 场地 军队 .

该学院的建立是为了完善德意志帝国野战军学员的训练。

['treɪnɪŋ] [baɪ] ['græməfəʊn] .
Training by Gramophone .
训练 经过 留声机 .

通过留声机进行训练。

['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [səː'maunt] .
Many difficulties have had to be surmounted .
许多 困难 有 有 到 是 克服 .

需要克服许多困难。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['stjʊdnts] ,
For instance it was found that , in spite of training students ,
为了 实例 它 曾是 成立 那 , 在 尽管如此 的 训练 学生 ,

例如，研究发现，尽管对学生进行了培训，

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʃəʊd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɔmbətənt] ,
proceeding to the front showed hesitation in the execution of non - combatants ,
进行中 到 这 正面 显示 犹豫 在 这 执行 的 非 - 战斗人员 ,

前往前线表明在处决非战斗人员方面有所犹豫。

[ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [ɒn] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and grew pale on first hearing the cries of women and children .
和 生长 苍白 在 第一的 听力 这 哭泣 的 女性 和 孩子们 .

一听到妇女儿童的哭喊声，脸色就变得苍白了。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔbvieit] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['græməfəʊn] ['rekɔːdz] ['teɪkən] [ɪn] ['beldʒəm] ,
This difficulty is being obviated by means of gramophone records taken in Belgium ,
这 困难 是 存在 避免 经过 方法 的 留声机 记录 已采取 在 比利时 ,

通过在比利时录制的留声机唱片，这一难题得以解决。

[wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'njʊə(r)] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
which serve to inure the novice to the sounds of anguish .
哪个 服务 到 刺痛 这 新手 到 这 声音 的 痛苦 .

这样做是为了使新手对痛苦的声音习以为常。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [nəʊ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)]
By the time he proceeds to the front no cries for mercy have any power
经过 这 时间 他 收益 到 这 正面 不 哭泣 为了 怜悯 有 任何 力量

[tuː; tə] [muːv] [hɪm] .
to move him .
到 移动 他 .

当他走到前线时，任何求饶的呼声都无法打动他。

- - .
Literæ Inhumaniores .
- - .

Literæ Inhumaniores.

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɪz] [ɪk'stensɪv] .
The curriculum is extensive .
这 课程 是 广泛的 .

课程内容非常广泛。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['regjələ(r)] ['mʌskɪtri] ['præktɪs] [æt; ət] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] [red] [krɒs]
In addition to regular musketry practice at moving and stationary Red Cross
在 添加 到 常规的 火枪 实践 在 移动 和 静止的 红色的 叉
['wægənz] ,
waggons ,
马车 ,

除了在行进和静止的红十字会马车上进行常规的步枪射击练习外，

['hɒspɪt(ə)l] [bɒm] [drɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]
hospital bomb drill , etc . , courses of lectures are being given by
医院 炸弹 钻头 , ETC . , 课程 的 讲座 是 存在 给定 经过
['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['emɪnəns] .
thinkers of the first eminence .
思想家 的 这 第一的 卓越 .

医院防爆演习等等，由一流思想家举办的讲座课程。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [nems] [ɒn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
Some of the most celebrated names on the contemporary record of
一些 的 这 最多 著名 姓名 在 这 当代的 记录 的
['dʒɜːmən]['kʌltʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [stɑːf] [lɪst] .
German culture are to be found in our staff list .
德语 文化 是 到 是 成立 在 我们的 职员 列表 .

我们的员工名单中囊括了德国当代文化史上一些最著名的人物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɜːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌŋkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bər'nɑːrdi]
During the coming term , for instance , Dr . Junker , of the Bernhardi
期间 这 未来 学期 , 为了 实例 , 博士 . 容克 , 的 这 伯恩哈迪
[skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
School of Philosophy ,
学校 的 哲学 ,

例如，在接下来的学期中，伯恩哈迪哲学学院的容克博士

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [ɒn] " [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [blʌd]
will give a series of discourses on " The Evolution of the Doctrine of Blood
将要 给 一个 系列 的 论述 在 " 这 进化 的 这 教义 的 血
[ænd; ənd]['aɪən] , "
and Iron , "
和 铁 , "

将就“血与铁的学说的演变”发表一系列演讲。

" ['ɪnfəntaɪl] [mɔː'tæləti] [ænd; ənd][ɪts][prə'məʊʃ(ə)n] , "
" Infantile Mortality and its Promotion , "
" 婴儿 死亡 和 它是 晋升 , "

“婴儿死亡率及其促进因素”

" [ˌfɪlə'sɒfɪk] [daut] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
" Philosophic Doubts regarding the Value of Mercy ,
" 哲学 疑虑 关于 这 价值 的 怜悯 ,

“关于仁慈价值的哲学怀疑”，

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][ɪn] [luː'veɪn] ;
" illustrated by photographs taken in Louvain ;
" 插图 经过 照片 已采取 在 鲁汶 ;

“配以在鲁汶拍摄的照片；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] " [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [ə'trɒsəti] " [wɪl] [biː; bi]
and a course of lectures on " The Debt of Art to Atrocity " will be
和 一个 课程 的 讲座 在 " 这 债务 的 艺术 到 暴行 " 将要 是
[dɪ'lɪvəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['blʌtvɜːst] ,
delivered by Professor Blutwurst ,
发表 经过 教授 血肠 ,

布鲁特沃斯特教授将开设一系列题为"艺术对暴行的亏欠"的讲座。

[huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [ə'tɪlə] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] .
who occupies the Attila Chair of Anatomy in the University of Leipzig .
WHO 占据 这 阿提拉 椅子 的 解剖学 在 这 大学 的 莱比锡 .

他是莱比锡大学阿提拉解剖学教席的教授。

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Recreation .
娱乐 .

娱乐。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)]
The proper recreation of students is not neglected and sports are
这 恰当的 娱乐 的 学生 是 不是 被忽视的 和 运动的 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

学生的适当娱乐活动并未被忽视，体育运动也得到了鼓励。

['peɪpə(r)] ['tʃeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['friːkwəntli] ,
Paper chases are held frequently ,
纸 追逐 是 握住 频繁地 ,

经常会举行文件审查。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪl] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the paper torn up for the trail being provided by the courtesy of the
这 纸 撕裂 向上 为了 这 踪迹 存在 假如 经过 这 礼貌 的 这
['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
Foreign Office ,
外国的 办公室 ,

撕碎的纸张是外交部提供的，用于进行审判。

[huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [triːtiz] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʃelvz] .
who supply the College with all treaties found upon their shelves .
WHO 供应 这 大学 和 全部 条约 成立 之上 他们的 货架 .

他们为学院提供其书架上所有条约。

['rekɔːdz] [ɪn] [bruː'tæləti] .
Records in Brutality .
记录 在 残酷 .

残酷记录。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
The Principal desires it to be known that he will always be glad to hear
这 主要的 欲望 它 到 是 已知 那 他 将要 总是 是 高兴的 到 听到
[frɒm; frəm] [pɑːst] ['stjʊdnts] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fɔːsɪz] [huː] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['eni]
from past students now serving with the Imperial Forces who have performed any
从 过去的 学生 现在 服务 和 这 帝国 部队 WHO 有 执行 任何
['nəʊtəb(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [ˌɪnhjuː'mænəti] [tə'wɔːdz] [nɒn] - ['kɒmbətənt] .
notable act of inhumanity towards non - combatants .
值得注意的 行为 的 不人道 向 非 - 战斗人员 .

校长希望大家知道，他非常乐意听取目前在帝国军队服役的往届学生的举报，特别是那些对非战斗人员实施过任何显著的非人道行为的学生。

[tjuː'tɒnɪk] ['bɑːbə(r)] .
Teutonic Barber .
条顿 理发师 .

日耳曼理发师。

" - , [sɜː(r)] ?
" Shafe , Sir ?
" - , 先生 ?

“沙夫先生？”

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [jiː; ji] - [iːz] — — [ðæt] [ɪz] , [nəʊ] ! — — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ][heə(r)] - [kʌt] . "]
" Ye - es — — That is , no ! — — I think I'll try a hair - cut . "]
" 叶 - es — — 那 是 , 不 ! — — 我 思考 患病的 尝试 一个 头发 - 切 . "]

“是——也就是说，不！——我想我该剪个头发了。”

[ðə; ði] ['aʊtpəʊst] .
THE OUTPOST .
这 前哨 .

前哨站。

[ðə; ði]['lʊərɪd] ['sʌnˌsɛts] ['slɑːntɪŋ] [reɪz]
The lurid sunset's slanting rays
这 骇人的 日落 斜 射线

绚丽的日落斜射光线

[ɪn'kɑːnəˌdaɪn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [diːd] ;
Incarnadine the soldier's deed ;
胭脂红 这 士兵的 契据 ;

士兵的功绩；

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] [bi'trei]
His rugged countenance betrays
他的 崎岖 面容 背叛

他那粗犷的面容泄露了……

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [briːd] .
The bulldog breed .
这 斗牛犬 品种 .

斗牛犬品种。

[nɒt] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['stʌbən] [faɪt] ,
Not his to shun the stubborn fight ,
不是 他的 到 回避 这 固执的 斗争 ,

他不会回避这场顽强的斗争，

[ðə; ði]['kɒmbæt] [ə'genst] ['hevi] [ɒdz] ,
The combat against heavy odds ,
这 战斗 反对 重的 赔率 ,

以少胜多

[ə'ləʊn] , [ʌn'eɪdɪd] — - [tɪz][ə; eɪ] [saɪt]
Alone , unaided — ' tis a sight
独自的 , 未受帮助 — - 的 一个 视线

独自一人，没有帮助——这真是一幅景象

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] !
For men and gods !
为了 男人 和 神 !

为了男人和神！

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [baʊd] [ænd; ənd] [bent] ,
And now his back is bowed and bent ,
和 现在 他的 后退 是 鞠躬 和 弯曲 ,

现在他的背弓着，弯着。

[naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , [naʊ] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [stændz] ,
Now crouching , now erect , he stands ,
现在 蹲伏 , 现在 直立 , 他 站立 ,

他时而蹲伏，时而直立，站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [red] [laɪf] [blʌd] [ɪz] [sprent]
And now the red life blood is sprent
和 现在 这 红色的 生活 血 是 斯普伦特

现在，鲜红的生命之血喷涌而出。

[frɒm; frəm] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
From both his hands .
从 两个都 他的 双手 .

双手合十。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [trʌst] ,
He takes his punishment on trust ,
他 需要 他的 惩罚 在 相信 ,

他出于信任接受了惩罚。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [blaɪnd] ,
As one who sees and yet is blind ,
作为 一 WHO 看到 和 然而 是 瞎的 ,

如同一个既能看见又如同盲人的人

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['læsəreɪtɪŋ] [θrʌst]
For every lacerating thrust
为了 每一个 撕裂 推力

每一次撕裂般的冲击

['kʌmz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
Comes from behind .
来 从 在后面 .

从后面来。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kriːps] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] ,
The twilight creeps , the sun has gone ,
这 暮 令人毛骨悚然 , 这 太阳 有 已消失 ,

暮色渐浓，太阳已经落山。

[bʌt; bət] ['traɪʌmf] [fɪlz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [brest] ;
But triumph fills the soldier's breast ;
但 胜利 填充 这 士兵的 胸部 ;

但胜利的喜悦充满了士兵的胸膛；

[hiːz] [səʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [breɪs] - ['bʌtnz] [ɒn]
He's sewn his back brace - buttons on
他是 缝制的 他的 后退 支撑 - 按钮 在

他把背部支架的纽扣缝好了。

[waɪl] ['fʊli] [drest] !
While fully dressed !
尽管 完全 穿着 !

穿着全套衣服！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[dʒeɪmz] [fiːlz] ['betə(r)] .
JAMES FEELS BETTER .
詹姆斯 感觉 更好的 .

詹姆斯感觉好多了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
The Sergeant - Major was speaking .
这 军士 - 主要的 曾是 请讲 .

军士长正在讲话。

" ['kʌmpəni] — - [ʃʌn] !
" Company — ' SHUN !
" 公司 — - 回避 !

公司——'顺!

" [wiː; wi] - [ʃʌnd] .
" We ' shunned .
" 我们 - 被排斥 .

我们避而远之。

[wiː; wi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ([ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]) ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːdz] .
We stood motionless (all but one of us) waiting for his next words .
我们 站立 静止不动 (全部 但 一 的 我们) 等待 为了 他的 下一个 字 .

我们（除了一个人以外）都一动不动地站在那里，等待他接下来的话。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [blæŋk] ['blæŋkit] , " [hiː; hi] [jeld] , " [wɒt] [ðə; ði] [blæŋk] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Blank blanket , " he yelled , " what the blank are you doing ?
" 空白的 毯子 , " 他 大喊 , " 什么 这 空白的 是 你 正在做 ?

“你这白痴,”他喊道，“你到底在干什么？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .
" He was looking at me , and my heart was in my mouth .
" 他 曾是 寻找 在 我 , 和 我的 心 曾是 在 我的 嘴 .

“他看着我，我的心都提到了嗓子眼。”

" ['blæŋkit] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
" Blanket , " he went on , " if you want to scratch your nose ,
" 毯子 , " 他 去 在 , " 如果 你 想 到 划痕 你的 鼻子 ,

“毯子,”他继续说道，“如果你想挠挠鼻子的话，

[step] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
step out here and scratch it .
步 出去 这里 和 划痕 它 .

出来挠挠。

[maɪ] [blæŋk] !
My blank !
我的 空白的 !

我的空白!

" [maɪ] [hɑːt] [drɒpt] [bæk] [ə'gen] .
" My heart dropped back again .
" 我的 心 掉落 后退 再次 .

我的心又沉了下去。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
He must be talking to James behind me .
他 必须 是 说 到 詹姆斯 在后面 我 .

他肯定是在跟我身后的詹姆斯说话。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)]
I longed to look round and watch the generous waves of colour stealing over
我 渴望 到 看 圆形的 和 手表 这 慷慨的 波浪 的 颜色 偷窃 超过
[dʒeɪmzɪz] ['klæsɪk] ['fiːtʃəz] ,
James's classic features ,
詹姆斯的 经典的 特征 ,

我渴望环顾四周，欣赏色彩如波浪般层层叠叠地覆盖在詹姆斯俊朗的五官上。

[tuː; tə] [fɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪ] [ðæt] ['rəʊmən] [prə'bɒsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
to fix with a reproachful eye that Roman proboscis which he had been
到 使固定 和 一个 责备的 眼睛 那 罗马 长鼻 哪个 他 有 到过
['gruːmɪŋ] ;
grooming ;
美容 ;

用责备的目光盯着他一直在梳理的那只罗马长鼻；

[bʌt; bət] ['djuːti] , [ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] -
but duty , or natural integrity of character , or fear of the Sergeant -
但 责任 , 或者 自然的 正直 的 特点 , 或者 害怕 的 这 军士 -
['meɪdʒə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [held] [ˌem 'iː] [fɑːst] .
Major , or something , held me fast .
主要的 , 或者 某物 , 握住 我 快速地 .

但是，责任感、天生的正直品格、对军士长的恐惧，或者其他什么原因，让我无法脱身。

" ['kʌmpəni] — [dɪs] - [mɪs] !
" Company — dis - MISS !
" 公司 — 迪斯 - 错过 !

公司——错过！

" [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
" We turned to the right
" 我们 转向 到 这 正确的

我们向右转了。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [dʒeɪmz] [ə'fekʃənətli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
and I took James affectionately by the arm .
和 我 采取 詹姆斯 亲切地 经过 这 手臂 .

我亲切地挽着詹姆斯的胳膊。

" [haʊz] [ðə; ði] [neb] ?
" How's the neb ?
" 怎么样 这 鼻 ?

“雾化效果如何？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
And then James told me what he thought of the Sergeant - Major .
和 然后 詹姆斯 讲述 我 什么 他 想法 的 这 军士 - 主要的 .

然后詹姆斯告诉我他对军士长的看法。

" ['prɪti] [gʊd] [rɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Pretty good rot , " he said , " talking like that to a man in my position .
" 漂亮的 好的 腐烂 , " 他 说 , " 说 喜欢 那 到 一个 男人 在 我的 位置 .

“真是胡说八道，”他说，“竟然这样跟像我这样的人说话。”

[kɜːrs] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['skuːlbɔɪ] .
Cursing a married man with a family as if he were a rotten schoolboy .
咒骂 一个 已婚 男人 和 一个 家庭 作为 如果 他 是 一个 烂 男生 .

像辱骂一个品行不端的坏学生一样辱骂一个已婚有家室的男人。

[ɪf] [ai] [met] [hɪm] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [id] [seɪ] - [sɜː(r)] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['prɒbəbli] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,

If I met him in ordinary life he'd say ' Sir ' to me — probably ask me for a job ,

如果 我 遇见 他 在 普通的 生活 他会 说 ' 先生 ' 到 我 — 大概 问 我 为了 一个 工作 ，

如果我在日常生活中遇到他，他会称呼我"先生"——很可能会向我求职。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sæk] [hɪm] . "

and go about in a holy fear that I was going to sack him . "

和 去 关于 在 一个 圣 害怕 那 我 曾是 去 到 解雇 他 . "

他们心怀恐惧，生怕我会解雇他。

" ['dɪsəplɪn] , [dʒeɪmz] , " [ai] [sed] .

" Discipline , James , " I said .

" 纪律 ， 詹姆斯 ， " 我 说 .

"詹姆斯，要自律。"我说。

" [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

" Think how good it is for you to be ordered about for a change .

" 思考 如何 好的 它 是 为了 你 到 是 订购 关于 为了 一个 改变 .

"想想看，偶尔被人使唤一下对你来说是多么好的一件事啊。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['dʒɒli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] [æt; ət] [wel] - [nəʊn] ['pʌblɪk] [men] .

And think how jolly it must be for the Sergeant - Major to swear at well - known public men .

和 思考 如何 快乐的 它 必须 是 为了 这 军士 - 主要的 到 发誓 在 出色地 - 已知 民众 男人 .

想想看，军士长对着知名公众人物破口大骂该是多么快乐啊。

[doʊnt] [grʌdʒ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Don't grudge him his little bit of pleasure .

不 怨恨 他 他的 小的 少量 的 乐趣 .

别剥夺他这点小小的快乐。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [θɪŋk] [haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

And finally , think how stimulating it is for the rest of us .

和 最后 ， 思考 如何 刺激性的 它 是 为了 这 休息 的 我们 .

最后，想想这对我们其他人来说是多么具有启发意义。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ,

I assure you , James ,

我 保证 你 ， 詹姆斯 ，

我向你保证，詹姆斯，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['biːɪŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

there's nothing more bracing to a man than to hear another man being cursed .

有 没有什么 更多的 支撑 到 一个 男人 比 到 听到 其他 男人 存在 被诅咒的 .

对一个男人来说，没有什么比听到另一个男人被咒骂更让人振奋的了。

" [dʒeɪmz] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" James muttered to himself .

" 詹姆斯 低声说道 到 他自己 .

詹姆斯喃喃自语道。

[wiː; wi] [lɪt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plə'tuːn]
We lit our pipes and sat down among some other members of our platoon
我们 点燃 我们的 管道 和 卫星 向下 之中 一些 其他 成员 的 我们的 排
.
.
.

我们点燃烟斗，和排里的其他一些成员一起坐了下来。

[dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,
James was silent ,
詹姆斯 曾是 沉默的 ，

詹姆斯沉默不语。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [tɔːkt] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " [raɪt] [fɔːm] " [ænd; ənd] "
but we others talked eagerly about the difference between " Right form " and "
但 我们 其他的 谈话 急切地 关于 这 不同之处 之间 " 正确的 形式 " 和 "
[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːm] ['kʌmpəni] ,
On the right form company ,
在 这 正确的 形式 公司 ，

但我们其他人则热切地讨论着"正确的形式"和"在正确的公司里"之间的区别，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" and other matters which had suddenly become of great importance .
" 和 其他 事情 哪个 有 突然 变得 的 伟大的 重要性 .

以及其他一些突然变得非常重要的事情。

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [drɪl] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːn] [wʌnz] .
" Let's go and have a little private drill , " said one of the keen ones .
" 我们来吧 去 和 有 一个 小的 私人的 钻头 ， " 说 一 的 这 敏锐的 一个 .

"咱们去进行一次私人演练吧，"其中一个积极的人说道。

" ['itl] ['əʊnli] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ræg] , " [ai] [sed] .
" It'll only turn into a rag , " I said .
" 它将 仅有的 转动 进入 一个 抹布 ， " 我 说 .

"它只会变成一块破布，"我说。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]
" But of course we shall have to agree to take it seriously and
" 但 的 课程 我们 将 有 到 同意 到 拿 它 严重地 和
[ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
obey orders .
服从 订单 .

"但我们当然必须认真对待此事，并服从命令。"

[huːl] [kʌm] ?
Who'll come ?
谁会 来 ?

谁会来？

" [ə'baʊt] [ten] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɒfəd] [ɑː'selvz] .
" About ten of us offered ourselves .
" 关于 十 的 我们 提供 我们自己 .

"我们当中大约有十个人自愿报名。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [dʒeɪmz] ; [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .
I looked at James ; to my surprise he jumped up quickly .
我 看起来 在 詹姆斯 ； 到 我的 惊喜 他 跳了起来 向上 迅速地 .

我看向詹姆斯，令我惊讶的是，他迅速跳了起来。

[wiː; wi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [tuː] [diːp] .
We went off to a corner of the field , and lined up two deep .
我们 去 离开 到 一个 角落 的 这 场地 ， 和 衬里 向上 二 深的 .

我们走到场地的一角，排成两列纵队。

" [ænd; ənd] [naʊ] [huːl] [drɪl] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [dʒeɪmz] .
" And now who'll drill us ? " said James .
" 和 现在 谁会 钻头 我们 ? " 说 詹姆斯 .

“现在谁来给我们钻孔？”詹姆斯问道。

[wiː; wi] [ɔːl] [hʌŋ] [bæk] ['nɜːvəsli] .
We all hung back nervously .
我们 全部 悬挂 后退 紧张地 .

我们都紧张地退到了一边。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ten] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [wʌn] .
To obey an order as one of ten is so much easier than to give an order as one of one .
到 服从 一个 命令 作为 一 的 十 是 所以 很多 更轻松 比 到 给 一个 命令 作为 一 的 一 .

十个人中的一个服从命令比一个人发命令容易得多。

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒeɪmz] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] — — "
" I will , if you like , " said James doubtfully , " but I'm not sure if — — "
" 我 将要 , 如果 你 喜欢 , " 说 詹姆斯 怀疑地 , " 但 我是 不是 当然 如果 — — "

“如果你愿意的话，我会的，”詹姆斯犹豫地说，“但我不太确定——”

" [gəʊ] [ɒn] , " [wiː; wi] [ɔːl] [sed] ; " [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] .
" Go on , " we all said ; " have a try .
" 去 在 , " 我们 全部 说 ; " 有 一个 尝试 .

“来吧，”我们异口同声地说；“试试看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [dʒeɪmz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː ˈes] .
" James stepped out of the ranks and faced us .
" 詹姆斯 步 出去 的 这 排名 和 面对 我们 .

"詹姆斯从队伍中走出来，面对着我们。"

" [ˈkʌvə(r)] [ɒf] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] .
" Cover off , there , " he said briskly .
" 覆盖 离开 , 那里 , " 他 说 轻快地 .

"把掩体拿开，"他干脆利落地说道。

" [skwɒd] — - [ʃʌn] !
" Squad — ' shun !
" 队 — - 回避 !

"小队——'shun！

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [faɪlz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] . [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
" We were five files , and I was No . 3 in the front rank .
" 我们 是 五 文件 , 和 我 曾是 不 . 3 在 这 正面 秩 .

"我们一共五个小组，我在前排排名第三。"

" [stænd] [æt; ət] — [iːz] . . .
" Stand at — ease . . .
" 站立 在 — 舒适 . . .

"稍息……"

[ˈnʌmbə(r)] [θriː] , [wɒt] [ðə; ði] [blæŋk] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈsməʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Number Three , what the blank are you smoking for ?
数字 三 , 什么 这 空白的 是 你 吸烟 为了 ?

第三，你到底在抽什么烟？

[ˈnʌmbə(r)] [θriː] — [ðə; ði] [staʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
Number Three — the stout one in the front rank .
数字 三 — 这 肥硕 一 在 这 正面 秩 .

三号——最前面那个壮硕的家伙。

[pʊt] [ðæt] [paɪp] [əˈweɪ] , [ˈpraɪvət] [ˈhɔːldeɪn] .
Put that pipe away , Private Haldane .
放 那 管道 离开 , 私人的 霍尔丹 .

霍尔丹列兵，把烟斗收起来。

[ˈblæŋkit] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ˈmiːtɪŋ] ; [jʊr; jər] [drɪlɪŋ] . "
Blanket , Sir , this isn't a Cabinet meeting ; you're drilling . "
毯子 , 先生 , 这 不是 一个 内阁 会议 ; 你是 钻孔 . "

"布兰克特先生，这不是内阁会议；你们在进行演习。"

" [ˈstedi] , [dʒeɪmz] , [əʊld] [mæn] , " [ai] [sed] .
" Steady , James , old man , " I said .
" 稳定的 , 詹姆斯 , 老的 男人 , " 我 说 .

"稳住，詹姆斯，老兄，"我说。

" [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] !
" Silence in the ranks !
" 沉默 在 这 排名 !

队伍中保持沉默！

[tuː] [deɪz] [selz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['hɔːldeɪn] — [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiːk] - [deɪz] .
Two days cells for Private Haldane — both of them week - days .
二 天 细胞 为了 私人的 霍尔丹 — 两个都 的 他们 星期 - 天 .

哈尔丹列兵被关押两天——都是工作日。

- [ʃʌn] !
' Shun !
- 回避 !

“躲开！”

['nʌmbə(r)] ! . . .
Number ! . . .
数字 ! . . .

数字！…

[fɔːm] [fɔːz] !
Form fours !
形式 四 !

四年级！

" [wiː; wi] [fɔːmd] [fɔːz] .
" We formed fours .
" 我们 形成 四 .

我们组成了四人小组。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːdli] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪlz] ,
Of course it is absurdly easy , even with an odd number of files ,
的 课程 它 是 荒谬地 简单的 , 甚至 和 一个 奇怪的 数字 的 文件 ,

当然，即使文件数量为奇数，这也极其容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'sɜːdli] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] .
but it is also absurdly easy to forget .
但 它 是 还 荒谬地 简单的 到 忘记 .

但也很容易忘记。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒeɪmz] .
" As you were ! " shouted James .
" 作为 你 是 ! " 喊叫 詹姆斯 .

“就这样吧！”詹姆斯喊道。

" [ðə; ði][lɑːst][faɪl][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)] .
" The last file is always an even number .
" 这 最后的 文件 是 总是 一个 甚至 数字 .

最后一个文件始终是偶数。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['praɪvət] ['kɪtʃɪnə(r)] .
Surely you ought to know that by this time , Private Kitchener .
一定 你 应该 到 知道 那 经过 这 时间 , 私人的 基奇纳 .

到了这个时候，基钦纳列兵，你肯定应该知道这一点了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [faɪl] — ['praɪvət] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [triː] , [tʃest] [aʊt] , ['praɪvət] [triː] — [ðə; ði]
The fourth file — Private Asquith and Private Tree , chest out , Private Tree — the
这 第四 文件 — 私人的 阿斯奎斯 和 私人的 树 , 胸部 出去 , 私人的 树 — 这
[fɔːθ] [faɪl] [stændz] [fɑːst] . -
fourth file stands fast . '
第四 文件 站立 快速地 . -

第四列兵——列兵阿斯奎斯和列兵特里，胸口露出来，列兵特里——第四列兵坚守阵地。

[fɔːm] [fɔːz] !
Form fours !
形式 四 !

四年级！

[raɪt] [tɜːn] !
Right turn !
正确的 转动 !

右转!

[fɔːm] [tuː] [diːp] ! -
Form two deep ! '
形式 二 深的 ! -

排成两列!

[baʊt] [tɜːn] !
Bout turn !
回合 转动 !

彻底扭转局面!

[fɔːm] [fɔːz] !
Form fours !
形式 四 !

四年级!

[ai] [θɔːt] [səʊ] ; ['praɪvət] [triː] [ɪz] [rɒŋ] [ə'gen] .
I thought so ; Private Tree is wrong again .
我 想法 所以 ; 私人的 树 是 错误的 再次 .

我就知道；Private Tree又错了。

['saɪləns] , ['praɪvət] ['hɔːldeɪn] !
Silence , Private Haldane !
沉默 , 私人的 霍尔丹 !

安静，霍尔丹列兵!

['praɪvət] ['hɔːldeɪn] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Private Haldane will be shot at dawn to - morrow .
私人的 霍尔丹 将要 是 射击 在 黎明 到 - 明天 .

列兵霍尔丹将于明日黎明时分被枪决。

['praɪvət] [triː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,
Private Tree will be shot at dawn on the day after ,
私人的 树 将要 是 射击 在 黎明 在 这 天 后 ,

《私人树》将于次日黎明时分拍摄。

[ðɪs] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] .
this giving him time to prepare his farewell speech .
这 给予 他 时间 到 准备 他的 告别 演讲 .

这给了他时间准备告别演说。

[raɪt] [tɜːn] !
Right turn !
正确的 转动 !

右转!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['praɪvət] ['kɑːs(ə)n] ?
Where are you , Private Carson ?
在哪里 是 你 , 私人的 卡森 ?

卡森列兵，你在哪里?

[traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [rɪ'vjuːɪŋ] [truːps] [dʒʌst] [naʊ] ;
Try and remember that you're not reviewing troops just now ;
尝试 和 记住 那 你是 不是 复习 军队 只是 现在 ;

请记住，你现在不是在检阅部队；

[jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]
you're attempting to decide as quickly as possible which is your right hand
你是 尝试 到 决定 作为 迅速地 作为 可能的 哪个 是 你的 正确的 手
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [left] .
and which is your left .
和 哪个 是 你的 左边 .

你正试图尽快确定哪只手是你的右手，哪只手是你的左手。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][dʒɒb] .
You'll find it a much harder job .
你会 寻找 它 一个 很多 更难 工作 .

你会发现这是一项更艰巨的工作。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɪl] [əd'vɑːns] .
The Army Corps will advance .
这 军队 兵团 将要 进步 .

陆军军团将向前推进。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [kwɪk] [mɑːtʃ] !
By the right , quick march !
经过 这 正确的 , 快的 行进 !

向右，快速前进！

[step] [aʊt] , ['praɪvət] [tɪtʃ] , [maɪ] [læd] , [step] [aʊt] .
Step out , Private Tich , my lad , step out .
步 出去 , 私人的 tich , 我的 小伙子 , 步 出去 .

出来吧，二等兵蒂奇，我的孩子，出来吧。

" [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
" James was now thoroughly enjoying himself .
" 詹姆斯 曾是 现在 彻底 享受 他自己 .

詹姆斯现在玩得非常开心。

" [left] [ɪn'klaɪn] !
" Left incline !
" 左边 倾斜 !

向左倾斜！

[ðeəz] [nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] , ['praɪvət] ['kɪplɪŋ] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] [ment] - [raɪt] [ɪn'klaɪn] ,
Theirs not to reason why , Private Kipling ; if I had meant ' right incline ,
他们的 不是 到 原因 为什么 , 私人的 吉卜林 ; 如果 我 有 意思是 - 正确的 倾斜 ,

他们无需探究个中缘由，吉卜林列兵；如果我指的是“右倾斜”，

[ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] , - [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [səʊ] . . . .
and stop at the canteen , ' I should have said so . . . .
和 停止 在 这 食堂 , - 我 应该 有 说 所以 . . . .

然后停在食堂，“我应该早点说的……”

[tʌt] - [tʌt] , ['praɪvət] [triː] , - [left] [ɪn'klaɪn] - ['dʌznt] [miːn] - [əd'vɑːns] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] - . . . .
Tut - tut , Private Tree , ' left incline ' doesn't mean ' advance like a crab ' . . . .
图坦卡蒙 - 教程 , 私人的 树 , - 左边 倾斜 - 不 意思是 - 进步 喜欢 一个 螃蟹 - . . . .

啧啧，私人树，“向左倾斜”并不意味着“像螃蟹一样前进”……

[raɪt] [ɪn'klaɪn] !
Right incline !
正确的 倾斜 !

向右倾斜！

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['praɪvət] ['mɑːstəmən] ?
And now where are you , Private Masterman ?
和 现在 在哪里 是 你 , 私人的 马斯特曼 ?

现在你在哪里，列兵大师？

[left] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] .
Left behind again .
左边 在后面 再次 .

又一次被落下了。

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

[dres] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] .
Dress up by the right .
裙子 向上 经过 这 正确的 .

穿搭要得体。

['blæŋkit] , ['praɪvət] ['hɔːldeɪn] , [jʊr; jər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
Blanket , Private Haldane , you're still talking .
毯子 , 私人的 霍尔丹 , 你是 仍然 说 .

布兰克特，霍尔丹列兵，你还在说话。

['praɪvət] ['hɔːldeɪn] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] [dʌsk] .
Private Haldane will be blown from the guns at dusk .
私人的 霍尔丹 将要 是 吹 从 这 枪支 在 黄昏 .

哈尔丹列兵将在黄昏时分被炮火炸死。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
As you were .
作为 你 是 .

一切照旧。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [hɑːf] ['meʒəz] [wɪð] ['praɪvət] ['hɔːldeɪn] ; ['kaɪndnəs] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪm] .
It's no good taking half measures with Private Haldane ; kindness is wasted on him .
它是 不 好的 采取 一半 措施 和 私人的 霍尔丹 ; 仁慈 是 浪费 在 他 .

对哈尔丹列兵采取半吊子措施是行不通的；对他好心是浪费。

['praɪvət] ['hɔːldeɪn] [wɪl] [biː; bi] [stɒpt] [dʒæm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Private Haldane will be stopped jam for tea this afternoon .
私人的 霍尔丹 将要 是 停止 果酱 为了 茶 这 下午 .

哈尔丹下士今天下午将停下来喝茶。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [dʒeɪmzɪz] [feɪs] .
" And then a smile came over James's face .
" 和 然后 一个 微笑 来了 超过 詹姆斯的 脸 .

“然后，詹姆斯的脸上露出了笑容。”

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌjuː 'es] ['stɜːnli] .
He repressed it , drew himself up , and surveyed us sternly .
他 压抑 它 , 画 他自己 向上 , 和 调查 我们 严厉地 .

他压下怒气，挺直身子，严厉地打量着我们。

" [skwɒd] , - [ʃʌn] !
" Squad , ' shun !
" 队 , - 回避 !

“小队，‘shun！

[skrætʃ] — ['nəʊzɪz] ! "
Scratch — noses ! "
划痕 — 鼻子 ! "

挠挠鼻子！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Thank you , I feel much better , " said James .
" 感谢 你 , 我 感觉 很多 更好的 , " 说 詹姆斯 .

“谢谢，我感觉好多了。”詹姆斯说。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[dis'kʌvərə] - [raɪts] .
DISCOVERERS ' RIGHTS .
发现者 - 权利 .

发现者的权利。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [ən'les] [ðə; ði] [bl'ækbəɹɪɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
— Unless the blackberrying season is to be utterly ruined and thousands of
— 除非 这 黑莓 季节 是 到 是 完全地 毁坏 和 数千 的
[hoʊmz] [ðʌs] ['rendəd] [p'ɔɪzənəsli] [ʌn'hæpi] ,
homes thus rendered poisonously unhappy ,
房屋 因此 渲染 有毒的 不开心 ,

除非黑莓采摘季彻底泡汤，让成千上万的家庭因此遭受毒害，否则

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
something must be done to make people play the game .
某物 必须 是 完毕 到 制作 人们 玩 这 游戏 .

必须采取一些措施来吸引人们玩这款游戏。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['ɪnfluəns] [ɒn]
Why is it that this simple little fruit should have such a bad influence on
为什么 是 它 那 这 简单的 小的 水果 应该 有 这样的 一个 坏的 影响 在
['ʌðəwaɪz] [naɪs] [p'ɜːsənz] ?
otherwise nice persons ?
否则 好的 人 ?

为什么这种简单的小水果会对原本善良的人产生如此恶劣的影响？

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
But it has .
但 它 有 .

但事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .
It makes them utterly selfish and inconsiderate .
它 制作 他们 完全地 自私 和 不体贴 .

这使他们变得极其自私和不顾他人感受。

[teɪk] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [lɑːst] [wiːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] .
Take our experience last week on the Common .
拿 我们的 经验 最后的 星期 在 这 常见的 .

以我们上周在公园的经历为例。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð] [b'ɑːskɪts] — [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] — ['elsə] , [də'lɔːrəs] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
We went out with baskets — three of us — Elsa , Dolores , and me , and
我们 去 出去 和 篮子 — 三 的 我们 — 艾莎 , 多洛雷斯 , 和 我 , 和
,
,
,

我们三个——艾尔莎、多洛雷斯和我——带着篮子出门了，

['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['fɪəfəli] [skrætʃ[t] ,
after hunting about for some time and getting fearfully scratched ,
后 打猎 关于 为了 一些 时间 和 获得 恐惧地 刮痕 ,

在四处搜寻了一段时间，并被抓伤后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['praɪsləs] [gruːp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd]
we came upon a perfectly priceless group of bushes which no one had
我们 来了 之上 一个 完美 无价 团体 的 灌木丛 哪个 不 一 有
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

我们偶然发现了一片价值连城的灌木丛，此前竟然无人知晓。

[ðə; ði] ['blækbəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [m'ɪliənz] , [raɪp] [tuː] ,
The blackberries were there in millions , ripe too ,
这 黑莓 是 那里 在 百万 , 成熟 也 ,

黑莓数以百万计，而且都熟透了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [wei] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔːtə(r)]
and all sparkling in that patent - leather way which makes the mouth water
和 全部 闪闪发光 在 那 专利 - 皮革 方式 哪个 制作 这 嘴 水
[ænd; ənd] [prɪ'vents] [æz; əz] ['meni] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] .
and prevents as many getting into the basket as ought to .
和 阻止 作为 许多 获得 进入 这 篮子 作为 应该 到 .

所有这些都像漆皮一样闪闪发光，令人垂涎欲滴，但也阻止了本应有很多商品进入购物篮。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɪəfəli] [bʌkt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
We were of course fearfully bucked by finding such a spot , and began
我们 是 的 课程 恐惧地 反抗 经过 寻找 这样的 一个 点 , 和 开始
[æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
at once in earnest .
在 一次 在 认真 .

找到这样一个地方，我们当然感到既兴奋又害怕，于是立即开始认真工作。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] - , [ə'træktɪd] , [ai]
Judge then of our dismay when another party of blackberriers , attracted , I
法官 然后 的 我们的 沮丧 什么时候 其他 派对 的 - , 吸引 , 我
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

试想一下，当另一群黑莓采摘者被吸引过来时，我们有多么沮丧。

[baɪ] ['aʊə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [tuː] !
by our cries of rapture , came up and began picking too !
经过 我们的 哭泣 的 狂喜 , 来了 向上 和 开始 挑选 也 !

听到我们欣喜若狂的叫喊声，他们也跑过来开始采摘了！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] [blæŋk] , [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['slaɪtli] .
These were the two Misses Blank , whom we know very slightly .
这些 是 这 二 小姐们 空白的 , 谁 我们 知道 非常 轻微地 .

这两位布兰克小姐，我们对她们只有很浅的了解。

[ðeɪ] [ɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌn] [ðeə(r)] [əʊn]
They ought , of course , to have gone right away and done their own
他们 应该 , 的 课程 , 到 有 已消失 正确的 离开 和 完毕 他们的 自己的
[dɪ'skʌvərɪŋ] .
discovering .
发现 .

他们当然应该立即出发，进行自己的探索。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [n'ɒdɪd] ,
Instead of that they just nodded ,
反而 的 那 他们 只是 点头 ,

他们只是点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
and then snatched away at our bushes as though they were in their own
和 然后 抢夺 离开 在 我们的 灌木丛 作为 尽管 他们 是 在 他们的 自己的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

然后它们就如同在自家花园里一样，肆意地摘取我们的灌木丛。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒn] [wɪtʃ] ['elsə][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
One of them even came up to a bush on which Elsa was engaged .
一 的 他们 甚至 来了 向上 到 一个 衬套 在 哪个 艾莎 曾是 已订婚的 .

其中一人甚至走到艾尔莎正在跳舞的灌木丛前。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['remənstreɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm][səʊ] ['slaɪtli] ,
She could not remonstrate , as we knew them so slightly ,
她 可以 不是 抗议 , 作为 我们 知道 他们 所以 轻微地 ,

她无法提出异议，因为我们对他们了解甚少。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]
so she abandoned the bush with a gesture of contempt which should have made
所以 她 弃 这 衬套 和 一个 手势 的 鄙视 哪个 应该 有 制成
[ə; eɪ] ['dʌmi] [blʌʃ] ,
a dummy blush ,
一个 假的 脸红 ,

于是她轻蔑地离开了灌木丛，那轻蔑的神情足以让傻瓜都脸红。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɒn] [ðiːz] [θɪk] - [skɪnd] ['prʌʃən] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]
but had no effect whatever on these thick - skinned Prussians , as we now
但 有 不 影响 任何 在 这些 厚的 - 去皮 普鲁士人 , 作为 我们 现在
[bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
believe they must be .
相信 他们 必须 是 .

但对这些脸皮厚的普鲁士人却丝毫没有影响，我们现在认为他们肯定就是这样的人。

['prɒbəbli] [ðeə(r)]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [frɛsən] , ['elsə] [θɪŋks] .
Probably their real name is Fressen , Elsa thinks .
大概 他们的 真实的 姓名 是 弗雷森 , 艾莎 思考 .

艾尔莎心想，他们真名叫弗雷森大概吧。

['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] ([ai][doʊnt] [miːn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
Common decency (I don't mean this for a joke ,
常见的 体面 (我 不 意思是 这 为了 一个 开玩笑 ,

基本的礼貌（我这么说不是开玩笑，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]) [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ['enibɒdi] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
but I suppose it is one) should prevent anybody from going to a place
但 我 认为 它 是 一) 应该 防止 任何人 从 去 到 一个 地方
[dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] ;
discovered by somebody else ;
发现 经过 某人 别的 ;

但我认为它（指）应该阻止任何人去别人发现的地方；

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [raɪt] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ə'genst] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,
and why I write is to ask you if there is not an unwritten law against such conduct ,
和 为什么 我 写 是 到 问 你 如果 那里 是 不是 一个 不成文 法律 反对 这样的 执行 ,

我写这封信是想问问，是否存在禁止这种行为的不成文法？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] [nəʊn] ?
and if so will you make it widely known ?
和 如果 所以 将要 你 制作 它 广泛 已知 ?

如果属实，你会广而告之吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bl'ækbəɹɪɪŋ] ['pɑːtiz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [sep'tembə(r)][ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [frɛsən] .
It would be dreadful if all the blackberrying parties during this September and October were to be ruined by people like the Misses Fressen .
它 会 是 可怕 如果全部 这 黑莓 各方 期间 这 九月 和 十月 是 到 是 毁坏 经过 人们 喜欢 这 小姐们 弗雷森 .

如果今年九月和十月的所有黑莓采摘聚会都被像弗雷森小姐这样的人毁了，那将是一件非常糟糕的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
I am , Yours faithfully ,
我 是 , 此致 忠实 ,

我是，您忠实的，

[feə(r)] [pleɪ] .
Fair Play .
公平的 玩 .

公平竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[baɪ] [rɪ'kwest] .
BY REQUEST .
经过 要求 .

应要求。

['vɪzɪtə(r)] ([tuː; tə]['pɜːrsi][ɒv; əv] " [ðə; ði] [məʊv] ['merimənt] ") .
Visitor (to Percy of " The Mauve Merriments ") .
游客 (到 珀西 的 " 这 淡紫色 欢乐 ") .

访客（致《淡紫色欢乐》中的珀西）。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [sɪŋ] - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] - ['ɪntuː] ['æntiz] [ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] ?
" What would you charge to sing ' It's a long way to Tipperary ' into auntie's ear - trumpet ?
" 什么 会 你 收费 到 唱歌 - 它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 - 进入 阿姨的 耳朵 - 喇叭 ?

“你愿意对着阿姨的助听器唱《去蒂珀雷里路途遥远》吗？”

" [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] .
" THE GREAT CAMPAIGN .
" 这 伟大的 活动 .

“伟大的运动。”

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ([ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
The formal declaration of war (altogether unexpected by the best minds of the community ,
这 正式的 宣言 的 战争 (共 意外 经过 这 最好的 思想 的 这 社区 ,

正式宣战（这完全出乎社会上最有智慧的人的意料），

[ðəʊ] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːmiz] [hæd; həd] [biːn] [mˈəʊbəlˌaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈpriːviəsli]) ,
though the opposing armies had been mobilised for a month previously) ,
尽管 这 反对 军队 有 到过 动员起来 为了 一个 月 之前) ,

尽管敌对双方军队此前已动员了一个月），

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ɒn][sepˈtembə(r)] 1st .
came like a bolt from the blue on September 1st .
来了 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 在 九月 1st .

9月1日，这事儿就像晴天霹雳一样发生了。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈsæŋgwɪnəri] [ˈkɒnflɪkt] .
In an instant the whole country was engaged in sanguinary conflict .
在 一个 立即的 这 所有的 国家 曾是 已订婚的 在 血腥 冲突 .

一瞬间，整个国家陷入了血腥的冲突。

[wiː; wi] [gɪv] [wɪð] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈpɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : —
We give with reserve the following reports which have reached us from our correspondents at the front : —
我们 给 和 预订 这 下列的 报告 哪个 有 达到 我们 从 我们的 通讯员 在 这 正面 : —

我们谨此谨慎地转达以下从前线通讯员处收到的报告：

[səˈvɪljənz][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪn] .
Civilians in the Battle Line .
平民 在 这 战斗 线 .

战线上的平民。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈiːstən] [ˈfrʌntɪə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [ɪnˈkaʊntə(r)] [əˈkɜːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈælbiən] [saʊθ] [end] [kɔː(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈkɒkspɜː] [truːps] .
On the north - eastern frontier a keen encounter occurred between the famous Albion South End Corps and an invading division of the redoubtable Cockspur troops .
在 这 北 - 东 边境 一个 敏锐的 遇到 发生 之间 这 著名的 阿尔比恩 南 结尾 兵团 和 一个 入侵 分配 的 这 令人敬畏的 鸡爪 军队 .

在东北边境，著名的阿尔比恩南端军团与入侵的强大的科克斯珀部队发生了一场激烈的遭遇战。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [spekˈtetər] [frɒm; frəm][pəʊsts][ɒv; əv] [ˈvɑːntɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Fifteen thousand spectators from posts of vantage round the field witnessed the fearful onslaught of the enemy .
十五 千 观众 从 帖子 的 优势 圆形的 这 场地 目击者 这 可怕 猛攻 的 这 敌人 .

一万五千名观众从战场周围的有利位置目睹了敌人的可怕进攻。

[səˈvɪljənz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [truːps] [ðæt] ,
Civilians were so moved by the imminent peril of the home troops that ,
平民 是 所以 已搬 经过 这 迫在眉睫 危险 的 这 家 军队 那 ,

平民百姓因本土部队迫在眉睫的危险而深受触动，以至于

['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " — — " ([ɪk'saɪzd] [baɪ]
arming themselves with stones and bottles , and shouting " — — " (excised by
武装 他们自己 和 石头 和 瓶子 , 和 喊叫 " — — " (切除 经过
['sensə(r)]) ,
Censor) ,
审查) ,

他们手持石头和瓶子，高喊“——”(审查员删去)，

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['raʊtɪd]
they flung themselves on the wings of the invading army and utterly routed
他们 扔 他们自己 在 这 翅膀 的 这 入侵 军队 和 完全地 路由
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们扑向入侵军队的侧翼，彻底击溃了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒkspɜː] ['kɒntəmpleɪt] [rɪ'praɪzlz] .
It is rumoured that the Cockspurs contemplate reprisals .
它 是 传闻 那 这 鸡爪刺 沉思 报复 .

有传言称，科克斯珀队正在考虑采取报复措施。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [end] [kɔː(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl]
In the event of the South End Corps invading their country it is believed that all
在 这 事件 的 这 南 结尾 兵团 入侵 他们的 国家 它 是 相信 那 全部
[sə'vɪljənz] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .
civilians will fight to the death against the invader .
平民 将要 斗争 到 这 死亡 反对 这 侵略者 .

如果南端军团入侵他们的国家，据信所有平民都会战斗到死抵抗入侵者。

[ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .
The Old British Spirit .
这 老的 英国 精神 .

古老的英国精神。

['θrɪlɪŋ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['θɜːzdeɪ]
Thrilling scenes were witnessed at the opening of the Ealham Thursday
惊险 场景 是 目击者 在 这 开幕 的 这 - 周四
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

周四伊尔汉姆竞选活动开幕式上出现了激动人心的场面。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] , [θə:st] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] , ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]
A huge crowd , thirsting for a sight of the conflict , gathered in the
一个 巨大的 人群 , 口渴 为了 一个 视线 的 这 冲突 , 聚集 在 这
['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
confines of the battlefield .
限制 的 这 战场 .

一大群人聚集在战场上，渴望一睹战况。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [bluː] - [klæd] ['mɜːrsəneriz] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
A force of blue - clad mercenaries held them in check for a time .
一个 力量 的 蓝色的 - 覆膜 雇佣兵 握住 他们 在 查看 为了 一个 时间 .

一群身穿蓝色制服的雇佣兵暂时牵制住了他们。

[bʌt; bət] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɒlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peɪd] [men] .
But thirty thousand volunteers are worth more than a hundred paid men .
但 三十 千 志愿者 是 值得 更多的 比 一个 百 有薪酬的 男人 .

但是，三万名志愿者的价值胜过一百名受薪人员。

[wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌjuːnə'nɪməti][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [fɔːmd] [ɪn] ['kɒləm] .
With magnificent unanimity the Britons formed in column .
和 壮丽 一致 这 英国人 形成 在 柱子 .

英国人以惊人的团结一致列队。

[ðə; ði] [dens] [blæk] [mæs] [prest] ['fɔːwəd] .
The dense black mass pressed forward .
这 稠密 黑色的 大量的 按下 向前 .

浓密的黑色团块向前推进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .
For a moment the conflict was fearful .
为了 一个 片刻 这 冲突 曾是 可怕 .

冲突一度令人恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [θɪn] [bluː] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][ɪn] [dɪs'greɪsfl]
Then the thin blue line of the mercenaries gave way and they fled in disgraceful
然后 这 薄的 蓝色的 线 的 这 雇佣兵 给予 方式 和 他们 逃亡 在 可耻
[raʊt] .
rout .
路线 .

然后，雇佣兵那条细细的蓝色防线崩溃了，他们狼狈地逃走了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['brɪt(ə)nz] , ['leɪdn] [wɪð] ['buːti] [frɒm; frəm]
A moment later thirty thousand unconquerable Britons , laden with booty from
一个 片刻 之后 三十 千 不可征服的 英国人 , 满载 和 赃物 从
[ðə; ði] [peɪ] - ['bɒksɪz] ,
the pay - boxes ,
这 支付 - 盒子 ,

片刻之后，三万名所向披靡的英国人，满载着从收费箱里掠夺来的战利品，

[stʊd] [traɪ'ʌmfənt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [maʊnd] .
stood triumphant on the shilling reserved mound .
站立 凯 在 这 先令 预订的 冢 .

他得意洋洋地站在预留的先令土堆上。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
That wonderful charge had captured the position .
那 精彩的 收费 有 捕获 这 位置 .

那次精彩的进攻夺取了优势。

['autreidʒ] [ɒn] [nɒn] - ['kɔmbətənt] .
Outrages on Non - combatants .
暴行 在 非 - 战斗人员 .

对非战斗人员的暴行。

[wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [diːp] [rɪ'gret] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
We record with deep regret a violation of the laws of war by the
我们 记录 和 深的 后悔 一个 违反 的 这 法律 的 战争 经过 这
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɒndərəz] ['ɑːmi] .
General of the Shatterham Wanderers army .
一般的 的 这 - 流浪者队 军队 .

我们深感遗憾地记录下沙特汉姆流浪者军队将军违反战争法的行为。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [nɒts] ['strəuləz] [brɪ'geɪd] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]
In the heat of the combat with the Notts Strollers brigade he ignored the
在 这 热 的 这 战斗 和 这 诺茨 婴儿车 旅 他 忽略 这
['hwisl] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
whistled appeal for an armistice to pick up the wounded .
吹口哨 上诉 为了 一个 停战 到 挑选 向上 这 受伤 .

在与诺丁汉漫步者旅激烈的战斗中，他无视了要求停战的口哨声，去救治伤员。

[prə'siːdɪŋ] ['stedəli] [hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] ['dedli] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
Proceeding steadily he fired a deadly shot into the enemy's fortifications .
进行中 稳步 他 被解雇 一个 致命 射击 进入 这 敌人的 防御工事 .

他稳步前进，向敌人的防御工事开了一枪，子弹致命。

[ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['ɒfɪsə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] , [kə'reɪdʒəsli]
A neutral officer , under the protection of the Red Cross , courageously
一个 中性的 官 , 在下面 这 保护 的 这 红色的 叉 , 勇敢地
['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['ɪnfəmi] .
protested against this infamy .
抗议 反对 这 骂名 .

一名中立官员在红十字会的保护下，勇敢地抗议了这种耻辱行为。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['fjʊəri][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sməʊt] [ðə; ði] ['njuːtrəl] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
In an excess of military fury the General smote the neutral officer to the
在 一个 过量的 的 军队 愤怒 这 一般的 猛击 这 中性的 官 到 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

将军怒不可遏，将那名中立军官击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][biː; bi] ['ɪnstəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
It is believed that , unless the offending General be instantly submitted to a
它 是 相信 那 , 除非 这 犯罪 一般的 是 即刻 提交 到 一个
['regjələ(r)] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
regular court - martial ,
常规的 法庭 - 武术 ,

人们认为，除非立即将涉事将军送上正规军事法庭审判，

[ðə; ði] - ['wɔndərəz] - ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]
the Shatterham Wanderers ' army will be solemnly declared outside the pale of
这 - 流浪者队 - 军队 将要 是 庄严地 声明 外部 这 苍白 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

沙特汉姆流浪者军队将被郑重宣布为人类世界之外的一员。

([nəʊt] . — [ðə; ði]['sensə(r)] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] [dɪs'kleɪmz]
(Note . — The Censor allows the foregoing account to be printed but disclaims
(笔记 . — 这 审查 允许 这 前文 帐户 到 是 打印 但 免责声明
[ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'rektnəs] .)
all responsibility for its correctness .)
全部 责任 为了 它是 正确性 .)

（注：审查员允许刊登上述内容，但不对其准确性承担任何责任。）

['brɪliənt] [rɪ'kruːtɪŋ] [kæm'peɪn] .
Brilliant Recruiting Campaign .
杰出的 招聘 活动 .

精彩的招聘活动。

[greɪt] ['wiːknəs] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði]
Great weakness has been observed amongst the advanced sharpshooters of the
伟大的 弱点 有 到过 观察到 在 这 先进的 神枪手 的 这
['bʊlɪŋtən] ['ɑːsənl] [kɔː(r)] .
Bullington Arsenal corps .
布林顿 兵工厂 兵团 .

布林顿兵工厂军团的高级神枪手们被发现存在很大的弱点。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][men] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , " [sed] [ðeə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['sekrət(ə)ri] .
" We must have men at any cost , " said their determined Secretary .
" 我们 必须 有 男人 在 任何 成本 , " 说 他们的 决定 秘书 .

“我们必须不惜一切代价招到人，”他们意志坚定的秘书说道。

[ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [kraʊd] [ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] — — (
A cheering crowd attended him to the station as he set out for — — (
一个 欢呼 人群 参加 他 到 这 车站 作为 他 放 出去 为了 — — (
[ɪk'sɪʒn] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)]) ,
excision by the Censor) ,
切除 经过 这 审查) ,

当他启程前往——时，一群欢呼雀跃的人送他到车站。（审查员删节）

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [kəˌmɪʃə'neə(r)] ['beərɪŋ] ['ɑːməd] [bægz][ɒv; əv] ['bʊliən] .
accompanied by two commissionaires bearing armoured bags of bullion .
伴随 经过 二 代办 轴承 装甲 包 的 金条 .

两名押运员扛着装有金银的装甲袋陪同。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri]
A rumour reaches us that at the cost of four thousand pounds the Secretary
一个 谣言 到达 我们 那 在 这 成本 的 四 千 磅 这 秘书
[hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [tuː] ['feɪməs] [ʃɒts] .
has secured two famous shots .
有 安全 二 著名的 镜头 .

我们收到传闻，这位秘书花费了四千英镑，获得了两张著名的照片。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪz][felt][ɪn] ['bʊlɪŋtən] .
Great anxiety is felt in Bullington .
伟大的 焦虑 是 毛毡 在 布林顿 .

布林顿地区弥漫着极大的焦虑情绪。

[kraʊdz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ɑːsk] , " [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]
Crowds gather round the headquarters of the corps and ask , " Will they come in
人群 收集 圆形的 这 总部 的 这 兵团 和 问 , " 将要 他们 来 在
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

人群聚集在军团总部周围，问道：“他们会及时赶到吗？”

" ['leɪtə(r)] . — [ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [kən'fɜːmz][ðə; ði] [njuːz] .
" Later . — A wire from Scotland confirms the news .
" 之后 . — 一个 金属丝 从 苏格兰 确认 这 消息 .

“稍后——来自苏格兰的一则电报证实了这一消息。”

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɪz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] .
The Union Jack is flying over the headquarters .
这 联盟 杰克 是 飞行 超过 这 总部 .

英国国旗在总部上空飘扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kruːtɪŋ] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [seɪvd] ['brɪt(ə)n] .
It is felt that the great recruiting campaign has saved Britain .
它 是 毛毡 那 这 伟大的 招聘 活动 有 已保存 英国 .

人们认为，这场大规模的征兵运动拯救了英国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

" [hə'ləʊ] , ['mærɪə] ! [stɒpt] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Hello , Maria ! Stopped sewing for to - day ? "
" 你好 , 玛丽亚 ! 停止 缝纫 为了 到 - 天 ? "

“你好，玛丽亚！今天不缝纫了吗？”

" [jes] , ['sæmpsən] .
" Yes , Sampson .
" 是的 , 桑普森 .

“是的，桑普森。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][men][ðæn; ðən][ɒv; əv][pə'dʒɑːməz] .
I think there is more need of men than of pyjamas .
我 思考 那里 是 更多的 需要 的 男人 比 的 睡衣 .

我认为我们现在更需要的是男人，而不是睡衣。

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] — [maɪ'self] !
I have decided to part with you , and shall give you to Lord Kitchener — myself !
我 有 决定 到 部分 和 你 , 和 将 给 你 到 主 基奇纳 — 我 !

我已经决定与你分离，并将你赐予基钦纳勋爵——我自己！

[get] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] .
Get your hat on .
得到 你的 帽子 在 .

戴上帽子。

" [ðə; ði] ['tɪrpɪts] [tʌtʃ] .
" THE TIRPITZ TOUCH .
" 这 提尔皮茨 触碰 .

“提尔皮茨之触。”

([ə; eɪ] [njuː] ['nɔːtɪk(ə)l] ['bæləd] .)
(A new nautical ballad .)
(一个 新的 航海 民谣 .)

（一首新的航海民谣。）

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [fɒg] ,
They faced the winds , the waves , the fogs ,
他们 面对 这 风 , 这 波浪 , 这 雾 ,

他们面对着狂风、巨浪和浓雾，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gælənt] [bænd] ,
For they were a gallant band ,
为了 他们 是 一个 英勇 乐队 ,

因为他们是一支英勇的队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃəd] [fɔːθ] , [ðə; ði][bəʊld] [siː] [dɒgz] ,
And they ventured forth , the bold sea dogs ,
和 他们 冒险 前进 , 这 大胆的 海 狗 ,

于是，这些勇敢的海盗们就此扬帆起航。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv]['heligəulænd] .
From the bight of Heligoland .
从 这 海湾 的 黑尔戈兰岛 .

从黑尔戈兰湾。

[sɪks] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'lɒŋ] ,
Six ships of war they steamed along ,
六 船舶 的 战争 他们 蒸 沿着 ,

六艘战舰缓缓驶过，

[ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'skriːt] ,
Audacious and yet discreet ,
大胆的 和 然而 慎重 ,

大胆而又谨慎，

[wen] [ləʊ] ! [ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [ˌfɪf'tiːn] [strɒŋ] ,
When lo ! on the skyline , fifteen strong ,
什么时候 洛 ! 在 这 天际线 , 十五 强的 ,

瞧！天际线上出现了十五个壮丽的身影，

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [fliːt] .
They sighted another fleet .
他们 目击者 其他 舰队 .

他们发现了另一支舰队。

[əʊ] ! [ðeəz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['perələs] [tʃɔɪs] ,
Oh ! theirs was indeed a perilous choice ,
哦 ! 他们的 曾是 的确 一个 危险的 选择 ,

哦！他们的选择确实很危险。

- [twɒz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [faɪt] [ɔː(r)] [fliː] ,
' Twas a case of fight or flee ,
- 那是 一个 案件 的 斗争 或者 逃跑 ,

当时的情况是，要么战斗，要么逃跑。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [vɔɪs] ,
When the captain cried in a resolute voice ,
什么时候 这 队长 哭 在 一个 坚决 嗓音 ,

当船长用坚定的声音喊道时，

" [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Let us fight , my lads , " cried he .
" 让 我们 斗争 , 我的 小伙子们 , " 哭 他 .

“伙计们，让我们战斗吧！”他喊道。

" [lɒŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [pænt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] ,
" Long have we panted to come to grips ,
" 长的 有 我们 喘息 到 来 到 握把 ,

我们渴望已久，终于能够正视这个问题了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] ['aʊə(r)] [wɪʃ] ;
And here we shall gain our wish ;
和 这里 我们 将 获得 我们的 希望 ;

我们将在这里实现我们的愿望；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] ['fænsi] [ðæt] ['jɒndə(r)] [ʃɪps]
Moreover , I fancy that yonder ships
而且 , 我 想要 那 远处 船舶

此外，我猜想远处的船只……

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət] [fɪʃ] .
Have nothing on board but fish .
有 没有什么 在 木板 但 鱼 .

船上除了鱼什么都没有。

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [ə; eɪ] ['grɪzld] ['goʊbən] [læd] ,
" Then up spake a grizzled Goeben lad ,
" 然后 向上 说 一个 斑白 戈本 小伙子 ,

“这时，一个满脸胡茬的戈本小伙子开口说道:”

" [wiː; wi] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [lænd] [ɔː(r)] [fɔːt] ;
" We be far from land or fort ;
" 我们 是 远的 从 土地 或者 堡 ;

我们远离陆地或堡垒；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)] [seɪf] [ɪf] [ai] [njuː] [wiː; wi] [hæd; həd]
I should feel more safe if I knew we had
我 应该 感觉 更多的 安全的 如果 我 知道 我们 有

如果我知道我们有

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪn] [sə'pɔːt] . "
A battleship in support . "
一个 战列舰 在 支持 . "

一艘战列舰前来支援。

" [ðeə(r)] [biː; bi] [sɪks] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
" There be six of us , and fifteen of them ;
" 那里 是 六 的 我们 , 和 十五 的 他们 ;
“我们六个人，他们十五个人；

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ;
Have a care while the odds are thus ;
有 一个 关心 尽管 这 赔率 是 因此 ;
趁现在形势如此，务必谨慎行事；

[wiː; wi] [meɪ] [reɪk] - [ɪm] [wɪð] [ʃel] [frɒm; frəm] [stɜːn] [tuː; tə] [stem] ,
We may rake ' em with shell from stern to stem ,
我们 可能 耙 - 呃 和 壳 从 船尾 到 干 ,
我们可以用贝壳从船尾到船首耙它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [θrəʊ] ['herɪŋz] [æt; ət] [juː 'es] .
But they might throw herrings at us .
但 他们 可能 扔 鲱鱼 在 我们 .
但他们可能会朝我们扔鲱鱼。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] ;
" The captain he said , " Take heart of grace ;
" 这 队长 他 说 , " 拿 心 的 优雅 ;
船长说：“振作起来，心怀恩典；

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] ;
There's many a risk to run ;
有 许多 一个 风险 到 跑步 ;
有很多风险需要承担；

[ə; eɪ] ['hɛrɪŋz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ,
A herring's an awkward thing to face ,
一个 鲱鱼的 一个 尴尬的 事物 到 脸 ,
面对鲱鱼真是一件尴尬的事。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] .
But it's not so bad as a gun .
但 它是 不是 所以 坏的 作为 一个 枪 .
但它远没有枪那么糟糕。

" [maɪ] ['mærɪnəz] [ɔːl] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd]
" My mariners all , be not afraid
" 我的 水手们 全部 , 是 不是 害怕的
“我所有的水手们，不要害怕

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] [bəʊld] [dɪ'zaɪnz] ;
To venture on bold designs ;
到 风险投资 在 大胆的 设计 ;
勇于尝试大胆的设计；

[rɪ'membə(r)] [jiː; ji] [kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [meɪd]
Remember ye come of the stock that made
记住 是的 来 的 这 库存 那 制成
记住，你们是从那些创造……的股票中出来的。

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [stɪf] [wɪð] [maɪnz] .
The North Sea stiff with mines .
这 北 海 僵硬的 和 矿井 .
北海布满了水雷。

" [səʊ] [klɪə(r)] [ðə; ði] [deks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skræp] , [maɪ] [breɪvz] ,
" So clear the decks for a scrap , my braves ,
" 所以 清除 这 甲板 为了 一个 废料 , 我的 勇士们 ,
“所以，勇士们，扫清障碍，准备战斗吧！”

[sɪns] [faɪt] [jiː; ji][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ,
Since fight ye must and shall ,
自从 斗争 是的 必须 和 将 ,

既然你们必须战斗，也必将战斗，

[laɪk] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Like sons of the men who rule the waves ,
喜欢 儿子们 的 这 男人 WHO 规则 这 波浪 ,

就像那些统治海洋的人的儿子们一样，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] [kə'næl] .
The waves of the Kiel Canal .
这 波浪 的 这 基尔 运河 .

基尔运河的波浪。

" [səʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][dræŋk]
" So all that day they fought and drank
" 所以 全部 那 天 他们 战斗 和 喝

于是，他们整天都在打架喝酒。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəlz] [fɪəs] [dɪ'laɪt] ,
Of the battle's fierce delight ,
的 这 战斗的 凶猛的 喜 ,

战斗带来的激烈快感，

[ænd; ənd] [bleiz] [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [sæŋk]
And blazed and blazed away till they sank
和 燃烧的 和 燃烧的 离开 直到 他们 沉没

它们熊熊燃烧，直到沉没。

[ðəʊz] ['trɔːlɪŋ] [boʊts] [eə(r)] [naɪt] .
Those trawling boats ere night .
那些 拖网捕捞 船 埃雷 夜晚 .

那些拖网渔船在夜幕降临前作业。

[ðen] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'weɪ] , [jəʊ] [həʊ] !
Then they steamed away , Yeo ho !
然后 他们 蒸 离开 , 叶奥 何 !

然后他们就扬帆远航了，耶吼！

[jəʊ] [həʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯！

[breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [wɪʃ] ,
Brave men who had gained their wish ,
勇敢的 男人 WHO 有 获得 他们的 希望 ,

勇敢的人们实现了他们的愿望，

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [təʊ] ,
With lots of captives of war in tow ,
和 很多 的 俘虏 的 战争 在 拖 ,

带着许多战俘，

[ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
And any amount of fish .
和 任何 数量 的 鱼 .

任何数量的鱼。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
The Distinction .
这 区别 .

区别。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeltənəm] [klʌb] [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [ɒn] ['sʌndez] ;
" The members of the Cheltenham Club do not play on Sundays ;
" 这 成员 的 这 切尔滕纳姆 俱乐部 做 不是 玩 在 星期日 ;

切尔滕纳姆俱乐部的成员周日不参加比赛;

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtsˌwəʊld] [hɪlz] [klʌb] [duː; də] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ]
the ladies and gentlemen of the Cotswold Hills Club do play on the Sabbath
这 女士们 和 先生们 的 这 科茨沃尔德 丘陵 俱乐部 做 玩 在 这 安息日
.
.
.

科茨沃尔德山俱乐部的男士和女士们在安息日也会打球。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[hoʊmfaɪndɚ] .
Homefinder .
房屋查找器 .

房屋查找器。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[heɪl] !
HAIL !
冰雹 !

冰雹!

['rʌʃə] !
RUSSIA !
俄罗斯 !

俄罗斯!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] ['sændi] [kəʊv]
THE LAST OF THE NUTS OF SANDY COVE
这 最后的 的 这 坚果 的 沙 海湾

桑迪湾最后的坚果

[ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] .
or , How to make use of our stay - at - homes .
或者 , 如何 到 制作 使用 的 我们的 停留 - 在 - 房屋 .

或者,如何利用我们的居家时间。

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] (['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [naɪt] - [weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd])
Lady in the background (also engaged in making night - wear for the wounded)
女士 在 这 背景 (还 已订婚的 在 制作 夜晚 - 穿 为了 这 受伤)
.
:
:

背景中的女士（也在为伤员制作睡衣）。

" [ai] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [hɪm][tuː; tə][juː 'es] [wen] [juːv]
I wonder if you would be so good as to lend him to us when you've
我 想知道 如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 借 他 到 我们 什么时候 你已经
['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] . "]
finished with him . "]
完成的 和 他 . "]

不知道您用完他之后能不能好心借给我们用用。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['wenzdeɪ] , [sept] . [naɪn] . — ['pɑːləmənt] [met] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [briːf]
House of Commons , Wednesday , Sept . 9 . — Parliament met again after brief
房子 的 公共领域 , 周三 , 九月 . 9 . — 议会 遇见 再次 后 简短的
['riːses; rɪ'ses] .
recess .
凹陷处 .

下议院，9月9日，星期三——议会在短暂休会后再次召开会议。

[kəm'peəd] [wɪð] ['riːs(ə)nt] ['rʌʃɪz] [æt; ət] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɛpɒkz] , [ə'tendəns] ['skænti] .
Compared with recent rushes at critical epochs , attendance scanty .
比较的 和 最近的 冲刺 在 批判的 纪元 , 出席 稀少 .

与近期关键时期的盛况相比，出席人数寥寥无几。

[ə'mʌŋ] [ˌæbsən'tiː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [huː] [hæz; həz] [wel] [ɜːnd] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [dɪ'fɜːd] [baɪ]
Among absentees the Speaker , who has well earned the holiday deferred by
之中 缺勤者 这 扬声器 , WHO 有 出色地 获得 这 假期 延期 经过
['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
exigencies of war .
紧急情况 的 战争 .

缺席者中包括议长，他理应享受因战争需要而推迟的假期。

['premiə(r)] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] .
Premier in place at Question time .
总理 在 地方 在 问题 时间 .

总理在质询时间到位。

[dɪd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] .
Did not stop long .
做过 不是 停止 长的 .

没停多久。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['steɪtmənt] [ɒn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [ænd; ənd] [welʃ] [tʃɜːtʃ] [bɪls] .
Expected to make statement on position and prospects of Home Rule and Welsh Church Bills .
预期的 到 制作 陈述 在 位置 和 前景 的 家 规则 和 威尔士语 教会 账单 .

预计将就自治法案和威尔士教会法案的立场和前景发表声明。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spiːtʃ] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ['testifai] [ə'freʃ] ,
As his magnificent speech at Guildhall testified afresh ,
作为 他的 壮丽 演讲 在 市政厅 作证 重新 ,

正如他在市政厅发表的精彩演讲再次证明的那样，

[wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪzɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [freɪz] .
when occasion arises he can say the right thing in perfect phrase .
什么时候 场合 出现 他 能 说 这 正确的 事物 在 完美的 短语 .

当场合合适时，他能用完美的措辞说出恰当的话。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɪz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Constitutionally is disinclined to talk .
合宪地 是 不情愿 到 讲话 .

从宪法角度来说，他不愿意谈论此事。

[nəʊ] ['æbsəluːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [prɪ'lɪmɪnəri] ['steɪtmənt] .
No absolute need to make preliminary statement .
不 绝对 需要 到 制作 初步的 陈述 .

无需发表初步声明。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] ; [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Everyone knows these matters are settled ; nor are details of settlement a secret .
每个人 知道 这些 事情 是 定居 ; 也不 是 细节 的 沉降 一个 秘密 .

人人都知道这些事情已经解决；解决的细节也不是秘密。

[ˌprəʊrəʊ'geɪʃən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'kriːd] ['ɜːli] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ækt] ,
Prorogation will be decreed early next week , and , in accordance with provisions of Parliament Act ,
休会 将要 是 颁布 早期的 下一个 星期 , 和 , 在 根据 和 条款 的 议会 行为 ,

下周初将颁布休会令，并且，根据《议会法》的规定，

[həʊm] [ruːl] [bɪl] [ænd; ənd] [welʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['stætʃuːt] [bʊk] .
Home Rule Bill and Welsh Church Disestablishment Bill will be added to Statute Book .
家 规则 账单 和 威尔士语 教会 解散 账单 将要 是 额外 到 法令 书 .

《自治法案》和《威尔士教会解散法案》将被列入法令汇编。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ɒpərətɪv] ,
But an interval will elapse before they become operative ,
但 一个 间隔 将要 流逝 前 他们 变得 操作 ,

但需要一段时间才能生效。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['kɒmprəmaɪz]
an opportunity to be used for final effort to arrive at compromise
一个 机会 到 是 用过的 为了 最终的 努力 到 到达 在 妥协
[bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] ['pɑːtiz] .
between conflicting parties .
之间 冲突 各方 .

这是促成冲突各方达成妥协的最后机会。

[ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
The Rt . Hon .
这 rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下

[dʒɒn] [bɜːnz] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [pres] ['eɪdʒənsi]
John Burns fails to recognise his portrait as painted by a German Press Agency
约翰 烧伤 失败 到 认出 他的 肖像 作为 绘 经过 一个 德语 按 机构
['ɑːtɪst] .
artist .
艺术家 .

约翰·伯恩斯未能认出这幅肖像画是德国新闻社画家所作。

[prə'siːdɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['fɔːm(ə)l] ,
Proceedings , in the main formal ,
诉讼程序 , 在 这 主要的 正式的 ,

程序，主要以正式形式进行，

['veərid] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['vaɪsrɔɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
varied by reading of statement from Viceroy describing how chiefs and people
多种多样 经过 阅读 的 陈述 从 总督 描述 如何 酋长们 和 人们
[ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɔːl] [wʌn] [ɪn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['lɔɪəlti] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [niːd] ,
of India are each all one in enthusiastic loyalty in the hour of England's need ,
的 印度 是 每个 全部 一 在 热情的 忠诚 在 这 小时 的 英格兰的 需要 ,

宣读总督的声明，其中描述了在英国危难之际，印度酋长和人民如何团结一致，热情忠诚，这番话引起了人们的共鸣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lævɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [help] .
and how lavish are their offers of help .
和 如何 奢华的 是 他们的 优惠 的 帮助 .

他们提供的帮助是多么慷慨啊。

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['iːstən] ['stɔːri] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .
Reading of Eastern story received with outbursts of cheering .
阅读 的 东 故事 已收到 和 爆发 的 欢呼 .

朗读东方故事时，现场响起一片欢呼声。

" [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [luː'veɪn] .
" No one to say a good word for the Scourge of Louvain .
" 不 一 到 说 一个 好的 单词 为了 这 祸害 的 鲁汶 .

“没有人会说鲁汶之祸的好话。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] — — , [ai] [miːn] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [hɪz; ɪz] [djuː] .
But let us give the — — , I mean the Kaiser , his due .
但 让 我们 给 这 — — , 我 意思是 这 凯撒 , 他的 到期的 .

但是，让我们给予这位——我是说德皇——应有的尊重。

[æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [taɪm][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] ['weldɪŋ] ['aɪələnd]['ɪntuː]

At a stroke he effected the long - time impossible feat of welding Ireland into

在 一个 中风 他 受影响 这 长的 - 时间 不可能的 特技 的 焊接 爱尔兰 进入

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['entəti] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] -

a loyal entity enthusiastically ready to draw the sword in aid of its long -

一个 忠诚 实体 踊跃 准备好 到 画 这 剑 在 援助 的 它是 长的 -

[ɪ'streɪndʒd] ['sɪstə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

estranged Sister across the Channel .

疏远的 姐姐 穿过 这 渠道 .

他一举完成了长期以来不可能完成的任务，将爱尔兰凝聚成一个忠诚的实体，热情地准备拔剑援助其长期疏远的海峡对岸的姐妹国。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]['ɪndiə][wɒz; wəz][ɪn] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] [ʌn'rest] [ðæt] [faʊnd] ['pɑːʃ(ə)l]

Less than a year ago India was in state of ominous unrest that found partial

较少的 比 一个 年 前 印度 曾是 在 状态 的 不祥的 动荡 那 成立 部分的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tempt] [ɒn][laɪf][ɒv; əv] ['vaɪsrɔɪ] .

expression in attempt on life of Viceroy .

表达 在 试图 在 生活 的 总督 .

不到一年前，印度还处于动荡不安的状态，这种动荡的部分表现就是企图刺杀总督。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , ['siːkrətli] ['plɒtɪŋ] ['tretʃərəs] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)]

The Kaiser , secretly plotting treacherous design on a friend and neighbour

这 凯撒 , 偷偷 绘制 奸诈 设计 在 一个 朋友 和 邻居

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti][ə'pɒn][hɪm] ,

accustomed to lavish hospitality upon him ,

习惯 到 奢华的 热情好客 之上 他 ,

德皇暗中策划着背信弃义的阴谋，意图陷害一位习惯于热情款待他的朋友兼邻居。

[tʊk] [nəʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

took note of these things .

采取 笔记 的 这些 事物 .

我记下了这些事情。

['kɒnfɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [wen] ['rekənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [taɪm]

Confidently counted them in when reckoning up his game , and arranging time

自信地 计数 他们 在 什么时候 清算 向上 他的 游戏 , 和 安排 时间

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and opportunity for opening it .

和 机会 为了 开幕 它 .

在制定策略、安排开局的时间和机会时，他自信地将这些因素考虑在内。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And lo !

和 洛 !

瞧！

[wen] [hiː; hi][stændz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] ,

when he stands unmasked ,

什么时候 他 站立 揭开面纱 ,

当他摘下面具站出来时，

[hiː; hi][faindz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trʌstɪɪst] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['ɑːmi] [ðəʊz] [sə'plaɪd] [baɪ]['ɪndiə]

he finds among the trustiest wings of the Empire's Army those supplied by India

他 发现 之中 这 最值得信赖的 翅膀 的 这 帝国的 军队 那些 供应 经过 印度

[ænd; ənd]['aɪələnd] .

and Ireland .

和 爱尔兰 .

他认为，帝国军队中最值得信赖的部队来自印度和爱尔兰。

[ðʌs] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] [mjuːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Thus the Member for Sark mused on his way to the Club to read the latest telegrams from the seat of war .
因此 这 成员 为了 萨克岛 沉思 在 他的 方式 到 这 俱乐部 到 读 这 最新的 电报 从 这 座位 的 战争 .

于是，萨克岛议员在前往俱乐部阅读来自战区的最新电报的路上，陷入了沉思。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['veəriəs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bɪls] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
Business done . — Various emergency Bills advanced a stage .
商业 完毕 . — 各种各样的 紧急情况 账单 先进的 一个 阶段 .

事务完成。——各项紧急法案取得进展。

['θɜːzdeɪ] . — [faɪv] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] [buːm] [ə'krɒs] ['jʊərəp] ,
Thursday . — Five weeks ago , when Declaration of War with Germany boomed across Europe ,
周四 . — 五 周 前 , 什么时候 宣言 的 战争 和 德国 蓬勃发展 穿过 欧洲 ,

星期四——五周前，当对德宣战的消息席卷整个欧洲时，

['premiə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [men] .
Premier asked the Commons to sanction increase of Army by half - a - million men .
总理 问 这 公共领域 到 制裁 增加 的 军队 经过 一半 - 一个 - 百万 男人 .

总理请求下议院批准将军队扩充五十万人。

[rɪ'plaɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'fɜːmətɪv] .
Reply enthusiastically affirmative .
回复 踊跃 肯定 .

热情地回答"是"。

[tuː; tə] - [deɪ] ['kɒmz] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][biː; bi] ['neɪmləs] , " [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
To - day comes down again and , like a young person who shall here be nameless , " asks for more .
到 - 天 来 向下 再次 和 , 喜欢 一个 年轻的 人 WHO 将 这里 是 无名 , " 问 为了 更多的 .

今天又一次跌落谷底，就像一个不愿透露姓名的年轻人一样，"索要更多"。

" ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [rɪ'kruːtmənt] [ɒv; əv][fɜːst] [bætʃ] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .
" National response to recruitment of first batch most gratifying .
" 国家的 回复 到 招聘 的 第一的 批 最多 可喜 .

"全国对首批招募人员的响应令人非常满意。"

[seɪv] - , - [men][ðə; ði][hɑːf] - ['mɪljən] [ɔːl'redi] [ɪn'rəʊld] .
Save 60 , 000 men the half - million already enrolled .
节省 - , - 男人 这 一半 - 百万 已经 已注册 .

从已报名的五十万男性中拯救六万名男性。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv]['prəʊgres] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] [wɪl] [siː] ['nʌmbə(r)]
At present rate of progress another couple of days or so will see number
在 展示 速度 的 进步 其他 夫妻 的 天 或者 所以 将要 看 数字
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

按照目前的进度，再过几天就能完成。

['miːnwaɪl] ['premiə(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑːf] - ['mɪljən] .
Meanwhile Premier asks for another half - million .
同时 总理 问 为了 其他 一半 - 百万 .

与此同时，总理要求再拨款五十万。

[ðiːz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['prez(ə)nt] [muːd] [ɒv; əv]['neɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒn]['sʌbdʒɪkt] ,
These forthcoming , and in present mood of nation there is no doubt on subject ,
这些 即将推出 , 和 在 展示 情绪 的 国家 那里 是 不 怀疑 在 主题 ,

这些即将发生的事情，以及目前国民的情绪，对此毫无疑问。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][wʌn] ,
" We shall be in a position , " he added , " to put something like 1 ,
" 我们 将 是 在 一个 位置 , " 他 额外 , " 到 放 某物 喜欢 1 ,

“我们将能够，”他补充道，“把类似1这样的东西放进去，

- , - [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['welɪŋtən] ,
200 , 000 men in the field , " a sight that would make Wellington ,
- , - 男人 在 这 场地 , " 一个 视线 那 会 制作 惠灵顿 ,

20万大军在前线，“这景象会让惠灵顿……”

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['mɔːlbərə] , [steə(r)] .
not to mention Marlborough , stare .
不是 到 提到 马尔堡 , 盯 .

更别提马尔伯勒了，凝视着。

[wɪð] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [ðæt] [hæz; həz] [mɑːkt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [wɔː(r)][bɪ'gæn]
With that patriotic zeal that has marked attitude of Opposition since war began
和 那 爱国 热情 那 有 标记 态度 的 反对 自从 战争 开始
['boʊnər] [lɔː] ['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [prə'pəʊz(ə)l] .
Bonar Law warmly supported proposal .
博纳 法律 热情地 有 提议 .

秉持着自战争开始以来反对派所特有的爱国热情，博纳·劳热情地支持了这项提议。

[vəʊt] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Vote agreed to without debate or division .
投票 同意 到 没有 辩论 或者 分配 .

未经辩论或分歧，投票通过。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['hævɪŋ] ['vəʊtɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɑːf] - ['mɪljən] [men][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] , [haʊs]
Business done . — Having voted additional half - million men for Army , House
商业 完毕 . — 拥有 投票 额外的 一半 - 百万 男人 为了 军队 , 房子
[ɐdʒ'ɜːnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
adjourned till Monday .
休会 直到 周一 .

议程结束。——众议院投票决定向陆军增派五十万兵力后，休会至周一。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [blʌf] [kɪŋ] [hæl] .
" Bluff King Hal .
" 虚张声势 国王 哈尔 .

“虚张声势的国王哈尔。”

" [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['pɑːrkərz] ['pædʒənt] -
" The arrangements for the production of Mr . Louis Parker's pageant -
" 这 安排 为了 这 生产 的 先生 . 路易斯 帕克的 盛会 -
['kɒmədi] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [meɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
comedy had of course been made long before war was contemplated .
喜剧 有 的 课程 到过 制成 长的 前 战争 曾是 思考 .

当然，路易斯·帕克先生的盛大喜剧的制作安排早在战争爆发之前就已经做好了。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bɪəd] [ɪn][ɪt'self] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
The completion of Mr . Bourchier's beard in itself points to a comparatively
这 完成 的 先生 . - 胡须 在 本身 积分 到 一个 比较
[rɪ'məʊt] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
remote date for the play's inception .
偏僻的 日期 为了 这 戏剧的 盗梦空间 .

鲍彻先生蓄须这件事本身就表明，该剧的创作时间相对较早。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['æpəzɪt] [ɪn][ɪts] [θiːm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)] ;
Certainly there is nothing very apposite in its theme at the present juncture ;
当然 那里 是 没有什么 非常 适当 在 它是 主题 在 这 展示 契机 ;

在目前这个阶段，它的主题当然没有什么特别贴切的地方；

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] , ['blʌstərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪksθ]
for Harry of England , suffering from the gout , blustering into a sixth
为了 哈里 的 英格兰 , 痛苦 从 这 痛风 , 虚张声势 进入 一个 第六
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

对于患有痛风的英国哈里王子来说，他强作镇定地步入了第六次婚姻。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ded] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and haunted by the ghosts of four dead wives and the wraith of the
和 闹鬼的 经过 这 鬼魂 的 四 死的 妻子们 和 这 幽灵 的 这
[səʊl][sə'vaɪvə(r)] ,
sole survivor ,
唯一 幸存者 ,

并且闹鬼，住着四个死去的妻子的鬼魂和一个唯一幸存者的亡灵。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['fɜːvə(r)] .
is not a figure precisely calculated to inspire patriotic fervour .
是 不是 一个 数字 恰恰 计算 到 启发 爱国 热情 .

这个数字并非经过精确计算，旨在激发爱国热情。

[stɪl] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['næʃ(ə)nəl] ,
Still , the circumstances of the play are sufficiently national ,
仍然 , 这 情况 的 这 玩 是 足够 国家的 ,

然而，该剧的背景设定具有足够的全国性特征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'mɪsəb(ə)l] [dɪ'strækʃn] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] -
and it should serve well enough as a permissible distraction for non -
和 它 应该 服务 出色地 足够的 作为 一个 允许的 分心 为了 非 -
['kɒmbətənt] .
combatants .
战斗人员 .

对于非战斗人员来说，这应该足以作为一种允许的消遣方式。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]
You need not be terrified by the complexity of the cast , which consists of
你 需要 不是 是 恐惧 经过 这 复杂 的 这 投掷 , 哪个 由 的
['twenti] ['prɒmɪnənt] ['kærəktəz] ,
twenty prominent characters ,
二十 著名的 人物 ,

你不必被复杂的演员阵容吓到，它由二十个主要角色组成。

['twenti] - [fɔː(r)][ɪn][smɔːlə(r)] [taɪp] , [fɔː(r)] [gəʊsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ]
twenty - four in smaller type , four ghosts and a wraith , and a sprinkling
二十 - 四 在 较小的 类型 , 四 鬼魂 和 一个 幽灵 , 和 一个 洒
[ɒv; əv] ['neɪmləs] " [ˌhælbə'dɪə(r)] ,
of nameless " halberdiers ,
的 无名 " 戟兵 ,

二十四张小字，四个鬼魂和一个幽灵，以及零星的无名“戟兵”。

['hʌntsmən] , ['mɪnstrəl] , ['səːvitə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
huntsmen , minstrels , servitors , etc .
猎人 , 吟游诗人 , 仆人 , ETC .

猎人、吟游诗人、仆人等等。

" ([ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [s'uːpəz] — [ə; eɪ] [taɪp] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['suːpə(r)] -
" (The soldier - supers — a type not to be confused with the super -
" (这 士兵 - 超级 — 一个 类型 不是 到 是 使困惑 和 这 极好的 -
['səʊldʒə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [skrætʃ] [lɒt] ;
soldier — were a very scratch lot ;
士兵 — 是 一个 非常 划痕 很多 ;

“（这些士兵超级战士——不要与超级士兵混淆——是一群非常糟糕的士兵；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['diːfekt][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I must hope that this defect was due to the enlistment of the
和 我 必须 希望 那 这 缺点 曾是 到期的 到 这 征募 的 这
[mɔː(r)]['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .)
more martial spirits in the profession .)
更多的 武术 烈酒 在 这 职业 .)

我只能希望这种缺陷是由于行业内招募了更具尚武精神的人才造成的。）

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz] [meɪd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,
The history of the period is made easy for all intelligences ,
这 历史 的 这 时期 是 制成 简单的 为了 全部 情报 ,

这段历史以浅显易懂的方式呈现给所有智力水平的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kæθərɪn] [pɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['siːmɔːr] ,
and the relations of Katharine Parr with her lover , Sir Thomas Seymour ,
和 这 关系 的 凯瑟琳 帕尔 和 她 情人 , 先生 托马斯 西摩 ,

以及凯瑟琳·帕尔与她的情人托马斯·西摩爵士之间的关系，

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [θred] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
furnish a clear thread of human interest .
提供 一个 清除 线 的 人类 兴趣 .

提供一条清晰的人文线索。

" [ai] [də'nəʊ] - [ˌu'ɜːr] ['nænsi] [ɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] - [kænt] [biː; bi][nəʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
" I dunno ' oo Nancy is — but that there Kayzer can't be no gentleman to
" 我 不知道 - oo 南希 是 — 但 那 那里 - 不能 是 不 绅士 到
[stænd][baɪ][æn; ən] - [siː] - [ɜː(r)] [nɒkt] [ə'bɑːt] !
stand by an ' see ' er knocked abaht !
站立 经过 一个 - 看 - 呃 敲门 阿巴特 !

“我不知道南希怎么样了——但是凯泽绝对不是一个绅士，他不可能袖手旁观，眼睁睁地看着她被打倒！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tuː] ['fjuːtʃə(r)] [kwiːnz] — ['meəri]
" It was pleasant to make the acquaintance of two future Queens — Mary
" 它 曾是 令人愉快的 到 制作 这 熟人 的 二 未来 皇后区 — 玛丽
[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] — [æt; ət][ðə; ði] [les] [fə'mɪliə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] .
and Elizabeth — at the less familiar stages of girlhood .
和 伊丽莎白 — 在 这 较少的 熟悉的 阶段 的 少女时代 .

“很高兴能在少女时期不太为人所知的阶段结识两位未来的女王——玛丽和伊丽莎白。”

['meəri] , ['veri] ['naɪsli] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['minə] - , [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Mary , very nicely played by Miss Mina Leonesi , showed no sign of her
玛丽 , 非常 很好 玩 经过 错过 米娜 - , 显示 不 符号 的 她
['sʌbsɪkwənt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ;
subsequent taste for blood ;
随后的 品尝 为了 血 ;

玛丽由米娜·莱昂内西小姐出色地扮演，丝毫没有表现出她后来嗜血的倾向；

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθliːn] [dʒəunz] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
but Miss Kathleen Jones , in the part of the pedantic little Princess Elizabeth ,
但 错过 凯瑟琳 琼斯 , 在 这 部分 的 这 迂腐的 小的 公主 伊丽莎白 ,

但是，饰演迂腐的小伊丽莎白公主的凯瑟琳·琼斯小姐，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['veri] ['hæpi] [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
gave us some very happy premonitions of the domineering qualities of the
给予 我们 一些 非常 快乐的 预感 的 这 盛气凌人 品质 的 这
['vɜːdʒɪn] [kwiːn] .
Virgin Queen .
处女 女王 .

这让我们对"童贞女王"的强势特质有了一些非常令人欣喜的预感。

[ðə; ði] ['taɪni] [prɪns] ['edwəd] , [tuː] ,
The tiny Prince Edward , too ,
这 微小的 王子 爱德华 , 也 ,

小小的爱德华王子也是。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æn; ən] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɛrənts]
who was prepared to compose an epithalamium for his royal parent's
WHO 曾是 准备 到 撰写 一个 婚宴 为了 他的 皇家 父母
['faɪn(ə)l] ['wedlɒk] ,
final wedlock ,
最终的 婚姻 ,

他曾准备为他父母的最后一次婚礼创作一首婚礼颂歌。

[ɔːl'redi] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒləli] [kə'rɪə(r)] .
already gave promise of a scholarly career .
已经 给予 承诺 的 一个 学术性的 职业 .

已经展现出在学术生涯中有所建树的潜力。

[ə'pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə] [æz; əz] ['kæθərɪn] [pɑː(r)] ,
Apart , however , from the charm of Miss Violet Vanbrugh as Katharine Parr ,
除 , 然而 , 从 这 魅力 的 错过 紫色 范布鲁 作为 凯瑟琳 帕尔 ,

然而，除了维奥莱特·范布鲁饰演的凯瑟琳·帕尔的魅力之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [mɪs] ['ælɪs] - [æz; əz] [æn] [ə'skjuː] ,
and the gentle dignity of Miss Alice Lonnon as Anne Askew ,
和 这 温和的 尊严 的 错过 爱丽丝 - 作为 安妮 歪斜 ,

还有艾丽斯·朗农小姐饰演的安妮·阿斯克，她举手投足间都散发着温柔的尊严。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]
there was little distinction shown by the others , though the Lord Chancellor
那里 曾是 小的 区别 所示 经过 这 其他的 , 尽管 这 主 校长
['raɪəθsli] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] ,
Wriothesley of Mr . Humphreys ,
赖奥斯利 的 先生 . 汉弗莱斯 ,

其他人的表现并无太大差异，尽管大法官赖奥斯利先生和汉弗莱斯先生......

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz] ['bɪʃəp] ['gɑːrdənər] , ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] ['viləni] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'streɪnt] .
and Mr . Burton's Bishop Gardiner , conducted their villainies with a proper restraint .
和 先生 . 伯顿的 主教 加德纳 , 实施 他们的 恶棍 和 一个 恰当的 克制 .

而伯顿先生饰演的加德纳主教则表现得十分克制，克制地完成了他们的恶行。

[ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɒbviəsli] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hjuːgəʊ]['rʌmˌboʊld] ,
The honours of the evening obviously went to Mr . Hugo Rumbold ,
这 荣誉 的 这 晚上 明显地 去 到 先生 . 雨果 伦博尔德 ,

当晚的荣誉显然属于雨果·伦博尔德先生。

[huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl] .
who devised the admirable scenery and costumes , and to Mr . Bourchier in the title - rôle .
WHO 设计 这 令人钦佩的 风景 和 服装 , 和 到 先生 . 布尔奇尔 在 这 标题 - 角色 .

感谢设计了精美布景和服装的人，以及担任主角的布尔切尔先生。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['klɪəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
By nature and constitution he is clearly made for this part of all others .
经过 自然 和 宪法 他 是 清楚地 制成 为了 这 部分 的 全部 其他的 .

从天性和体质上来说，他显然是为这部分工作而生的。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪn][ə'said] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] ,
Occasionally , in asides , his voice was the voice of Mr . Bourchier ,
偶尔 , 在 旁白 , 他的 嗓音 曾是 这 嗓音 的 先生 . 布尔奇尔 ,

偶尔，在一些旁白中，他的声音会模仿出鲍彻先生的声音。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtəbəl] [hæl] .
but for the rest he identified himself with the undefeatable Hal .
但 为了 这 休息 他 已识别 他自己 和 这 不可战胜的 哈尔 .

但除此之外，他把自己认同为所向披靡的哈尔。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [brɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fiːtʃə(r)] ;
I hope he may be persuaded to retain the monarch's beard as a permanent feature ;
我 希望 他 可能 是 被说服 到 保持 这 君主的 胡须 作为 一个 永恒的 特征 ;

我希望他能被说服，将君主的胡须作为永久特征保留下来；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] , [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɪm] [wel] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,
for , as a finished product , it suits him well in private life ; and ,
为了 , 作为 一个 完成的 产品 , 它 西装 他 出色地 在 私人的 生活 ; 和 ,

因为，作为一件成品，它很适合他的私人生活；而且，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
if he is to make a practice of playing the part of Henry VIII . ,
如果 他 是 到 制作 一个 实践 的 玩耍 这 部分 的 亨利 八 . ,

如果他打算经常扮演亨利八世的角色的话。

['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] ,
whether to the words of Shakspeare or Mr . Parker , I would not ,
无论 到 这 字 的 莎士比亚 或者 先生 . 帕克 , 我 会 不是 ,

无论是莎士比亚的话还是帕克先生的话，我都不会。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,
for his own sake and that of his many friends ,
为了 他的 自己的 清酒 和 那 的 他的 许多 朋友们 ,

为了他自己和他的众多朋友，

[hæv; həv][hɪm] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [hə'rɪfɪk] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] .
have him renew the horrific processes of its growth .
有 他 更新 这 可怕的 流程 的 它是 生长 .

让他重新启动它可怕的生长过程。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['wʊmən] .
" The Impossible Woman .
" 这 不可能的 女士 .

《不可能的女人》。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [tɑːt] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɒv(ə)l]['mɪstə(r)] . ['hædən] ['tʃeɪmbəz] [hæz; həz] [ə'dæptɪd]
" The joy of Tante (from which novel Mr . Haddon Chambers has adapted
" 这 喜悦 的 姑妈 (从 哪个 小说 先生 . 哈顿 钱伯斯 有 改编
[ðɪs] [pleɪ]) [wɒz; wəz] [ðæt] ['meni] ['tʃæptəz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mædəm]
this play) was that many chapters went by before the reader realised that Madame
这 玩) 曾是 那 许多 章节 去 经过 前 这 读者 意识到 那 夫人
\- [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['wʊmən] .
Okraska was indeed an impossible woman .
\- 曾是 的确 一个 不可能的 女士 .

《坦特》（哈顿·钱伯斯先生根据这部小说改编了这部戏剧）的乐趣在于，在读了很多章节之后，读者才意识到奥克拉斯卡夫人确实是一个难以相处的女人。

[wʌn] [bɪ'gæn] [baɪ] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [went] [ɒn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ;
One began by liking her ; went on to criticise ;
一 开始 经过 喜欢 她 ; 去 在 到 批评 ;

一开始有人喜欢她；后来却开始批评她；

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ;
decided that she wasn't so nice as the author intended her to be ;
决定 那 她 不是 所以 好的 作为 这 作者 故意的 她 到 是 ;

觉得她并不像作者笔下那样和善；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
and then discovered suddenly that she wasn't intended to be a sympathetic
和 然后 发现 突然 那 她 不是 故意的 到 是 一个 交感神经
['kærəktə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
character at all ,
特点 在 全部 ,

然后突然发现，她原本并不是一个讨人喜欢的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [fækt] ,
and that , in fact ,
和 那 , 在 事实 ,

事实上，

['aʊə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ]
our changing attitude towards her had been just the changing attitude which
我们的 变化 态度 向 她 有 到过 只是 这 变化 态度 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
would have been ours in real life .
会 有 到过 我们的 在 真实的 生活 .

我们对她的态度转变，恰恰是我们自己在现实生活中也会有的态度转变。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] [æn] ['dʌgləs] ['sɛdʒwɪks] [ɑːt] .
That was Miss Anne Douglas Sedgwick's art .
那 曾是 错过 安妮 道格拉斯 塞奇威克的 艺术 .

那是安妮·道格拉斯·塞奇威克小姐的画作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
She took her time .
她 采取 她 时间 .

她不慌不忙。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] .
Mr . Chambers on the stage has not the time to take .
先生 . 钱伯斯 在 这 阶段 有 不是 这 时间 到 拿 .

舞台上的钱伯斯先生没有时间去考虑。

[ænd; ənd] [səʊ] " [tɑːt] " [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['væmpaɪə(r)] ,
And so " Tante " is shown to us at once as a histrionic vampire ,
和 所以 " 姑妈 " 是 所示 到 我们 在 一次 作为 一个 戏剧化的 吸血鬼 ,

于是，“姑妈”立刻被塑造成一个戏剧化的吸血鬼形象。

['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
feeding on the admiration and love of others .
喂养 在 这 钦佩 和 爱 的 其他的 .

靠博取他人的钦佩和爱戴为生。

['gregəri] ['dʒɑːrˌdiːn] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] , ['kærən] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [θruː]
Gregory Jardine , in love with her ward , Karen , has already seen through
格雷戈里 怡和集团 , 在 爱 和 她 病房 , 凯伦 , 有 已经 已见 通过
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

格雷戈里·贾丁爱上了他的监护人凯伦，但他已经看穿了她；

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [wɪl] ['kærən] [siː] [θruː]
we have seen through her ; the question is , when will Karen see through
我们 有 已见 通过 她 ; 这 问题 是 , 什么时候 将要 凯伦 看 通过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们已经看穿了她；问题是，凯伦什么时候才能看穿她。

[fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [hɪə(r)] ,
Forget about the book and you have the foundation of a good play here ,
忘记 关于 这 书 和 你 有 这 基础 的 一个 好的 玩 这里 ,

抛开原著不谈，这已经具备了一部优秀戏剧的基础。

[ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəz] [hæz; həz] [bɪlt] ['skɪlfəli] .
on which Mr . Chambers has built skilfully .
在 哪个 先生 . 钱伯斯 有 建造 巧妙地 .

钱伯斯先生在此基础上巧妙地进行了构建。

[ai] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] " ['ɔːθə(r)] " [ðæt] [hiː; hi]
I gather from the fact that he took alone the call for " Author " that he
我 收集 从 这 事实 那 他 采取 独自的 这 称呼 为了 " 作者 " 那 他
[wʊd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
would wish us to forget about the book .
会 希望 我们 到 忘记 关于 这 书 .

从他独自接受“作者”这一称呼这一事实来看，我认为他希望我们忘记这本书。

[ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [duː; də] [ðæt] ,
I cannot quite do that ,
我 不能 相当 做 那 ,

我做不到这一点。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [riːd] [tɑːt] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
but I can say with confidence that whoever has not read Tante will enjoy The
但 我 能 说 和 信心 那 谁 有 不是 读 姑妈 将要 享受 这
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['wʊmən] ['fʊli] ,
Impossible Woman fully ,
不可能的 女士 完全 ,

但我可以自信地说，任何没读过坦特作品的人都会完全享受《不可能的女人》这部作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
and that the others will at least find it interesting .
和 那 这 其他的 将要 在 至少 寻找 它 有趣的 .

其他人至少会觉得有趣。

[mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] - .
Miss Lillah McCarthy was a superb Okraska .
错过 真主 麦卡锡 曾是 一个 高超 - .

莉拉·麦卡锡小姐是一位出色的俄克拉斯卡人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː'self] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
Since she had to reveal herself plainly to the audience ,
自从 她 有 到 揭示 她自己 显然 到 这 观众 ,

因为她必须向观众坦诚地展现自己，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
the temptation to overplay the part must have been great , but she
这 诱惑 到 过度表演 这 部分 必须 有 到过 伟大的 , 但 她
[rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊbli] .
resisted it nobly .
抵抗 它 高贵地 .

她肯定很想把角色演绎得过火，但她高尚地克制住了这种冲动。

['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] ['tɪrl] , [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æpt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] ,
Mr . Godfrey Tearle , still a little apt to smile at the wrong moment ,
先生 . 戈弗雷 蒂尔 , 仍然 一个 小的 易于 到 微笑 在 这 错误的 片刻 ,

戈弗雷·蒂尔先生，仍然有点喜欢在不合时宜的时候微笑。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gregəri] ;
was a thoroughly efficient Gregory ;
曾是 一个 彻底 高效的 格雷戈里 ;

格雷戈里是一位非常高效的人；

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɪldə] ['beɪliː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəz] -
but Miss Hilda Bayley did not give me a very clear idea of Mr . Chambers '
但 错过 希尔达 贝利 做过 不是 给 我 一个 非常 清除 主意 的 先生 . 钱伯斯 -
['kærən] ,
Karen ,
凯伦 ,

但是希尔达·贝利小姐并没有让我对钱伯斯先生的凯伦有非常清晰的了解。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɪs] ['sɛdʒwɪks] .
and was certainly not Miss Sedgwick's .
和 曾是 当然 不是 错过 塞奇威克的 .

而且肯定不是塞奇威克小姐的。

[mɪs] [meɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['edwədz] ,
Miss May Whitty and Mr . Henry Edwards ,
错过 可能 惠蒂 和 先生 . 亨利 爱德华兹 ,

梅·惠蒂小姐和亨利·爱德华兹先生

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [frænz] - ,
in the small but important parts of Mrs . Talcot and Franz Lippheim ,
在 这 小的 但 重要的 部分 的 太太 . - 和 弗朗茨 - ,

在塔尔科特夫人和弗朗茨·利普海姆的那些虽小但重要的部分中，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
were of very great assistance to the play .
是 的 非常 伟大的 协助 到 这 玩 .

他们对演出提供了极大的帮助。

[em] .
M .
M .

M.

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] ['seɪləz] [huː] [hæv; həv] [sʌŋk] ['sevrəl] ['herɪŋ] - [bəʊts] : — ['niːməʊ] [rɪ'pɛntiː] ['fjuːɪt] - .
Motto for German sailors who have sunk several herring - boats : — Nemo repente fuit Tirpitzimus .
座右铭 为了 德语 水手们 WHO 有 沉没 一些 鲱鱼 - 船 : — 尼莫 忏悔 水果 - .

德国水手击沉多艘鲱鱼船的座右铭：—Nemo repente fuit Tirpitzimus.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

['membə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] (['teɪkɪŋ] [daʊn] " [ɔːl] [pə'tɪkjələz] ") .
Member of Relief Committee (taking down " all particulars ") .
成员 的 宽慰 委员会 (采取 向下 " 全部 细节 ") .

救济委员会成员（记录"所有细节"）。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" Thank you , that's all .
" 感谢 你 , 那就是 全部 .

"谢谢，就这些了。"

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] ['hævnt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .
Oh , by the way , I haven't got your telephone number .
哦 , 经过 这 方式 , 我 还没有 得到 你的 电话 数字 .

哦，对了，我没有你的电话号码。

" [tiːθ] - ['setɪŋ] .
" TEETH - SETTING .
" 牙齿 - 环境 .

"牙齿矫正。

[wen] [ðə; ði]['θʌndə(r)] - ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒɜːmən][həʊsts][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɑːns] —
When the thunder - shaking German hosts are marching over France —
什么时候 这 雷 - 摇晃 德语 主持人 是 行军 超过 法国 —

当雷霆万钧的德国军队进军法国时——

[ləʊ] , [ðə; ði] [glint] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] ! —
Lo , the glinting of the bayonet and the quiver of the lance ! —
洛 , 这 闪闪发光 的 这 刺刀 和 这 颤动 的 这 槊 ! —

看哪，刺刀闪着寒光，长矛颤动！

[wen] [ə; eɪ] ['raʊdi] ['ræmpənt]['kaɪzə(r)] , [staʊt] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
When a rowdy rampant Kaiser , stout and mad and middle - aged ,
什么时候 一个 喧闹的 猖獗 凯撒 , 肥硕 和 疯狂的 和 中间 - 老年人 ,

当一个粗鲁无礼、横冲直撞的皇帝，身材矮壮、精神错乱、已步入中年时，

[strɪps] [hɪz; ɪz] [brest] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdərs] [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiːz] [ɪn'reɪdʒd] ;
Strips his breast of British Orders just to prove that he's enraged ;
条状物 他的 胸部 的 英国 订单 只是 到 证明 那 他是 愤怒 ;

他脱下胸前的英国勋章，只是为了证明自己怒不可遏；

[wen] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ]

When with fire and shot and pillage

什么时候 和 火 和 射击 和 掠夺

当伴随着烈火、枪林弹雨和劫掠

[hiː; hi] [di'strɔi] [iːtʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ;

He destroys each town and village ;

他 摧毁 每个 镇 和 村庄 ;

他摧毁了每一个城镇和村庄;

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [blæk] [wɪð] ['wɔːfeə(r)] , [ðen] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] : —

When the world is black with warfare , then there's one thing you must do : —

什么时候 这 世界 是 黑色的 和 战争 , 然后 有 一 事物 你 必须 做 : —

当世界战火纷飞，一片漆黑时，你必须做一件事：——

[set][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [laɪk] [stiːl] , [maɪ] ['hɑːti] , [ænd; ənd][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Set your teeth like steel , my hearties , and sit tight and see it through .

放 你的 牙齿 喜欢 钢 , 我的 心肠 , 和 坐 紧的 和 看 它 通过 .

弟兄们，咬紧牙关，坚持到底。

[əʊ] , [ɪts] ['hevi] [wɜːk] [ɪz] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] —

Oh , it's heavy work is fighting , but our soldiers do it well —

哦 , 它是 重的 工作 是 斗争 , 但 我们的 士兵 做 它 出色地 —

哦，打仗的确很辛苦，但我们的士兵做得很好——

[ləʊ] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] , [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ! —

Lo , the booming of the batteries , the clatter of the shell ! —

洛 , 这 蓬勃发展 的 这 电池 , 这 哒 的 这 壳 ! —

瞧，炮台轰鸣，炮弹撞击！

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪəri] [wɜːk] [rɪ'taɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['dɔːntləs] [frʌnt] ,

And it's weary work retiring , but they kept a dauntless front ,

和 它是 厌倦 工作 退休 , 但 他们 保留 一个 无畏 正面 ,

退休是一件很累人的事，但他们始终保持着无畏的姿态。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [brʌnt] .

All our company of heroes who have borne the dreadful brunt .

全部 我们的 公司 的 英雄 WHO 有 出生 这 可怕 冲击 .

我们所有承受了可怕打击的英雄们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ,

They can meet the foe and beat him ,

他们 能 见面 这 敌人 和 打 他 ,

他们可以迎战敌人并击败他。

[ðeɪ] [kæn; kən]['skætə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hɪm] ,

They can scatter and defeat him ,

他们 能 分散 和 击败 他 ,

他们可以击溃他，击败他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['stedi] ['les(ə)n] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [tuː]) ,

For they learnt a steady lesson (and they taught a lesson , too) ,

为了 他们 学会了 一个 稳定的 课 (和 他们 教授 一个 课 , 也) ,

因为他们从中吸取了深刻的教训（而且他们也给别人上了一课），

['hævɪŋ] [set][ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Having set their teeth in earnest and sat tight and seen it through .

拥有 放 他们的 牙齿 在 认真 和 卫星 紧的 和 已见 它 通过 .

他们咬紧牙关，坚定不移，坚持到底。

[ðen] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [truːp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd] ,

Then their brothers trooped to join them , taking danger for a bride ,

然后 他们的 兄弟 成群结队 到 加入 他们 , 采取 危险 为了 一个 新娘 ,

然后他们的兄弟们也蜂拥而至，加入他们的行列，为了迎娶新娘而冒着生命危险。

[nɒt] [ɪn] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [praɪd] ;
Not in insolence and malice , but in honour and in pride ;
不是 在 傲慢 和 恶意 , 但 在 荣誉 和 在 自豪 ;

不是出于傲慢和恶意，而是出于荣誉和骄傲；

['keərɪŋ] [nɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɒn][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] ,
Caring nought to be recorded on the muster - roll of fame ,
关怀 零 到 是 记录 在 这 鼓起 - 卷 的 名声 ,

关心他人不应该被记录在名誉名册上。

[səʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
So they struck a blow for Britain and the glory of her name .
所以 他们 击 一个 吹 为了 英国 和 这 荣耀 的 她 姓名 .

所以他们为英国及其国名赢得了胜利。

[tɔɪl] [ænd; ənd] [wu:ndz] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] ,
Toil and wounds could but delight them ,
辛劳 和 伤口 可以 但 喜 他们 ,

辛劳和伤痛只会让他们感到快乐，

[deθ] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm] ,
Death itself could not affright them ,
死亡 本身 可以 不是 恐惧 他们 ,

死亡本身都吓不倒他们。

[hu:] [went] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,
Who went out to fight for freedom and the red and white and blue ,
WHO 去 出去 到 斗争 为了 自由 和 这 红色的 和 白色的 和 蓝色的 ,

谁曾为自由和红白蓝旗帜而战？

[waɪl] [ðeɪ] [set][ðeə(r)] [ti:θ] [æz; əz][fɜ:m][æz; əz][flɪnt][ænd; ənd] [vau] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
While they set their teeth as firm as flint and vowed to see it through .
尽管 他们 放 他们的 牙齿 作为 公司 作为 燧石 和 发誓 到 看 它 通过 .

他们咬紧牙关，决心坚持到底。

[ɑ:(r)] . [si:] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[ɪm'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔ:ts] .
IMPORTS AND EXPORTS .
进口 和 出口 .

进口和出口。

[[ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [li:d] [hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] .]
[A German cargo of lead has been captured .]
[一个 德语 货物 的 带领 有 到过 捕获 .]

一批德国铅货被截获。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [lɒst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [səʊ] [meɪk] [nəʊ][məʊn] ;
It is not lost to you , so make no moan ;
它 是 不是 丢失的 到 你 , 所以 制作 不 呻吟 ;

它并没有丢失，所以不要抱怨；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [əʊ]['pɑ:tsˌdæm]['pʌndɪt] ;
You shall receive it back , O Potsdam pundit ;
你 将 收到 它 后退 , 哦 波茨坦 评论员 ;

你会得到补偿的，波茨坦的学者啊；

[wi:; wi][du:; də][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['temprəri] [ləʊn] ,
We do but take a temporary loan ,
我们 做 但 拿 一个 暂时的 贷款 ,

我们只是借了一笔临时贷款。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riː'fʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Intending to refund it .
意图 到 退款 它 .

打算退款。

[ænd; ənd] ['gʊdli] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk] ,
And goodly interest it shall not lack ,
和 很好 兴趣 它 将 不是 缺少 ,

而且它绝不会缺乏良好的利息，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪt] [pə(r)] [sent] .
A generous rate per cent .
一个 慷慨的 速度 每 中心 .

慷慨的利率百分之几。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] ;
for every particle ;
为了 每一个 粒子 ;

对于每个粒子；

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , ['sendɪŋ] [bæk]
We take the raw material , sending back
我们 拿 这 生的 材料 , 发送 后退

我们取回原材料，然后送回去。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
The manufactured article .
这 制造 文章 .

制成品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɒlədeɪ] ['stɔːriz] .
PUNCH'S HOLIDAY STORIES .
拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

[viː] . — [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mɔːn] .
V . — A Hunting Morn .
V . — 一个 打猎 早晨 .

V.—狩猎的早晨。

([ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ˌfɜːjə'təʊn] .)
(In the approved manner of the Sporting Feuilleton .)
(在 这 得到正式认可的 方式 的 这 体育 随笔 .)

（按照体育专栏的惯例。）

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [dɪ'tɜːmɪndli] , [rælf] - [swɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] - ['kriːpə(r)]
Setting his teeth determinedly , Ralph Wonderson swarmed up the Virginia - creeper
环境 他的 牙齿 坚定地 , 拉尔夫 - 蜂拥而至 向上 这 弗吉尼亚州 - 苦力怕
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kləʊsli] - ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊ] .
until he reached the closely - shuttered window .
直到 他 达到 这 密切 - 百叶窗 窗户 .

拉尔夫·旺德森咬紧牙关，坚定地爬上五叶地锦，直到到达紧闭的窗户。

[hɪə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] [prɪ'keəriəsli] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
Here he clung precariously with one hand while with the other he produced a
这里 他 紧紧抓住 岌岌可危 和 一 手 尽管 和 这 其他 他 生产 一个
['gɪmlət][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [bɔːd] [tuː] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtəz] .
gimlet and noiselessly bored two holes in the green shutters .
金利口酒 和 无声 无聊的 二 孔 在 这 绿色的 百叶窗 .

他一只手摇摇晃晃地抓住这里，另一只手掏出一把锥子，无声地在绿色的百叶窗上钻了两个孔。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?
Was he too late ?
曾是 他 也 晚的 ?

他来晚了吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
The question shot through his brain .
这 问题 射击 通过 他的 脑 .

这个问题瞬间闪过他的脑海。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][həʊl][ænd; ənd][æn; ən]
With a quick intake of breath he applied an eye to one hole and an
和 一个 快的 摄入量 的 气息 他 应用 一个 眼睛 到 一 洞 和 一个
[ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
ear to the other and watched and listened .
耳朵 到 这 其他 和 观看 和 听着 .

他倒吸一口气，一只眼睛贴着一个洞，一只耳朵贴着另一个洞，仔细地观察和聆听。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][sæt][sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] (['eɪliəs] ['mɑːmədjuːk] -)
In the lighted room before him sat Sir Ernest Scrivener (alias Marmaduke Moorsdyke)
在 这 照明 房间 前 他 卫星 先生 欧内斯特 抄写员 (别名 马默杜克 -)
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .
and a brutal - looking stranger .
和 一个 野蛮 - 寻找 陌生人 .

在他面前灯火通明的房间里，坐着欧内斯特·斯克里夫纳爵士（又名马默杜克·穆尔斯代克）和一个面目狰狞的陌生人。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Sir Ernest was speaking .
先生 欧内斯特 曾是 请讲 .

欧内斯特爵士正在讲话。

" ['evriθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] .
" Everything , I think , is ready , " he said in his cold , level voice .
" 一切 , 我 思考 , 是 准备好 , " 他 说 在 他的 寒冷的 , 等级 嗓音 .

"我想，一切都准备就绪了。"他用冷漠、平静的声音说道。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" The wedding is to take place in the village church to - morrow at eleven .
" 这 婚礼 是 到 拿 地方 在 这 村庄 教会 到 - 明天 在 十一 .

婚礼将于明天上午十一点在村里的教堂举行。

[juː; jʊ] , ['rægli] , [wɪl] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [baɪ][ðə; ði]
You , Ragley , will take up your position , disguised as a policeman , by the
你 , 拉格利 , 将要 拿 向上 你的 位置 , 伪装 作为 一个 警察 , 经过 这
[tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ,
church porch ,
教会 门廊 ,

拉格利，你将乔装成警察，站在教堂门廊旁。

[ə'rest] - [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ɑːs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [ə'raɪv] ,
arrest Wonderson on a charge of arson , and detain him until I arrive ,
逮捕 - 在 一个 收费 的 纵火 , 和 扣留 他 直到 我 到达 ,

以纵火罪逮捕旺德森，并将其拘留至我到达为止。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .
if I should not be already there .
如果 我 应该 不是 是 已经 那里 .

如果我不该已经在那里了。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'li:smənz] ['ju:nɪfɔ:m] [kəm'pli:t] .
I have here the policeman's uniform complete .
我 有 这里 这 警察的 制服 完全的 .

我这里有一套完整的警服。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
We are cub - hunting to - morrow morning ,
我们 是 幼兽 - 打猎 到 - 明天 早晨 ,

我们明天早上要去猎捕幼狮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei]
and at the proper moment I shall leave the hunt and make my way
和 在 这 恰当的 片刻 我 将 离开 这 打猎 和 制作 我的 方式
[ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
across to the church ,
穿过 到 这 教会 ,

时机成熟时，我将结束狩猎，前往教堂。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:dʒd] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] ([wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
provided with the forged warrant of arrest (which I shall , as a magistrate ,
假如 和 这 锻造 保证 的 逮捕 (哪个 我 将 , 作为 一个 地方法官 ,

提供伪造的逮捕令（作为一名治安法官，我将……）

[hænd][tu:; tə][ju:; jʊ]) , [ðə; ði] [fɔ:dʒd] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][waɪf] ,
hand to you) , the forged death certificate of my present wife ,
手 到 你) , 这 锻造 死亡 证书 的 我的 展示 妻子 ,

（交给你）我现任妻子的伪造死亡证明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:dʒd] ['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['leɪdi] ['mɑ:grət] [tæmɚtən]
and the forged special licence for the marriage of Lady Margaret Tamerton
和 这 锻造 特别的 执照 为了 这 婚姻 的 女士 玛格丽特 塔默顿
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

还有伪造的玛格丽特·塔默顿夫人和我结婚的特别许可证。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [rʌʃ] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] ,
You will then rush Wonderson off in the motor which will be waiting ,
你 将要 然后 匆忙 - 离开 在 这 发动机 哪个 将要 是 等待 ,

然后你就可以开车带着旺德森匆匆离开，那辆车已经等候在那里了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə] ['mæri] ['leɪdi] ['mɑ:grət] .
and I shall proceed to marry Lady Margaret .
和 我 将 继续 到 结婚 女士 玛格丽特 .

然后我将迎娶玛格丽特小姐。

[jes] — [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz][kwaɪt] ['redi] . "
Yes — yes , everything is quite ready . "
是的 — 是的 , 一切 是 相当 准备好 . "

是的，一切都准备就绪了。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['rægli] , " [ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" There's just one thing , Sir , " said Ragley , " if you'll excuse me mentioning it .
" 有 只是 一 事物 , 先生 , " 说 拉格利 , " 如果 你会 原谅 我 提及 它 .

"先生，还有一件事，"拉格利说，"如果您不介意我提一下的话。"

[sə'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'fjuːzɪz] [laɪk] .
Supposing as how the lady refuses like .
假如 作为 如何 这 女士 拒绝 喜欢 .

假设这位女士拒绝了。

" [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [tɒst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [sməʊkt] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] ['iːvəli] .
" Sir Ernest tossed away his half - smoked cigar and smiled evilly .
" 先生 欧内斯特 抛掷 离开 他的 一半 - 熏制 雪茄 和 微笑 邪恶地 .

欧内斯特爵士扔掉了抽了一半的雪茄，露出了邪恶的笑容。

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [fɔː'siːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That has been foreseen , " he said .
" 那 有 到过 预见 , " 他 说 .

“这早已预料到,”他说。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] - [ə'rest] [wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] .
" The shock of Wonderson's arrest will cause her to feel faint .
" 这 震惊 的 - 逮捕 将要 原因 她 到 感觉 头晕的 .

“旺德森被捕的打击会让她感到头晕目眩。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] .
I shall have ready a bottle of smelling salts .
我 将 有 准备好 一个 瓶子 的 闻起来 盐 .

我会准备一瓶嗅盐。

[ai] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] . . .
I need not go into details . . .
我 需要 不是 去 进入 细节 . . .

我无需赘述细节……

[drʌgz] . . . [lɒs] [ɒv; əv] [wɪl] ['paʊə(r)] . . .
drugs . . . loss of will power . . .
药物 . . . 损失 的 将要 力量 . . .

药物……意志力丧失……

[juː; jʊ] [siː] . . . .
you see . . . .
你 看 . . . .

你看….

" [ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [rælfs] [ɪəz] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [mɔː(r)] .
" The blood boiling in Ralph's ears prevented him from hearing more .
" 这 血 沸腾 在 拉尔夫的 耳朵 阻止 他 从 听力 更多的 .

“拉尔夫耳中沸腾的血液让他听不见更多了。”

['əʊnli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Only the sight of the two murderous - looking revolvers on the table and the
仅有的 这 视线 的 这 二 杀人犯 - 寻找 左轮手枪 在 这 桌子 和 这
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [stɒpt] [hɪm]
knowledge that he could not afford to take risks at this juncture stopped him
知识 那 他 可以 不是 买得起 到 拿 风险 在 这 契机 停止 他
[frɒm; frəm] ['teərɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
from tearing open the shutters and dashing into the room .
从 撕裂 打开 这 百叶窗 和 帅气 进入 这 房间 .

只有看到桌上两把看起来很凶狠的左轮手枪，以及意识到自己此时此刻不能冒险，才阻止了他猛地拉开百叶窗冲进房间。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [rælf] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːpə(r)]
Sir Ernest rose to his feet and simultaneously Ralph slid down the creeper
先生 欧内斯特 玫瑰 到 他的 脚 和 同时地 拉尔夫 滑行 向下 这 苦力怕
[ænd; ənd] [ri'gein, riː-] ['terə] ['fɜːrmə] .
and regained terra firma .
和 恢复 大地 公司 .

欧内斯特爵士站了起来，与此同时，拉尔夫顺着藤蔓滑了下来，重新站稳了脚跟。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
His mind was working rapidly .
他的 头脑 曾是 在职的 快速 .

他脑子里高速运转着。

[ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hʌnt] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['spektək(ə)l] .
The meet of the Chingerley Hunt made a gay spectacle .
这 见面 的 这 - 打猎 制成 一个 同性恋 奇观 .

钦格利狩猎队的聚会热闹非凡。

[ðə; ði] [red] [kəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə'rɪziən] [twɑː'let] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
The red coats of the men and the fascinating Parisian toilettes of the ladies
这 红色的 外套 的 这 男人 和 这 迷人 巴黎人 厕所 的 这 女士们
[ʃɒn] [rɪ'splendəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
shone resplendently in the morning sunshine ,
闪耀 光彩夺目 在 这 早晨 阳光 ,

男士们的红色外套和女士们迷人的巴黎式装扮在晨曦中熠熠生辉。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['bɪts] ['blendɪd] [hɑː'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv]
while the champing of the horses ' bits blended harmoniously with the choiring of
尽管 这 冠军 的 这 马匹 - 比特 混合 和谐地 和 这 合唱 的
['nʌmbələs] [lɑːk] .
numberless larks .
无数 云雀 .

马嚼子摩擦的声音与无数云雀的鸣叫声和谐地交织在一起。

[θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɒŋ] [muːvd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] ,
Through the brilliant throng moved the Master , Sir Ernest Scrivener ,
通过 这 杰出的 人群 已搬 这 掌握 , 先生 欧内斯特 抄写员 ,

大师欧内斯特·斯克里夫纳爵士穿过熙熙攘攘的人群，走了过来。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .
bowing his greetings right and left as he passed .
鞠躬 他的 问候 正确的 和 左边 作为 他 通过了 .

他边走边左右鞠躬致意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
A few minutes before the hour fixed for the start the approach of a
一个 很少 分钟 前 这 小时 固定的 为了 这 开始 这 方法 的 一个
['sɒlətri] ['hɔːsmən] [kɔːzd] ['meni] ['aɪbraʊz] [tuː; tə] [lɪft] [ɪn] [sə'praɪz] ,
solitary horseman caused many eyebrows to lift in surprise ,
孤 骑手 导致 许多 眉毛 到 举起 在 惊喜 ,

比赛开始前几分钟，一名骑马者的孤身出现让许多人惊讶地挑起了眉毛。

[waɪl] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [went] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .
while Sir Ernest for an instant went white to the teeth .
尽管 先生 欧内斯特 为了 一个 立即的 去 白色的 到 这 牙齿 .

而欧内斯特爵士瞬间脸色煞白。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
Then he laughed scornfully .
然后 他 笑了 轻蔑地 .

然后他轻蔑地笑了。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .
" Why , Wonderson ! " cried one of the Hunt .
" 为什么 , - ! " 哭 一 的 这 打猎 .

"哎呀，Wonderson！"一名猎人喊道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What on earth are you doing here ?
" 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么？

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I understood you were being married this morning . "
我 理解 你 是 存在 已婚 这 早晨 . "

我听说你今天早上要结婚。

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] ['iːzəli] .
" That is so , " replied Ralph easily .
" 那 是 所以 , " 回复 拉尔夫 容易地 .

"的确如此，"拉尔夫轻松地回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [hʌnt] [fɜːst] .
" But I see no reason why I shouldn't hunt first .
" 但 我 看 不 原因 为什么 我 不应该 打猎 第一的 .

但我认为我没有理由不先去狩猎。

[dreɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [pleɪd] [bəʊlz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] ['nɪərəʊ] ['fɪdl(ə)d] .
Drake , you know , played bowls during a crisis , and Nero fiddled .
德雷克 , 你 知道 , 玩 碗 期间 一个 危机 , 和 尼禄 拨弄 .

你知道，德雷克在危机时期打保龄球，尼禄拉小提琴。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [wɒtʃt] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['nærəʊli] .
" As he spoke he watched Sir Ernest narrowly .
" 作为 他 辐 他 观看 先生 欧内斯特 勉强 .

"他说话的时候，一直紧紧地盯着欧内斯特爵士。"

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪən] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒks] [kʌb] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
The Master was making his way towards the iron cage in which the fox cub was imprisoned .
这 掌握 曾是 制作 他的 方式 向 这 铁 笼 在 哪个 这 狐狸 幼兽 曾是 被监禁 .

主人正走向囚禁着小狐狸的铁笼。

[rælf] [edʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn'sensəbli] ['nɪərə(r)] .
Ralph edged his horse insensibly nearer .
拉尔夫 边缘 他的 马 无意识地 更近 .

拉尔夫不知不觉地让马往前挪了挪。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [liːnd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
Amid the eager plaudits of the Hunt Sir Ernest leaned down from his saddle and raised the catch with a flourish .
之中 这 渴望的 赞誉 的 这 打猎 先生 欧内斯特 倾斜 向下 从 他的 鞍 和 提高 这 抓住 和 一个 繁荣 .

在猎人们热烈的欢呼声中，欧内斯特爵士从马鞍上俯身下来，潇洒地举起了猎物。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .
As he did so a packet of papers fell from his breast pocket .
作为 他 做过 所以 一个 包 的 文件 跌倒 从 他的 胸部 口袋 .

就在这时，他胸前的口袋里掉了一叠纸。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [rɪ'li:st] [kʌb] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]
In a flash the released cub had pounced upon the papers and carried them
在 一个 闪光 这 发布 幼兽 有 猛扑 之上 这 文件 和 携带 他们
[ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
off in his mouth .
离开 在 他的 嘴 .

瞬间，被释放的小狮子扑向纸张，叼着它们跑掉了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [əʊθ] [sɜ:(r)] ['ɜ:nɪst] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [flæŋks][ænd; ənd]
With a savage oath Sir Ernest plunged his spurs into his horse's flanks and
和 一个 野蛮的 誓言 先生 欧内斯特 暴跌 他的 马刺 进入 他的 马匹 侧翼 和
[geɪv] [tʃeɪs] .
gave chase .
给予 追赶 .

厄内斯特爵士怒吼一声，用马刺猛击马腹，追了上去。

[rælf] , [pə'si:vɪŋ] ['ɪnstəntli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
Ralph , perceiving instantly what had happened and guessing the all - important
拉尔夫 , 感知 即刻 什么 有 发生 和 猜测 这 全部 - 重要的
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
nature of the papers ,
自然 的 这 文件 ,

拉尔夫立刻察觉到了发生了什么事，并猜到了这些文件的重要性。

[wɒz; wəz][baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [straɪd] .
was by him in a stride .
曾是 经过 他 在 一个 步幅 .

他大步走过。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði][peə(r)] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] ,
Side by side the pair thundered along ,
边 经过 边 这 一对 雷鸣 沿着 ,

两人并肩疾驰而去，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [stɹ'i:md] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]
while behind them the hounds and hunters streamed out in a confused and
尽管 在后面 他们 这 猎犬 和 猎人 流媒体 出去 在 一个 使困惑 和
['glɪtərɪŋ] ['medli] .
glittering medley .
闪闪发光 混合曲 .

而他们身后，猎犬和猎人则像一团混乱而闪亮的人群涌了出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] !
They were off !
他们 是 离开 !

他们出发了！

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ʌp] .
The hunt was up .
这 打猎 曾是 向上 .

追捕行动结束了。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [sti:d] , [ðə; ði] [tu:] [prəʊ'tægənɪsts] [swept]
Crouching low on the necks of their panting steeds , the two protagonists swept
蹲伏 低的 在 这 脖子 的 他们的 喘息 马匹 , 这 二 主角 扫荡
['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

两位主角低伏在喘息的战马脖子上，向前疾驰而去。

['plaɪɪŋ] [rɪ'mɔːsləsli] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)] , [kɜːb] [ænd; ənd] ['snæfl] .
plying remorselessly whip and spur , curb and snaffle .
合奏 冷酷无情 鞭 和 刺 , 抑制 和 衔铁 .

无情地鞭打、马刺、缰绳和衔铁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
For a time neither gained an inch .
为了 一个 时间 两者都不 获得 一个 英寸 .

有一段时间，双方的进展都停滞不前。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði][fɒks] ['dʌbld] .
Then , without warning , the fox doubled .
然后 , 没有 警告 , 这 狐狸 双倍 .

然后，毫无预兆地，狐狸的身子翻了一番。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [rɪst] [rælf] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
With a single turn of his iron wrist Ralph wrenched his horse round without the
和 一个 单身的 转动 的 他的 铁 手腕 拉尔夫 扭动 他的 马 圆形的 没有 这
[lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
loss of a second ,
损失 的 一个 第二 ,

拉尔夫手腕一转，铁腕之下，马儿瞬间就调转了方向。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]
but as he glanced back over his shoulder he perceived that the
但 作为 他 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 他 感知 那 这
['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd] .
Master was only twenty yards behind .
掌握 曾是 仅有的 二十 码 在后面 .

但他回头一看，发现师父就在二十码开外。

[rælf] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði]
Ralph redoubled his efforts , his eyes glued to the white bundle clenched in the
拉尔夫 加倍 他的 努力 , 他的 眼睛 胶合 到 这 白色的 捆 紧握 在 这
[kʌbz] ['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] .
cub's dripping jaws .
幼崽的 滴落 下颚 .

拉尔夫加倍努力，眼睛紧紧盯着幼崽湿漉漉的嘴里咬着的白色包裹物。

[θruː] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɑːmjɑːd] , [baɪ] [bɑːn] [ænd; ənd]['baɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [rɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ðeɪ]
Through field and farmyard , by barn and byre , over rick and river , they
通过 场地 和 农场 , 经过 谷仓 和 牛棚 , 超过 里克 和 河 , 他们
[sped] ,
sped ,
加速 ,

他们穿过田野和农场，经过谷仓和牛棚，越过垛口和河流，飞驰而去。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [rælf] ['les(ə)nd] ,
and ever the gap between the fox and Ralph lessened ,
和 曾经 这 差距 之间 这 狐狸 和 拉尔夫 减少 ,

狐狸和拉尔夫之间的差距越来越小。

[waɪl] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [rælf] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [gruː] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
while the gap between Ralph and Sir Ernest grew wider , and the savage
尽管 这 差距 之间 拉尔夫 和 先生 欧内斯特 生长 更广泛 , 和 这 野蛮的
[beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
baying of the hounds ,
吠叫 的 这 猎犬 ,

拉尔夫和欧内斯特爵士之间的距离越来越远，猎犬的狂吠声也越来越凄厉。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzid] [vjuː] [hə'luː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ri'siːdid] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
mingled with the frenzied view halloos of the Hunt , receded further into the
混合 和 这 丧心病狂 看法 你好 的 这 打猎 , 消退 更远 进入 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

与狩猎队伍狂热的呐喊声交织在一起，渐渐远去。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] - [hʌnt] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
Never had the Chingerley Hunt known such a chase .
绝不 有 这 - 打猎 已知 这样的 一个 追赶 .

钦格利猎狐队从未经历过如此惊心动魄的追逐。

[æt; ət][lɑːst] [rælf] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .
At last Ralph recognized that his chance had come .
在 最后的 拉尔夫 认可 那 他的 机会 有 来 .

拉尔夫终于意识到机会来了。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm][ænd; ənd] [slæʃed] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Leaning over his horse's ears , he took careful aim and slashed out with his
倾斜 超过 他的 马匹 耳朵 , 他 采取 小心 目的 和 削减 出去 和 他的
[lɒŋ] [wɪp] .
long whip .
长的 鞭 .

他俯身靠近马的耳朵，仔细瞄准，挥动长鞭。

[ʌn'ɜːrɪŋli] [ðə; ði] [læʃ] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
Unerringly the lash coiled round the papers and jerked them from the
准确无误地 这 睫毛 卷曲 圆形的 这 文件 和 猛地一抖 他们 从 这
[fɑːksɪz] [maʊθ] .
fox's mouth .
狐狸的 嘴 .

鞭子精准地缠住了纸张，猛地将它们从狐狸嘴里抽了出来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]
A single glance showed him that they were , as he had anticipated , the
一个 单身的 瞥一眼 显示 他 那 他们 是 , 作为 他 有 预期 , 这
[fɔːdʒd] ['dɒkjumənts] .
forged documents .
锻造 文件 .

他只看了一眼就看出，正如他所预料的那样，这些文件是伪造的。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [fɒks] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
Two minutes later Sir Ernest found the exhausted fox lying insensible by the
二 分钟 之后 先生 欧内斯特 成立 这 筋疲力尽的 狐狸 说谎 麻木不仁 经过 这
['rəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

两分钟后，欧内斯特爵士发现精疲力竭的狐狸昏迷不醒地躺在路边。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [rælf] ['vænɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
Glancing up , he perceived Ralph vanishing over the crest of a hill .
瞥了一眼 向上 , 他 感知 拉尔夫 消失 超过 这 波峰 的 一个 爬坡道 .

他抬头望去，只见拉尔夫消失在山顶之上。

" [kɜːs] [hɪm] !
" Curse him !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['sævɪdʒli] .
" he muttered savagely .
" 他 低声说道 野蛮地 .

他恶狠狠地低语道。

" [kɜːs] [hɪm] !
" Curse him !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！”

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
I must and will overtake him before he reaches the church or the game is
我 必须 和 将要 超过 他 前 他 到达 这 教会 或者 这 游戏 是
[ʌp] .
up .
向上 .

我必须在他到达教堂之前追上他，否则游戏就结束了。

[ɪf] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ai][kæn; kən][ˌaʊt'wɪt][hɪm] [jet] .
If I take a short cut under the hill I can outwit him yet .
如果 我 拿 一个 短的 切 在下面 这 爬坡道 我 能 智胜 他 然而 .

如果我抄近路从山下穿过，我还能智胜他。

[kɜːs] [hɪm] [ə'gen] !
Curse him again !
诅咒 他 再次 !

再诅咒他一次！

" ['mɜːsɪləsli] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] [hɔːs] , [hiː; hi] ['gæləp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" Mercilessly lashing his foaming horse , he galloped in the direction of the
" 无情地 鞭打 他的 起泡 马 , 他 疾驰 在 这 方向 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

他毫不留情地鞭打着口吐白沫的马，朝着教堂的方向飞奔而去。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɒn][hɪm] .
As he rode a sense of the urgency of the situation grew upon him .
作为 他 骑 一个 感觉 的 这 紧迫性 的 这 情况 生长 之上 他 .

随着骑行的进行，他越来越感到情况的紧迫性。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [fɜːst] , - [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] , [ɪf] ['nesəsəri] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪstəlz]
If he arrived first , Wonderson could be arrested , if necessary at the pistol's
如果 他 到达的 第一的 , - 可以 是 被捕 , 如果 必要的 在 这 手枪的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

如果他先到，旺德森就可以被逮捕，必要时甚至可以用手枪指着他。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'kʌvəd] .
before he entered the churchyard , and the papers recovered .
前 他 进入 这 墓地 , 和 这 文件 恢复 .

在他进入教堂墓地之前，文件已被找回。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . . . .
If he was too late . . . .
如果 他 曾是 也 晚的 . . . .

如果他来晚了……

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [maʊnt] .
He plunged his spurs an inch deep into his weary mount .
他 暴跌 他的 马刺 一个 英寸 深的 进入 他的 厌倦 山 .

他将马刺深深刺入疲惫的坐骑体内一英寸深。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['despərət] [mə'zɛpə] - [laɪk] [dæʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
At length the desperate Mazeppa - like dash was over .
在 长度 这 绝望的 马泽帕 - 喜欢 短跑 曾是 超过 .

最终，这场如同马泽帕般孤注一掷的冲刺结束了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [lɪtʃ] - [geɪt] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
As he shot through the lych - gate Sir Ernest breathed a sigh of relief .
作为 他 射击 通过 这 墓地 - 门 先生 欧内斯特 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

当他冲过墓门时，欧内斯特爵士长舒了一口气。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
A policeman stood by the church porch awaiting him .
一个 警察 站立 经过 这 教会 门廊 等待中 他 .

一名警察站在教堂门廊旁等着他。

- [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] .
Wonderson had been beaten .
- 有 到过 被打败 .

Wonderson 被打败了。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lɑːf] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .
With an ugly laugh of triumph he swung himself from the horse .
和 一个 丑陋的 笑 的 胜利 他 摇摆 他自己 从 这 马 .

他发出丑陋的得意笑声，从马上荡了下来。

['stɒlɪdli] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
Stolidly the constable turned to face him .
沉稳地 这 警官 转向 到 脸 他 .

警员面无表情地转过身面对他。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [geɪv] [wʌn] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [nɒt] ['rægli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
Sir Ernest gave one startled exclamation as he saw , not Ragley , but a stranger .
先生 欧内斯特 给予 一 惊慌 感叹 作为 他 锯 , 不是 拉格利 , 但 一个 陌生人 .

欧内斯特爵士惊呼一声，因为他看到的不是拉格利，而是一个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː'stɔːld] .
He had been forestalled .
他 有 到过 阻止 .

他被人抢先一步了。

[ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [pə'liːsmən] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
The heavy hand of a second policeman fell on his shoulder from behind .
这 重的 手 的 一个 第二 警察 跌倒 在 他的 肩膀 从 在后面 .

第二名警察的大手从后面落在了他的肩膀上。

" [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɒləmli] , " [ai] [ə'rest] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] ,
" Sir Ernest Scrivener , " said a voice solemnly , " I arrest you on a charge of forgery ,
" 先生 欧内斯特 抄写员 , " 说 一个 嗓音 庄严地 , " 我 逮捕 你 在 一个 收费 的 伪造 ,

“欧内斯特·斯克里夫纳爵士，”一个声音严肃地说，“我以伪造罪逮捕你。”

[ænd; ənd][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['kwaɪətli] .
and I advise you to come quietly .
和 我 建议 你 到 来 悄悄 .

我建议你悄悄过来。

" [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [ɡlɑːns, ɡlæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" Sir Ernest glanced round and saw that he was completely surrounded by
" 先生 欧内斯特 瞥了一眼 圆形的 和 锯 那 他 曾是 完全地 包围 经过
[pə'liːs] .
police .
警察 .

欧内斯特爵士环顾四周，发现自己已被警察完全包围。

[æz; əz][ðə; ði] ['hændkʌfs] [klɪkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ðeə(r)] [kræʃt] [ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
As the handcuffs clicked over his wrists there crashed above him the joyous
作为 这 手铐 点击 超过 他的 手腕 那里 崩溃了 多于 他 这 欢乐
['klæmə(r)][ɒv; əv] ['wedɪŋ] [belz] .
clamour of wedding bells .
叫嚣 的 婚礼 铃铛 .

手铐扣在他手腕上的同时，头顶传来欢快的婚礼钟声。

[rælf] - [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [lɪtʃ] - [ɡeɪt] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [feə(r)] -
Ralph Wonderson paused for a moment at the lych - gate , his lovely fair -
拉尔夫 - 暂停 为了 一个 片刻 在 这 墓地 - 门 , 他的 迷人的 公平的 -
[heəd] [braɪd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
haired bride clinging to his arm .
头发 新娘 依恋 到 他的 手臂 .

拉尔夫·旺德森在墓门前驻足片刻，他美丽的金发新娘紧紧挽着他的胳膊。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lændskeɪp] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]
Standing in the mellow beauty of the English landscape they made a memorable
常设 在 这 醇厚 美丽 的 这 英语 景观 他们 制成 一个 难忘
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他们站在英国宁静优美的乡村景色中，拍下了一幅令人难忘的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] ['fɪɡə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] , [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
A red - coated figure , covered with the stains of hard riding , approached them ,
一个 红色的 - 涂层 数字 , 涵盖 和 这 污渍 的 难的 骑术 , 接近 他们 ,
['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
bowing low .
鞠躬 低的 .

一个身穿红色外套、沾满骑马污渍的人影向他们走来，深深鞠了一躬。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][fɑːksɪz] [brʌʃ] .
In his hand he held a magnificent fox's brush .
在 他的 手 他 握住 一个 壮丽 狐狸的 刷子 .

他手中拿着一支精美的狐狸毛刷。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ju'nænɪməsli] [ɛw'ɔːdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This has been unanimously awarded to you , Sir , " he said ,
" 这 有 到过 一致 获奖 到 你 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，这项荣誉已一致授予您。”他说。

" [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][raɪd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌnt] .
" as a memento of the finest ride in the annals of the Chingerley Hunt .
" 作为 一个 纪念 的 这 最好的 骑 在 这 志 的 这 - 打猎 .

“作为钦格利狩猎史上最精彩骑术的纪念。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [rælf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [reɪzd] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] ,
" And , as Ralph and his bride raised the brush to their lips ,
" 和 , 作为 拉尔夫 和 他的 新娘 提高 这 刷子 到 他们的 嘴唇 ,

“然后，当拉尔夫和他的新娘将画笔举到唇边时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [prest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [went] [ʌp] [ðæt] ['θrɪlɪŋ]
from the admiring throng which pressed about them went up that thrilling
从 这 钦佩 人群 哪个 按下 关于 他们 去 向上 那 惊险

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['hʌntɪŋ] ['kɔːrəs] , " ['tæli] - [həʊ] !
immemorial hunting chorus , " Tally - ho !
远古的 打猎 合唱 , " 相符 - 何 !

在他们周围熙熙攘攘的赞赏人群中，响起了那激动人心的古老狩猎合唱：“Tally-ho！”

[jɔɪks] [fə'rɑːd] !
Yoicks forrard !
哟克斯 福拉德 !

Yoicks forrard!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

" [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪ'festəʊ] .
" ANOTHER MANIFESTO .
" 其他 宣言 .

“另一份宣言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈʌndəsaɪnd] , [ˈhævɪŋ] [ˈkeəfəli] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈberɪŋ]
We , the undersigned , having carefully considered the situation in all its bearings
我们 , 这 下方签名 , 拥有 小心 经过考虑的 这 情况 在 全部 它是 轴承
[ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
and applications ,
和 应用程序 ,

我们，以下署名人，在仔细考虑了所有相关方面和应用之后，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈkɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði] [self] -
have come to the decision that it is no longer consonant with the self -
有 来 到 这 决定 那 它 是 不 更长 辅音 和 这 自己 -
[rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈswəʊlən] - [ˈhedɪd] [ˈdʒɜːmən]
respect of Englishmen to share a name with the great swollen - headed German
尊重 的 英国人 到 分享 一个 姓名 和 这 伟大的 肿 - 标题 德语
[əˈgresə(r)] — [ðə; ði] [dɪˈspaɪzər] [ɒv; əv] [triːtiz] ,
aggressor — the despiser of treaties ,
侵略者 — 这 鄙视者 的 条约 ,

我们已经决定，与那个傲慢自大的德国侵略者——那个蔑视条约的人——同名，已经有损英国人的自尊。

[ðə; ði] [ˈdɛsɪˌkreɪtər] [ɒv; əv] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the desecrator of Belgium and the foe of the liberty of the world .
这 亵渎者 的 比利时 和 这 敌人 的 这 自由 的 这 世界 .

比利时的亵渎者，世界自由的敌人。

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [gɪv] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːwəd] [wiː; wi] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði]
We therefore give notice that from now and henceforward we renounce the
我们 所以 给 注意 那 从 现在 和 从此以后 我们 放弃 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌverɪˈeɪʃən] .
name of William in all its variations .
姓名 的 威廉 在 全部 它是 变体 .

因此，我们特此宣布，从现在起，我们放弃使用威廉这个名字及其所有变体。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

[ˈwɪljəm] [ˈɑːtʃə(r)] .
William Archer .
威廉 射手 .

威廉·阿彻。

[ˈwɪljəm] [ˈæʃmiːd] - [ˈbɑːtlɪt] .
William Ashmead - Bartlett .
威廉 阿什米德 - 巴特利特 .

威廉·阿什米德-巴特利特。

[ˈwɪljəm] [ˈbuːsɪ] .
William Boosey .
威廉 布西 .

威廉·布西。

[ˈbɜːglə(r)] [bɪl] ([ʃeɪd] [ɒv; əv]) .
Burglar Bill (Shade of) .
窃贼 账单 (阴影 的) .

窃贼比尔（阴影）。

['wɪli]	['klɑːk.sən]	.
Willie	**Clarkson**	**.**
威利	克拉克森	.

威利·克拉克森。

[wɪl]	[krʊks]	.
Will	**Crooks**	**.**
将要	骗子	.

威尔·克鲁克斯。

['wɪljəm]	[diː]	['mɔːgən]	.
William	**de**	**Morgan**	**.**
威廉	德	摩根	.

威廉·德·摩根。

[wɪl]	['evənz]	.
Will	**Evans**	**.**
将要	埃文斯	.

威尔·埃文斯。

-	[fə'rɛroʊ]	.
Gulielmo	**Ferrero**	**.**
-	费列罗	.

古列尔莫·费雷罗。

['wɪljəm]	[gʌn]	.
William	**Gunn**	**.**
威廉	冈恩	.

威廉·冈恩。

['wɪljəm]	[naɪt]	.
William	**Knight**	**.**
威廉	骑士	.

威廉·奈特。

['wɪljəm]	[ˌel'iː]	-	.
William	**le**	**Queux**	**.**
威廉	勒	-	.

威廉·勒·奎克斯。

['wɪlhelm]	[maɪstə(r)]	(	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	)	.
Wilhelm	**Meister**	**(**	**Shade**	**of**	**)**	**.**
威廉	大师	(	阴影	的	)	.

威廉·迈斯特（阴影）。

['bɪli]	['mɜːrsən]	.
Billy	**Merson**	**.**
比利	默森	.

比利·默森。

['wɪljəm]	['ɑːzlər]	.
William	**Osler**	**.**
威廉	奥斯勒	.

威廉·奥斯勒。

['wɪli]	['pɒgəni]	.
Willy	**Pogany**	**.**
威利	波加尼	.

威利·波加尼。

['wɪljəm]	['ræmzi]	.
William	**Ramsay**	**.**
威廉	拉姆齐	.

威廉·拉姆齐。

['wɪljəm] ['ʃeɪk,spɪər] ([ʃeɪd] [ɒv; əv]) .
William Shakspeare (Shade of) .
威廉 莎士比亚 (阴影 的) .

威廉·莎士比亚（阴影）。

['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] ([ʃeɪd] [ɒv; əv]) .
William the Silent (Shade of) .
威廉 这 沉默的 (阴影 的) .

沉默的威廉（阴影）。

['wɪljəm] [s'traŋ] .
William Strang .
威廉 斯特朗 .

威廉·斯特朗。

[bɪl] [saɪk] ([ʃeɪd] [ɒv; əv]) .
Bill Sikes (Shade of) .
账单 赛克斯 (阴影 的) .

比尔·赛克斯（阴影）。

['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] .
William Watson .
威廉 沃森 .

威廉·沃森。

['wɪljəm] ['waɪtli] , ['limitid] .
William Whiteley , Ltd .
威廉 怀特利 , 有限公司 .

威廉·怀特利有限公司

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] . . . .
IT'S AN ILL WIND . . . .
它是 一个 患病的 风 . . . .

这是不祥之兆……

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊərəʊ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [həʊm] [sɪns] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] .
— I thought you would like to hear about the Intelligence Bureau which we have established at home since the War broke out .
— 我 想法 你 会 喜欢 到 听到 关于 这 智力 局 哪个 我们 有 已确立的 在 家 自从 这 战争 打破 出去 .

—我想你会想了解一下自战争爆发以来我们在国内建立的情报局的情况。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [rʌn] [ɒn]['dʒɜ:mən] [laɪnz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ,
It is run on German lines and so far has been most successful ,
它 是 跑步 在 德语 线条 和 所以 远的 有 到过 最多 成功的 ,

它按照德国模式运营，迄今为止非常成功。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [rɪsks] .
although there are serious risks .
虽然 那里 是 严肃的 风险 .

尽管存在严重风险。

['klærəns] [θɔ:t] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .
Clarence thought of it .
克拉伦斯 想法 的 它 .

克拉伦斯想到了这一点。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['klevərɪst] ['brʌðə(r)] .
He is my cleverest brother .
他 是 我的 最聪明的 兄弟 .

他是我哥哥中最聪明的。

[hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
He got the idea from a newspaper .
他 得到 这 主意 从 一个 报纸 .

他是从报纸上得到这个想法的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [bʌt; bət][ðə; ði]
Before the War we weren't allowed to read anything in the papers but the
前 这 战争 我们 不是 允许 到 读 任何事物 在 这 文件 但 这
['krɪkɪt] [skɔːz] ,
cricket scores ,
蟋蟀 得分 ,

战前，我们除了板球比赛比分之外，报纸上什么都不允许看。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɔːl] .
but now we may read all .
但 现在 我们 可能 读 全部 .

但现在我们可以全部阅读了。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] [wɜːks] [laɪk] [ðɪs] .
The Bureau works like this .
这 局 作品 喜欢 这 .

该局的运作方式如下。

['klærəns] [ɡəʊz] [tuː; tə]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sez] , " [meɪ] [wiː; wi][ɡəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Clarence goes to mother and says , " May we go fishing this afternoon ?
克拉伦斯 去 到 母亲 和 说道 , " 可能 我们 去 钓鱼 这 下午 ?

克拉伦斯走到母亲面前说：“我们今天下午可以去钓鱼吗？”

" ['mʌðə(r)] [sez] " [nəʊ] , " [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['miːtɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
" Mother says " No , " and hurries off to the sewing meeting somewhere .
" 母亲 说道 " 不 , " 和 匆忙 离开 到 这 缝纫 会议 某处 .

母亲说“不”，然后匆匆赶去参加某个缝纫聚会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
They are all making things for soldiers , and soldiers ' wives and children
他们 是 全部 制作 事物 为了 士兵 , 和 士兵 - 妻子们 和 孩子们
, [ænd; ənd]['beldʒən] ['peznts] .
, and Belgian peasants .
, 和 比利时人 农民 .

他们都在为士兵、士兵的妻子和孩子以及比利时农民生产东西。

['briːfli] , [wen] [ʃiːz] [ɡɒn] ,
Briefly , when she's gone ,
简要地 , 什么时候 她是 已消失 ,

简而言之，当她离开后，

['klærəns] [raɪts] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðə(r)][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
Clarence writes on a piece of paper the fact that Mother has no objection
克拉伦斯 写 在 一个 片 的 纸 这 事实 那 母亲 有 不 异议
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
to our fishing ,
到 我们的 钓鱼 ,

克拉伦斯在一张纸上写道，母亲不反对我们去钓鱼。

[ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɡʌvənəs] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi][ɡəʊ] .
shows it to our governess , and off we go .
演出 它 到 我们的 家庭教师 , 和 离开 我们 去 .

拿给女家庭教师看，然后我们就出发了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['klevə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ?
Isn't that clever of Germany ?
不是 那 聪明的 的 德国 ?

德国这招真聪明，不是吗?

[wen] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
When mother returns she forgets to ask of the governess what we have been
什么时候 母亲 返回 她 忘记了 到 问 的 这 家庭教师 什么 我们 有 到过
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

母亲回来后忘记问家庭教师我们都做了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
and it is all right .
和 它 是 全部 正确的 .

没关系。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːk] - [end] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] ['klærəns] [ðæt] [wiː; wi]
The other week - end mother went away and wrote to Clarence that we
这 其他 星期 - 结尾 母亲 去 离开 和 写道 到 克拉伦斯 那 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
were to be sure to go to the children's service on Sunday afternoon .
是 到 是 当然 到 去 到 这 孩子们的 服务 在 星期日 下午 .
另一个周末的母亲外出时写信给克拉伦斯，嘱咐我们一定要在星期天下午去参加儿童礼拜。

['klærəns] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [hiː; hi] [sed] ,
Clarence read the letter aloud , and when it came to that part he said ,
克拉伦斯 读 这 信 大声 , 和 什么时候 它 来了 到 那 部分 他 说 ,
克拉伦斯大声朗读了这封信，读到那部分时，他说:

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn]
instead of " children's service on Sunday afternoon , " something about a picnic on
反而 的 " 孩子们的 服务 在 星期日 下午 , " 某物 关于 一个 野餐 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

与其说是“周日下午的儿童礼拜”，不如说是“周一野餐”。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['edɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊərəʊ]
That is what he calls editing , which is the special duty of an Intelligence Bureau
那 是 什么 他 呼叫 编辑 , 哪个 是 这 特别的 责任 的 一个 智力 局
.
.
.

他把这称为编辑，而编辑是情报局的专门职责。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [faɪnd]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]['juːsf(ə)l] ,
Hoping that other children may find our example useful ,
希望 那 其他 孩子们 可能 寻找 我们的 例子 有用 ,
希望其他孩子能从我们的例子中受益。

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] ['truːli] ,
I remain , Yours truly ,
我 保持 , 此致 真的 ,

我依然是，此致敬礼，

[beiθ; beθ] [mæn] .
Beth Mann .
贝丝 曼恩 .

贝丝·曼恩。

[ə; eɪ] - ['wɜːði] [spiːks] .
A Pufflecombe Worthy speaks .
一个 - 值得 说话 .

帕弗尔科姆·沃西发言。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dʒeɪmz] - , - [baʊt] [ðɪs] - [eə(r)] - [ðeəz; ðəz] - [tɑːrk] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" You be telling us , James Buzzicott , ' bout this ' ere Loovane there's s'much tark over in the papers ,
" 你 是 讲述 我们 , 詹姆斯 - , - 回合 这 - 埃雷 - 有 - 塔克 超过 在 这 文件 ,

“詹姆斯·巴齐科特，你跟我们说说卢瓦内这边的事儿吧，报纸上有很多废话。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][græn] - [əʊl] ['bɪldɪŋ] .
an ' the destruction of a gran ' ole building .
一个 - 这 破坏 的 一个 奶奶 - 奥莱 建筑 .

以及一座古老建筑的损毁。

[bʌt; bət][wɒt][duː; də] [iː] [zeɪ] , [dʒeɪmz] - , - [baʊt]
But wot do ee zay , James Buzzicott , ' bout
但 什么 做 ee 扎伊 , 詹姆斯 - , - 回合

但是詹姆斯·布齐科特（James Buzzicott），关于

- [ænd; ənd] - - [bel] [æn; ən] - [hɔːnz] - [ɪf] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] ?
Pufflecombe and t'old ' Bell an ' Horns ' if us be invaded ?
- 和 - - 钟 一个 - 号角 - 如果 我们 是 入侵 ?

Pufflecombe 和 t'old 'Bell and' Horns' 如果我们被入侵了?

[wɒt][duː; də] [iː] [zeɪ] - [baʊt] [ðæt] ?
Wot do ee zay ' bout that ?
什么 做 ee 扎伊 - 回合 那 ?

你们对此作何反应?

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kʌltʃə(r)] .
" The Return to Culture .
" 这 返回 到 文化 .

“回归文化。”

" ['dʒɜːmənz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][mjuːz] .
" Germans Falling back on the Muse .
" 德国人 坠落 后退 在 这 沉思 .

“德国人又开始求助于缪斯女神了。”

" [nɔːθ] [meɪl] .
" North Mail .
" 北 邮件 .

“北方邮件。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
ARMS AND THE WOMAN .
武器 和 这 女士 .

武器与女人。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['taɪdiɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒbɪŋ] ['gɑːdnə(r)] ,
I was working in the garden , tidying up after the weekly visit of the jobbing gardener ,
我 曾是 在职的 在 这 花园 , 整理 向上 后 这 每周 访问 的 这 兼职 园丁 ,

我当时正在花园里干活，收拾每周一次的园丁打理完花园后留下的痕迹。

[wen] ['bɔlsəvə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
when Bolsover put his head over the hedge .
什么时候 博尔索弗 放 他的 头 超过 这 对冲 .

当博尔索弗把头伸出树篱时。

" [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːtɪŋɝz] - ['gʌvənəs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Heard about the Pottingers ' governess ? " he asked excitedly .
" 听到 关于 这 波廷格 - 家庭教师 ? " 他 问 兴奋地 .

“听说过波廷格家的家庭教师吗？”他兴奋地问道。

" [ðə; ði] [pɑːtɪŋɝz] - ['gʌvənəs] ?
" The Pottingers ' governess ?
" 这 波廷格 - 家庭教师 ?

“波廷格家的家庭教师？”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [nəʊ] ; [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" No ; what about her ?
" 不 ; 什么 关于 她 ?

“不，那她呢？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['nəʊtɪs] ? "
Has she given them notice ? "
有 她 给定 他们 注意 ? "

她给他们发通知了吗?

" [wel] , [ʃiːz] [nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɑːtɪŋɝz] - ['gʌvənəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , she's not exactly the Pottingers ' governess , " he replied ,
" 出色地 , 她是 不是 确切地 这 波廷格 - 家庭教师 , " 他 回复 ,

“嗯，她可不是波廷格家的家庭教师,”他回答说。

" [bʌt; bət] ['gʌvənəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv] [ðeəz] [nemd] [ɪŋ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɔndə] [end] .
" but governess to some intimate friends of theirs named Ings living at Ponders End .
" 但 家庭教师 到 一些 亲密的 朋友们 的 他们的 命名 英格斯 活的 在 沉思 结尾 .

“但她是住在庞德斯恩德的英格斯家一些亲密朋友的家庭教师。

['enihaʊ] , [ai][kæn; kən] ['æbsəluːtli] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . "
Anyhow , I can absolutely vouch for the truth of the story . "
无论如何 , 我 能 绝对地 担保 为了 这 真相 的 这 故事 . "

总之，我可以绝对保证这个故事的真实性。

" [get] [ɒn] , " [ai] [sed] .
" Get on , " I said .
" 得到 在 , " 我 说 .

“上来吧,”我说。

" [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn] ['tentəhʊks] .
" Don't keep me on tenterhooks .
" 不 保持 我 在 帐篷钩 .

别让我提心吊胆。

[wʌts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ? "
What's she done ? "
是什么 她 完毕 ? "

她做了什么？

" [waɪ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][spaɪ] , " [sed] ['bɔlsəvə]
" Why , the police have discovered that she's a German spy , " said Bolsover
" 为什么 , 这 警察 有 发现 那 她是 一个 德语 间谍 , " 说 博尔索弗
[mɪ'stɪəriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

“为什么？警方发现她是德国间谍，”博尔索弗神秘兮兮地说。

" - ['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] [diː] — — - "
" ' Angels and ministers of grace de — — ' "
" - 天使 和 部长们 的 优雅 德 — — - "

“‘天使和恩典的使者们——’”

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [θriː] [j'iəz] ,
" Yes , " he went on , " she had been with them three years ,
" 是的 , " 他 去 在 , " 她 有 到过 和 他们 三 年 ,

“是的，”他继续说道，“她和他们在一起三年了。”

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [ɪk] [bɪn] [gə'vɔːrdən] [saɪn] , - [ænd; ənd] - [hæst][ˌdiː'juː][daɪ] ['tɑːxtər] [dez]
teaching the children ' Ich bin geworden sein , ' and ' Hast du die Tochter des
教学 这 孩子们 - 我 垃圾桶 geworden 塞因 , - 和 - 哈斯特 杜 死 女儿 德斯
- [gə'zeɪən] ,
Löwen gesehen ,
- 格塞亨 ,

教导孩子们“Ich bin geworden sein”和“Hast du die Tochter des Löwen gesehen”，

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
' and all that .
- 和 全部 那 .

等等等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]
It appears that the police called at the house one night recently and insisted
它 出现 那 这 警察 称为 在 这 房子 一 夜晚 最近 和 坚持
[ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] .
on searching her room and her trunks .
在 搜索 她 房间 和 她 树干 .

似乎最近某个晚上，警察来到她家，坚持要搜查她的房间和行李箱。

['mɪstə(r)] . [ɪŋ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; [sed] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒn]
Mr . Ings protested ; said they'd made a mistake , pledged his word on
先生 . 英格斯 抗议 ; 说 他们会 制成 一个 错误 , 承诺 他的 单词 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
her honour and integrity ,
她 荣誉 和 正直 ,

英格斯先生提出抗议；他说他们犯了错误，并以她的名誉和正直作证。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪð] [nəʊ][ə'veɪl] .
but all with no avail .
但 全部 和 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
They searched and found — what do you think ? "
他们 搜索 和 成立 — 什么 做 你 思考 ? "

他们搜寻并找到了——你觉得呢?

" [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ; " ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'll buy it , " I said ; " Uncle Jasper's coming to lunch with me .
" 患病的 买 它 , " 我 说 ; " 叔叔 碧玉的 未来 到 午餐 和 我 .

“我买吧,”我说;“贾斯珀叔叔要和我一起吃午饭。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ? "
What did they find ? "
什么 做过 他们 寻找 ? "

他们发现了什么?

" [ɪts] [nəʊ] [kætʃ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɔlsəvə] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['sɒlɪd] [truːθ] .
" It's no catch , " protested Bolsover , " but the solid truth .
" 它是 不 抓住 , " 抗议 博尔索弗 , " 但 这 坚硬的 真相 .

“这不是陷阱,”博尔索弗抗议道,“而是确凿的事实。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['sɜːvɪs] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "
They found in one of her trunks a German service - rifle and a quantity of ammunition . "
他们 成立 在 一 的 她 树干 一个 德语 服务 - 步枪 和 一个 数量 的 弹药 . "

他们在她的一个行李箱里发现了一支德国制式步枪和一些弹药。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['əʊnli][wʌns] , " [ri'tɔːt] ['bɔlsəvə] .
" Only once , " retorted Bolsover .
" 仅有的 一次 , " 反驳 博尔索弗 .

“只有一次,”博尔索弗反驳道。

" [ʃiːz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][nɪə(r)] ['hendən] .
" She's now in a Concentration Camp near Hendon .
" 她是 现在 在 一个 专注 营 靠近 亨登 .

“她现在被关押在亨顿附近的一个集中营里。”

" [ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [lʌntʃ] .
" I thought no more about the matter until midway through lunch .
" 我 想法 不 更多的 关于 这 事情 直到 中途 通过 午餐 .

“直到午饭吃到一半的时候,我才再次想起这件事。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʊflei] [wen] —
We were waiting for the soufflé when —
我们 是 等待 为了 这 舒芙蕾 什么时候 —

我们正等着吃舒芙蕾的时候——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ?
" Have you heard that story about a German ?
" 有 你 听到 那 故事 关于 一个 德语 ?

你听过那个关于德国人的故事吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Uncle Jasper and I began simultaneously .
" 叔叔 碧玉 和 我 开始 同时地 .

“我和贾斯珀叔叔同时开始。”

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ai] [sed] ['djuːtɪfəli] .
" After you , Uncle , " I said dutifully .
" 后 你 , 叔叔 , " 我 说 尽职尽责地 .

“叔叔您先请。”我恭敬地说道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
" What were you going to say ? "
" 什么 是 你 去 到 说 ? "

你原本想说什么？

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] -
" I was about to ask you if you had heard the story of the Polworths
" 我 曾是 关于 到 问 你 如果 你 有 听到 这 故事 的 这 -
- ['gʌvənəs] ,
' governess ,
- 家庭教师 ,

“我正要问你是否听过波尔沃斯家女家庭教师的故事，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " I answered .
" 不 , " 我 回答 .

“不，”我回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['krɔɪdən] ? "
You refer to the Polworths of Croydon ? "
你 参考 到 这 - 的 克罗伊登 ? "

您指的是克罗伊登的波尔沃斯百货公司吗？

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[wel] , [ðeɪ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [ðeəz] [nemd] [kʌlvɝtən] ,
Well , they — or rather some friends of theirs named Culverton ,
出色地 , 他们 — 或者 相当 一些 朋友们 的 他们的 命名 卡尔弗顿 ,

嗯，他们——或者更确切地说，是他们的一些名叫卡尔弗顿的朋友，

['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɜːli] — [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
living at Purley — had a German governess who had been in the family
活的 在 珀利 — 有 一个 德语 家庭教师 WHO 有 到过 在 这 家庭
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
for some years .
为了 一些 年 .

住在珀利——家里有一位德国女家庭教师，她已经在他们家工作多年了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'ɡəʊ][ðə; ði] [pə'liːs] — —
A night or two ago the police — —
一个 夜晚 或者 二 前 这 警察 — —

一两天前，警察——

" [bʌt; bət][ai] ['nidnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I needn't repeat it .
" 但 我 不必 重复 它 .

但我无需赘述。

[ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] ,
In all essentials it was Bolsover's story over again ,
在 全部 必需品 它 曾是 - 故事 超过 再次 ,

从本质上讲，这和博尔索弗的故事如出一辙。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfərənsɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [bɒmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənəs]
the only differences being that they found three bombs and that the governess
这 仅有的 差异 存在 那 他们 成立 三 炸弹 和 那 这 家庭教师
[wɒz; wəz][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][æt; ət] [hɔːʃəm] .
was incarcerated at Horsham .
曾是 被监禁 在 霍舍姆 .

唯一的区别是他们发现了三枚炸弹，而且女家庭教师被关押在霍舍姆监狱。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
In the afternoon I accompanied Uncle Jasper to the railway station .
在 这 下午 我 伴随 叔叔 碧玉 到 这 铁路 车站 .

下午我陪同贾斯珀叔叔去了火车站。

[ɒn] [maɪ] [wei] [həʊm] [ai] [met] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
On my way home I met the Vicar , and we fell to discussing the war .
在 我的 方式 家 我 遇见 这 牧师 , 和 我们 跌倒 到 讨论 这 战争 .

回家的路上我遇到了牧师，我们聊起了战争。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɡɒt][tuː; tə] ['espiənɑːʒ] .
Eventually the conversation got to espionage .
最终 这 对话 得到 到 间谍 .

最终，谈话内容转到了间谍活动上。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ,
" That reminds me , " said the Vicar ,
" 那 提醒 我 , " 说 这 牧师 ,

“这让我想起来，”牧师说道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] — [ɔː(r)]
" of a very strange case in the household of one of my parishioners — or
" 的 一个 非常 奇怪的 案件 在 这 家庭 的 一 的 我的 教区居民 — 或者
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'kɜːd]
it would be more correct to say that what I am going to tell you occurred
它 会 是 更多的 正确的 到 说 那 什么 我 是 去 到 告诉 你 发生
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['kæntəbəri] .
in the house of a friend of his at Canterbury .
在 这 房子 的 一个 朋友 的 他的 在 坎特伯雷 .

“我教区一位居民家中发生了一件非常奇怪的事情——或者更准确地说，我要告诉你们的事情发生在他坎特伯雷的一位朋友家中。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['bəunə]['faɪdiz][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] .
However , the bona fides of the facts is absolutely unimpeachable .
然而 , 这 博纳 信仰 的 这 事实 是 绝对地 无可指摘 .

然而，事实的真实性绝对无可置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] — —
It appears that — —
它 出现 那 — —

看来——

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] ['epɪsəʊd] ,
" And here followed another version of the governess episode ,
" 和 这里 随后 其他 版本 的 这 家庭教师 插曲 ,

接下来是家庭教师故事的另一个版本，

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɔlsəvə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ,
identical in all respects with those of Bolsover and Uncle Jasper ,
完全相同的 在 全部 尊重 和 那些 的 博尔索弗 和 叔叔 碧玉 ,

与博尔索弗和贾斯珀叔叔的那些人完全一样，

[seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['tʃætəm]
save only that the police found a loaded revolver and a plan of Chatham
节省 仅有的 那 这 警察 成立 一个 已加载 左轮手枪 和 一个 计划 的 查塔姆

['dɒkjɑːd] ,
Dockyard ,
船厂 ,

但警方还发现了一把装满子弹的左轮手枪和一份查塔姆造船厂的平面图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [di'pɔːt] .
and that the woman had been deported .
和 那 这 女士 有 到过 被驱逐出境 .

并且该女子已被驱逐出境。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ai] [daind] [æt; ət][əʊld] ['kɜːn(ə)l] - - ,
That same evening I dined at old Colonel Jevers ' ,
那 相同的 晚上 我 用餐 在 老的 上校 - - ,

当晚，我在老杰弗斯上校家用餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['aʊə(r)][həʊst][bɪ'gæn]
and when the ladies had withdrawn to the drawing - room our host began
和 什么时候 这 女士们 有 撤回 到 这 绘画 - 房间 我们的 主持人 开始

—
—
—

当女士们退到客厅后，我们的主人开始——

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][spaɪ]['stɔːri] [ai] [hɜːd]
" Talking about the war reminds me of a most extraordinary spy story I heard
" 说 关于 这 战争 提醒 我 的 一个 最多 非凡的 间谍 故事 我 听到

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] .
to - day about a German governess .
到 - 天 关于 一个 德语 家庭教师 .

“谈到战争，我今天听到了一个关于一位德国女家庭教师的非常离奇的间谍故事。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" All the men exchanged glances and smiled .
" 全部 这 男人 交换 眼神 和 微笑 .

男人们互相交换了一下眼神，然后笑了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] — " [ai][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel]
The Colonel continued — " I can say at once that what I am going to tell
这 上校 持续 — " 我 能 说 在 一次 那 什么 我 是 去 到 告诉

[juː; jʊ][ɪz] [ɔː'θentɪk] ,
you is authentic ,
你 是 真正的 ,

上校继续说道：“我可以立即保证，我接下来要告诉你们的都是真实的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] — [ai] [ˌdeə'seɪ]
for the events actually happened to the man who told me — I daresay
为了 这 活动 实际上 发生 到 这 男人 WHO 讲述 我 — 我 敢说
[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['bɪkərtən] ?
some of you know Bickerton ?
一些 的 你 知道 比克顿 ?

因为这些事确实发生在告诉我这些事的那个人身上——我敢说你们当中有些人认识比克顿?

— [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz]
— or rather to an old friend of his , which , under the circumstances , is
— 或者 相当 到 一个 老的 朋友 的 他的 , 哪个 , 在下面 这 情况 , 是
['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
practically the same thing .
几乎 这 相同的 事物 .

——或者更确切地说，是对他的老朋友，在这种情况下，这实际上是一样的。

[wel] , [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [bɪkɝtənz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] — "
Well , this friend of Bickerton's , whose name was — "
出色地 , 这 朋友 的 比克顿的 , 谁 姓名 曾是 — "

嗯，比克顿的这位朋友，他的名字是——"

" [ɪŋ] , ['mʌlɪn] , ['dɑːdrɪdʒ] , ['fɪnˌleɪsən] , " [wiː; wi][ɔːl] , [ɪk'sept] [jʌŋ] [pɪts] , [m'ɜːməd] ['səʊtəʊ]
" Ings , Mullens , Doddridge , Finlayson , " we all , except young Pitts , murmured sotto
" 英格斯 , 穆伦斯 , 多德里奇 , 芬利森 , " 我们 全部 , 除了 年轻的 皮茨 , 低声说道 sotto
['voʊtʃi] . " . . .
voce . " . . .
voce . " . . .

"英斯、穆伦斯、多德里奇、芬利森,"除了年轻的皮茨之外，我们都低声说道。

- , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] — "
Potherby , lived at — "
- , 居住地 在 — "

波瑟比，住在——

" ['pɒndə] [end] , ['woʊkɪŋ] , ['klɛk'hitən] , ['nɒrɪdʒ] , " [wiː; wi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] . "
" Ponders End , Woking , Cleckheaton , Norwich , " we added in a similar manner . "
" 沉思 结尾 , 沃金 , 克莱克希顿 , 诺维奇 , " 我们 额外 在 一个 相似的 方式 . "
. . .
. . .
. . .

"我们以类似的方式添加了'庞德斯恩德、沃金、克莱克希顿、诺维奇'等地。"……

['meɪdstən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]
Maidstone , and for some time had had in his employ a German
梅德斯通 , 和 为了 一些 时间 有 有 在 他的 采用 一个 德语
['gʌvənəs] .
governess .
家庭教师 .

他住在梅德斯通，并且曾雇佣过一位德国女家庭教师一段时间。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [teɪl] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And so the tale went on until the Colonel got to the searching of the
" 和 所以 这 故事 去 在 直到 这 上校 得到 到 这 搜索 的 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

"故事就这样继续下去，直到上校开始搜查箱子为止。"

" . . . [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] " . . . .
" . . . and in it was found " . . . .
" . . . 和 在 它 曾是 成立 " . . . .

"……里面发现了……"

" [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] - ['raɪf(ə)l] , [θriː] [bɒmz] , [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [plænz] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , "
" A service - rifle , three bombs , a loaded revolver , plans of fortifications , "
" 一个 服务 - 步枪 , 三 炸弹 , 一个 已加载 左轮手枪 , 计划 的 防御工事 , "
[wiː; wi] [sə'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
we supplied as before .
我们 供应 作为 前 .

“一支制式步枪、三枚炸弹、一支装满子弹的左轮手枪、防御工事设计图，”我们照常提供。

" . . . [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['lɛtəz] ['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
" . . . incriminating letters showing clearly that for years the woman had been in
" . . . 有罪证 信件 显示 清楚地 那 为了 年 这 女士 有 到过 在
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['bjʊərəʊ] ,
communication with the German Secret Service Bureau ,
沟通 和 这 德语 秘密 服务 局 ,

“……确凿的信件清楚地表明，多年来，这名女子一直与德国秘密情报局保持联系。”

" [kən'kluːdɪd] ['aʊə(r)] [həʊst] .
" concluded our host .
" 结束 我们的 主持人 .

“主持人总结道。”

[jʌŋ] [pɪts] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .
Young Pitts left with me and walked to my house .
年轻的 皮茨 左边 和 我 和 步行 到 我的 房子 .

小皮茨和我一起离开了，步行到我家。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] [ə'said] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['hɔːri]
" I didn't hear any asides from you while the Colonel was repeating that hoary
" 我 没有 听到 任何 旁白 从 你 尽管 这 上校 曾是 重复 那 苍老
[əʊld] [jɑːn] ,
old yarn ,
老的 纱 ,

“上校重复讲述那个老掉牙的故事时，我没听到你插嘴。”

" [ai] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" I said as we reached the gate .
" 我 说 作为 我们 达到 这 门 .

“我们到达大门时，我说。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Hadn't you heard it before ? "
" 之前没有 你 听到 它 前 ? "

你之前没听过吗?

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [pɪts] ['ɑːnsə(r)d] .
" I heard it in the train this morning , " Pitts answered .
" 我 听到 它 在 这 火车 这 早晨 , " 皮茨 回答 .

“我今天早上在火车上听到的，”皮茨回答道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "
" You don't believe it , surely ? "
" 你 不 相信 它 , 一定 ? "

“你肯定不相信吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
Amongst other reasons ,
在 其他 原因 ,

除此之外，还有其他原因，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
because the man in whose house the events were supposed to have
因为 这 男人 在 谁 房子 这 活动 是 据称 到 有
['teɪkən] [pleɪs] ['hæpənz] ,
taken place happens ,
已采取 地方 发生 ,

因为事件发生的那位男士的房子里，

[ai] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
I know , to be a bachelor , and would not therefore require the services
我 知道 , 到 是 一个 学士 , 和 会 不是 所以 要求 这 服务
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] . "
of a German governess . "
的 一个 德语 家庭教师 . "

我知道，作为一个单身汉，我不需要德国女家庭教师的服务。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['vɜːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hɜːd] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Who was the person referred to in the version you heard ? " I asked .
" WHO 曾是 这 人 指 到 在 这 版本 你 听到 ? " 我 问 .

我问：“你听到的版本中提到的那个人是谁？”

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You , " he replied .
" 你 , " 他 回复 .

“你，”他回答道。

['lʌndən] [skɒt] ([praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]) .
London Scot (proud of his English) .
伦敦 苏格兰人 (自豪的 的 他的 英语) .

伦敦苏格兰人（以自己的英语为荣）。

" - [biː; bi] [heɪm] [ə'buːt] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nɪxt] , [æn; ən] - — —
" Aw'll be hame aboot eicht o'clock the nicht , an ' — —
" - 是 家 启动 - 点钟 这 尼赫特 , 一个 - — —

“哦，晚上九点钟就可以了，然后——”

" [vɔɪs] [ɒv; əv]['ɒpəreɪtə(r)] ([ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɪn'strʌkʃənz]) .
" Voice of Operator (obedient to Government instructions) .
" 嗓音 的 操作员 (听话 到 政府 指示) .

“操作员的声音（服从政府指示）。

" [nəʊ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [pliːz] .
" No foreign languages , please .
" 不 外国的 语言 , 请 .

请不要使用外语。

" [[kʌt] [ɒf] .]
" [Cut off .]
" [切 离开 .]

“[隔断。]

['fʊtwɜːk] .
Footwork .
步法 .

步法。

" [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] [naʊ] , ['sʌmə(r)] ['gaːdnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" In a comparatively short time now , summer gardens will have to be
" 在 一个 比较 短的 时间 现在 , 夏天 花园 将要 有 到 是
[ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,
overhauled ,
大修 ,

“在相对较短的时间内，夏季花园就必须进行彻底改造。”

[ðə; ði] ['bedɪŋ] - [aʊt] [plɑːnts] ['teɪkən] [ʌp] , ['kʌtɪŋz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'peəd]
the bedding - out plants taken up , cuttings taken , and the ground prepared
这 寝具 - 出去 植物 已采取 向上 , 插条 已采取 , 和 这 地面 准备
[fɔː(r); fə(r)] [nekst] [sprɪŋz] [dɪ'spleɪ] ;
for next spring's display ;
为了 下一个 春天 展示 ;

移栽的植物已被移走，插条已被取出，土地也已准备好，迎接来年的春天；

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['leɪbə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['mænjuəl] ,
all of which will be labour usually regarded as manual ,
全部 的 哪个 将要 是 劳动 通常 认为 作为 手动的 ,

所有这些都属于通常被认为是体力劳动的工作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] . " —
but which is well within the capabilities of a strong intelligent woman . " —
但 哪个 是 出色地 之内 这 能力 的 一个 强的 聪明的 女士 . " —
['kʌntri]
Country
国家

但这对于一位坚强聪慧的女性来说，完全在其能力范围之内。”——《乡村》

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[huː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [æz; əz] - .
Who would of course regard such labour as womanual .
WHO 会 的 课程 看待 这样的 劳动 作为 - .

谁会认为这种劳动是女性的劳动呢？

" ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɛb] [tent] , [lɔːd] ['grɛnfɛl] [ə'drest] [ðə; ði]
" Forming a hollow square in front of Webbe Tent , Lord Grenfell addressed the
" 成型 一个 空洞的 正方形 在 正面 的 韦伯 帐篷 , 主 格伦费尔 已解决 这
[kɔː(r)] ,
corps ,
兵团 ,

“格伦费尔勋爵在韦伯帐篷前组成一个空心方阵，向军团发表了讲话。”

[ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [smɑːt]
and complimented them on the work they had done and their smart
和 赞扬 他们 在 这 工作 他们 有 完毕 和 他们的 聪明的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

并称赞了他们的工作表现和整洁的外表。

" [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] .
" The Contingent .
" 这 队伍 .

“特遣队。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] . [əʊ] . , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] , ['kɔmplimənt] [lɔːd] ['grɛnfɛl] [ɒn]
After which the C . O . , on behalf of the corps , complimented Lord Grenfell on
后 哪个 这 C . 哦 . , 在 代表 的 这 兵团 , 赞扬 主 格伦费尔 在
['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] .
forming a hollow square .
成型 一个 空洞的 正方形 .

随后，指挥官代表军团称赞格伦费尔勋爵组成了一个空心方阵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

['siːsaɪd] ['mɪnstrəl] , [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] ,
Seaside Minstrel , suspected of being an alien ,
海滨 吟游诗人 , 怀疑 的 存在 一个 外星人 ,

海滨吟游诗人，被怀疑是外星人，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
is made to remove the black from his face for purposes of
是 制成 到 消除 这 黑色的 从 他的 脸 为了 目的 的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

目的是去除他脸上的黑色痕迹，以便进行身份识别。

[ɪm'pɪəriəl] ['feɪvəz] .
IMPERIAL FAVOURS .
帝国 恩惠 .

皇室恩惠。

[wiː; wi] [riːd] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]
We read with very great interest the official and authentic information circulated
我们 读 和 非常 伟大的 兴趣 这 官方的 和 真正的 信息 流通
[baɪ][ðə; ði] [wʊlf] ['eɪdʒənsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['lɑːntʃtʊrm] .
by the Wolff Agency with regard to the status of the Austrian Landsturm .
经过 这 沃尔夫 机构 和 看待 到 这 地位 的 这 奥地利 国土风暴 .

我们饶有兴趣地阅读了沃尔夫通讯社发布的有关奥地利国土防卫军现状的官方可靠信息。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['gælənt] [kən'dʌkt] " ([ə'tendɪd]
From this we learn that " on account of its gallant conduct " (attended
从 这 我们 学习 那 " 在 帐户 的 它是 英勇 执行 " (参加
[ə'pærəntli] [baɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts])
apparently by disastrous results)
显然 经过 灾难性的 结果)

由此我们得知，"由于其英勇行为"（但显然带来了灾难性的后果）

[ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæz; həz]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaʊt'saɪd]
the Emperor Francis Joseph has granted it permission to serve outside
这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 有 的确 它 允许 到 服务 外部
['ɒstriə] .
Austria .
奥地利 .

弗朗茨·约瑟夫皇帝已批准它在奥地利境外服役。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['veri] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
This is a gracious concession which will no doubt be very highly appreciated by the
这 是 一个 亲切 让步 哪个 将要 不 怀疑 是 非常 高度 感谢 经过 这
['lɑːntʃtʊrm] ;
Landsturm ;
国土风暴 ;

这是一项慷慨的让步，毫无疑问，兰茨图姆党会对此表示高度赞赏；

[bʌt; bət][wʌn] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [siːm] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
but one trifling difficulty seems to stand in the way .
但 一 琐事 困难 似乎 到 站立 在 这 方式 .

但似乎有一个小小的困难阻碍着他们。

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kwaɪt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] .
To be frank , we do not quite see how they are going to get outside .
到 是 坦率 , 我们 做 不是 相当 看 如何 他们 是 去 到 得到 外部 .

坦白说，我们不太明白他们要怎么出去。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [steps] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
At least it would be well for them to take steps before it is too late .
在 至少 它 会 是 出色地 为了 他们 到 拿 步骤 前 它 是 也 晚的 .

至少他们最好在为时已晚之前采取措施。

[ɪ'vents] [hæv; həv][nɒt] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] - [-] , [ɔ:(r)] [ðæt] - [ˌsærə'jeɪvəʊ] .
Events have not facilitated the journey viá Lemburg , or that viá Sarajevo .
活动 有 不是 促进 这 旅行 - 伦堡 , 或者 那 - 萨拉热窝 .

种种迹象表明，经由伦堡或萨拉热窝的旅程并不顺利。

[wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [di'bɑ:]
We know it would be a cruel disappointment if they found themselves debarred
我们 知道 它 会 是 一个 残忍的 失望 如果 他们 成立 他们自己 被禁止
[frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bu:n] .
from enjoying this exceptional boon .
从 享受 这 非凡的 恩惠 .

我们知道，如果他们发现自己被剥夺了享受这项特殊福利的权利，那将是一件令人无比失望的事情。

[pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['eksɪt][tu:; tə] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd]
Perhaps they might try the emergency exit to Italy , where a warm reception would
也许 他们 可能 尝试 这 紧急情况 出口 到 意大利 , 在哪里 一个 温暖的 接待 会
[ə'weɪt][ðem; ðəm] .
await them .
等待 他们 .

或许他们可以尝试走紧急出口前往意大利，那里会受到热烈欢迎。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][ʌp][baɪ]['frɑ:nsɪs]['dʒəʊzɪfs]['brʌðə(r)]['empərə(r)] ,
Meanwhile the idea has been taken up by Francis Joseph's brother Emperor ,
同时 这 主意 有 到过 已采取 向上 经过 弗朗西斯 约瑟的 兄弟 皇帝 ,

与此同时，弗朗西斯·约瑟夫的兄弟皇帝也采纳了这一想法。

[hu:] ['nevə(r)] [laɪks] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
who never likes to miss a good thing .
WHO 绝不 点赞 到 错过 一个 好的 事物 .

谁都不想错过好东西。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [fli:t] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
We understand that he has granted to the German Fleet — on account of
我们 理解 那 他 有 的确 到 这 德语 舰队 — 在 帐户 的
[ɪts] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ki:l] [kə'næl] — [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:v] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:]
its gallant conduct in the Kiel Canal — permission to serve outside in the North Sea
它是 英勇 执行 在 这 基尔 运河 — 允许 到 服务 外部 在 这 北 海
[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['səʊlənt] .
and also in the Solent .
和 还 在 这 索伦特 .

我们了解到，他已批准德国舰队——鉴于其在基尔运河的英勇表现——在北海和索伦特海峡进行海上作战。

[wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:dli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
We need hardly add that the news has been received with the utmost
我们 需要 几乎 添加 那 这 消息 有 到过 已收到 和 这 极致
[ˌdʒi:ni'æləti][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .
geniality by the British Fleet .
温和 经过 这 英国 舰队 .

我们几乎无需赘言，英国舰队对这一消息表示了极大的欢迎。

['nɑːsti] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] .
Nasty Accident to Divine .
可恶的 事故 到 神圣的 .

一场可怕的意外，却成就了神圣。

['kɑːdɪn(ə)l] - , [ðə; ði] ['dɔɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] ['kɒŋkleɪv] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði]
Cardinal Vanutelli , the doyen of the Papal Conclave , has had the
红衣主教 - , 这 元老 的 这 教皇 秘密会议 , 有 有 这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkleɪv] .
misfortune to break his conclave .
不幸 到 休息 他的 秘密会议 .

教宗选举会议的元老级人物瓦努泰利枢机主教不幸破坏了会议的召开。

" — ['lɪvəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [pres] .
Another Attack on the Press .
其他 攻击 在 这 按 .

又一次对新闻媒体的攻击。

" [ðə; ði] ['æntwɜːp] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['teɪliˌgrɑːf] - [steɪts] [ðæt] ['jestədeɪ] , [bɪ'twiːn]
" The Antwerp correspondent of the ' Telegraaf ' states that yesterday , between
" 这 安特卫普 通讯员 的 这 - 电报 - 各州 那 昨天 , 之间

- [ænd; ənd] [gent] ,
Termonde and Ghent ,
- 和 根特 ,

《电讯报》安特卫普通讯员称，昨天，在特蒙德和根特之间，

['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɔɪtə] . " — ['bɜːmɪŋəm]
German soldiers fired upon a train full of Reuter . " — Birmingham
德语 士兵 被解雇 之上 一个 火车 满的 的 路透社 . " — 伯明翰

德国士兵向一列满载路透社记者的火车开火。——伯明翰

['deɪli] [pəʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pəʊstə(r)] : —
From a poster : —
从 一个 海报 : —

海报上写着：——

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]
What we have
什么 我们 有

我们拥有的

[tuː; tə] ['ɒfə(r)]
to offer
到 提供

提供

['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

意大利。

[ðə; ði] [gləʊb] .
The Globe .
这 地球 .

环球报。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" This is , of course , a rhetorical exaggeration .
" 这 是 , 的 课程 , 一个 修辞 夸张 .

"这当然是一种修辞上的夸张说法。"

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
Actually it would be a small piece of Austria .
实际上 它 会 是 一个 小的 片 的 奥地利 .

实际上，那将是奥地利的一小部分。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
The Confession .
这 忏悔 .

忏悔录。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] : —
From a letter in The Globe on the liberty allowed to German prisoners : —
从 一个 信 在 这 地球 在 这 自由 允许 到 德语 囚犯 : —

摘自《环球报》上关于德国战俘所获自由的一封信：——

" [wɪð] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd] ['weɪməθ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ɑː'tɪləri] [reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːm]
" With Portland and Weymouth almost within artillery range the thing seems
" 和 波特兰 和 韦茅斯 几乎 之内 炮兵 范围 这 事物 似乎
['mɒnstrəs] .
monstrous .
滔天 .

"波特兰和韦茅斯几乎都在炮兵射程之内，这东西看起来真是个怪物。"

[huː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ? — [ai] [ˌeɪ 'em] , & [siː] . , ['mɪd(ə)l] ['templə(r)] .
Who is responsible ? — I am , & c . , Middle Templar .
WHO 是 负责任的 ? — 我 是 , & c . , 中间 圣殿骑士 .

谁负责？——我，等等，中殿骑士团。

" [ðen] [wiː; wi] [həʊp] ['mɪd(ə)l] ['templə(r)] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" Then we hope Middle Templar is ashamed of himself .
" 然后 我们 希望 中间 圣殿骑士 是 羞愧 的 他自己 .

"那么我们希望中圣殿骑士会感到羞愧。"

[tuː; tə] ['laimhaus] .
TO LIMEHOUSE .
到 莱姆豪斯 .

前往莱姆豪斯。

['iːstwəd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [træm] - [kɑː(r)] [dɪps]
Eastward the buzzing tram - car dips
向东 这 嗡嗡声 电车 - 车 蘸酱

向东，嗡嗡作响的电车俯冲而下

[ə'daʊn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] ,
Adown Commercial Road ,
向下 商业的 路 ,

阿当商业路

[tɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Till you may see the masts of ships ,
直到 你 可能 看 这 桅杆 的 船舶 ，
直到你看到船的桅杆，

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kænvəs] [stəʊd] ,
With all their canvas stowed ,
和 全部 他们的 帆布 已存放 ，
帆布全部收好后，

[stænd] ['or] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , [haɪ]
Stand o'er the house - tops , high
站立 超过 这 房子 - 最高额 ， 高的
站在屋顶之上，高高地

[ə'genst] [bluː] [skaɪ] ;
Against blue sky ;
反对 蓝色的 天空 ；
以蓝天为背景；

[ænd; ənd] [ðʌs] [rəʊ'mæns] [dʌθ] [streɪ] ,
And thus Romance doth stray ,
和 因此 浪漫 确实 流浪 ，
于是，浪漫爱情便偏离了轨道。

[mɪd] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] .
Mid work - a - day .
中 工作 - 一个 - 天 .
工作日中途。

[əʊ] ['dræbɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peni] [feəz] !
O drabbest of all penny fares !
哦 最乏味的 的 全部 一分钱 票价 ！
哦，最乏味的一便士票价！

[jet] [meɪ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
Yet may you catch a glimpse
然而 可能 你 抓住 一个 一瞥
但愿你能瞥见一眼

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [kɔːts] [ænd; ənd] [sk'weəz]
Of little dusty courts and squares
的 小的 尘土飞扬 法院 和 正方形
那些尘土飞扬的小院子和广场

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [ɪmps]
Where little dusty imps
在哪里 小的 尘土飞扬 小恶魔
那些沾满灰尘的小妖精们

[pleɪ] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [ðeə(r)] ,
Play by the plane - trees there ,
玩 经过 这 飞机 - 树木 那里 ，
在那边的梧桐树旁玩耍吧。

['skwɒlɪd] , [ən] - [feə(r)] —
Squalid , un - fair —
肮脏的 ，联合国 - 公平的 —
肮脏、不公平——

[ɪf] [ðiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [triː]
If these a child or tree
如果 这些 一个 孩子 或者 树
如果这是孩子或树

[kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .
Could ever be .
可以 曾经 是 .

有可能。

[ðə; ði][træmz] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [huːt] [ænd; ənd] [lɜːtʃ]
The trams they go with hoot and lurch
这 电车 他们 去 和 叱 和 困境

电车鸣笛着，摇摇晃晃地驶去

[lɒŋ] [maɪlz] , [θruː] [gleə(r)][ænd; ənd] [graɪm] ,
Long miles , through glare and grime ,
长的 英里 , 通过 强光 和 污垢 ,

长途跋涉，穿过刺眼的阳光和污垢，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][dɪm] [kuːl] [tʃɜːtʃ]
With here and there a dim cool church
和 这里 和 那里 一个 暗淡 凉爽的 教会

这里那里零星散落着一座昏暗凉爽的教堂

[waɪd] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
Wide open all the time ;
宽的 打开 全部 这 时间 ;

始终保持完全开放；

[weə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ]
Where on this lovely day
在哪里 在 这 迷人的 天

在这个美好的日子里，我们在哪里？

[fəʊk] [stɒp] [tuː; tə] [preɪ]
Folk stop to pray
民间 停止 到 祈祷

人们停下来祈祷

[ðæt] [w'ɔːz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [meɪ] [siːs]
That wars , at length , may cease
那 战争 , 在 长度 , 可能 停止

战争最终可能会停止。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [piːs] .
And we have peace .
和 我们 有 和平 .

我们拥有了和平。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .
Stamping Out the Enemy .
冲压 出去 这 敌人 .

消灭敌人。

" [wɪð] ['dʒɜːmən] ['fæktriz] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fiːt] [ə'baʊt]
" With German factories paralysed and the cold grip of the British Feet about
" 和 德语 工厂 瘫痪 和 这 寒冷的 紧握 的 这 英国 脚 关于
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,

“德国工厂瘫痪，英国的铁蹄扼住了她的咽喉，

['dʒɜːməni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuːd] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n]
Germany , it is argued , must bring the war to a close before starvation
德国 , 它 是 争论 , 必须 带来 这 战争 到 一个 关闭 前 饥饿
['kɒŋkəz] [hɜː(r); hə(r)] .
conquers her .
征服者 她 .

有人认为，德国必须在饥荒吞噬她之前结束战争。

" ['jɔːrkʃər] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
" Yorkshire Evening Post .
" 约克郡 晚上 邮政 .

《约克郡晚报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fɔː'tel] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
I confess that I did not foretell the present state of affairs ,
我 承认 那 我 做过 不是 预言 这 展示 状态 的 事务 ,

我承认，我并未预见到目前的局面。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [els] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ən'les]
and I refuse to believe anyone else who professes to have done so unless
和 我 拒绝 到 相信 任何人 别的 WHO 声称 到 有 完毕 所以 除非
[hiː; hi][kæn; kən][prə'djuːs][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
he can produce his prophecy in writing .
他 能 生产 他的 预言 在 写作 .

除非有人能拿出书面预言，否则我不会相信任何其他声称自己做过类似事情的人。

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] (['mʌri]) , [haʊ'evə(r)] ,
Germany and England (Murray) , however ,
德国 和 英格兰 (默里) , 然而 ,

然而，德国和英国（默里）

[pʊts] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kræm] ['defɪnətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt]
puts the late Professor J . A . Cramb definitely among the few and persistent
放置 这 晚的 教授 J . 一个 . 攀爬 确实 之中 这 很少 和 执着的
['prɒfɪts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
prophets who should long ago have been very much more honoured in their own
先知 WHO 应该 长的 前 有 到过 非常 很多 更多的 荣幸 在 他们的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

这使得已故的JA Cramb教授无疑跻身于少数几位坚持不懈的先知之列，他们本应在自己的国家获得更高的荣誉。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]
The book is a résumé of lectures delivered in London in the early part of
这 书 是 一个 恢复 的 讲座 发表 在 伦敦 在 这 早期的 部分 的

\- ,
1913 ,
\- ,

这本书是1913年初在伦敦所作系列讲座的总结。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
and it was first published a few months ago .
和 它 曾是 第一的 已发布 一个 很少 几个月 前 .

这篇文章几个月前首次发表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [pruːvz] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
The present reprint proves the lecturer to have been wiser before the
这 展示 重印 证明 这 讲师 到 有 到过 更明智 前 这
[ɪ'vent] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
event than many of us are even while the event is happening .
事件 比 许多 的 我们 是 甚至 尽管 这 事件 是 发生 .

本次重印证明，这位演讲者在事件发生之前就比我们许多人在事件发生时更有远见。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [deɪ] ,
Had he lived to see " the day ,
有 他 居住地 到 看 " 这 天 ,

如果他能活到“那一天”，

" [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kɒmpɪtəns]
" he would certainly have revised his incidental opinions of French competence
" 他 会 当然 有 修改 他的 偶然的 意见 的 法语 权限
[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒnəsti] ,
and Russian honesty ,
和 俄语 诚实 ,

“他肯定会修正他之前对法国人的能力和俄罗斯人的诚实所持有的看法，

['brɪtɪʃ] [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ;
British resource , and the utility of the Territorial ;
英国 资源 , 和 这 公用事业 的 这 领土 ;

英国的资源，以及领土的效用；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [preɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] [di'raid] .
he would have willingly praised what he has somewhat hastily derided .
他 会 有 心甘情愿 赞扬 什么 他 有 有些 草草 嘲笑 .

他原本会欣然赞扬他略显草率地嘲讽过的事物。

[hɪz; ɪz] [θiːm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [bʌt; bət] [ə'preɪzmənt] [ɒv; əv]
His theme , however , is not criticism of the Allies , but appraisement of
他的 主题 , 然而 , 是 不是 批评 的 这 盟国 , 但 评估 的
['dʒɜːməni] ;
Germany ;
德国 ;

然而，他的主题并非批评盟军，而是评价德国；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['eləkwəntli] [ɪk'sprest] ,
and his arguments , simply but eloquently expressed ,
和 他的 论点 , 简单地 但 雄辩地 表达 ,

他的论点简洁而雄辩地表达了出来。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['kləʊsli] [rɪ'ɡɑːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hæp'hæzəd] ['ɔptimist] [huː] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɔː(r)]
should be very closely regarded by those haphazard optimists who suppose this War
应该 是 非常 密切 认为 经过 那些 偶然 乐观主义者 WHO 认为 这 战争
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][præŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bræɡət] ['kaɪzə(r)] ,
to be the personal prank of a braggart Kaiser ,
到 是 这 个人的 恶作剧 的 一个 自吹自擂者 凯撒 ,

那些盲目乐观的人应该认真对待此事，他们认为这场战争不过是爱吹牛的德皇的个人恶作剧。

[duːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['feɪljə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] - [sə'pɔːt] .
doomed to an immediate failure for want of his subjects ' support .
注定失败 到 一个 即时 失败 为了 想 的 他的 主题 - 支持 .

由于缺乏臣民的支持，他注定会立即失败。

[ai][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'ɡæn][ðæn; ðən][ai]
I have devoured more pages of printed matter since this trouble began than I
我 有 吞噬 更多的 页面 的 打印 事情 自从 这 麻烦 开始 比 我
[keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
care to think about ,
关心 到 思考 关于 ,

自从这场麻烦开始以来，我读过的印刷品页数多到我都不愿去想。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ai][hæv; həv][hæd; həd] [les] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]
but from the whole lot I have had less enlightenment than from
但 从 这 所有的 很多 我 有 有 较少的 启示 比 从
[ðɪs] [hɑːf] - [kraʊn] ['vɒljuːm] ;
this half - crown volume ;
这 一半 - 王冠 体积 ;

但所有这些书中，我从中获得的启发远不及这本半克朗的小册子；

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [waɪ] — [frɒm; frəm][wʌn] [huː] ,
I have learnt exactly what is taking place — and why — from one who ,
我 有 学会了 确切地 什么 是 采取 地方 — 和 为什么 — 从 一 WHO ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

我从一位不幸的目击者那里了解到了事情的来龙去脉——以及背后的原因。

[daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [wɔːz] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
died before any of the existing wars was declared .
死亡 前 任何 的 这 现存的 战争 曾是 声明 .

在任何一场现有战争爆发之前就已去世。

['klɪəli] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ded] .
Clearly the days of miracles are not yet dead .
清楚地 这 天 的 奇迹 是 不是 然而 死的 .

显然，奇迹的时代还没有结束。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ef] . ['prevəu,'prevəust] ['bætərzbi] (
No doubt you already know the work of Mr . H . F . Prevost Battersby (
不 怀疑 你 已经 知道 这 工作 的 先生 . H . F . 普雷沃斯特 巴特斯比 (
['frɑːnsɪs]['prevəu,'prevəust]) [ɪn] " [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
Francis Prevost) in " another place ,
弗朗西斯 普雷沃斯特) 在 " 其他 地方 ,

毫无疑问，您已经了解了 HF Prevost Battersby 先生（Francis Prevost）在“另一个地方”的作品。

" [ai] . [iː] . , [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
" i . e . , on the battlefield ,
" 我 . e . , 在 这 战场 ,

即在战场上，

[weə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [ˌkɒrə'spɒndənt] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)]
where as a war - correspondent he has proved himself a keen observer
在哪里 作为 一个 战争 - 通讯员 他 有 已证实 他自己 一个 敏锐的 观察员
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [staɪl] .
and an accomplished master of style .
和 一个 完成 掌握 的 风格 .

而作为一名战地记者，他已经证明自己是一位敏锐的观察者和一位文风娴熟的大师。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [rəu'mænsiz] [ʌn'kɒmənli] [wel] .
But he can also write romances uncommonly well .
但 他 能 还 写 浪漫故事 不寻常地 出色地 .

但他也很擅长写爱情小说。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] , [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ([leɪn]) ,
His latest , The Lure of Romance (Lane) ,
他的 最新的 , 这 饵 的 浪漫 (车道) ,

他的最新作品是《浪漫的诱惑》（Lane出版社）。

[dɪ'spleɪz] [wʌns][mɔː(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ['priːviəs] [rɪ'naʊn]
displays once more exactly the qualities that have brought its author previous renown
显示器 一次 更多的 确切地 这 品质 那 有 带来 它是 作者 以前的 名声
— [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [pen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd]
— an appreciative eye and a ready pen for the dramatic and
— 一个 欣赏的 眼睛 和 一个 准备好 笔 为了 这 戏剧性 和
[ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] .
picturesque aspects of a big fight .
如画 方面 的 一个 大的 斗争 .

这部作品再次精准地展现了作者此前为人称道的特质——敏锐的眼光和娴熟的笔触，捕捉到了大型战斗中戏剧性和生动性的一面。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [saʊndz] [laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪslz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
He knows exactly what a bullet sounds like as it whistles over the head of
他 知道 确切地 什么 一个 子弹 声音 喜欢 作为 它 哨声 超过 这 头 的
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] ;
the person to whom it was addressed ;
这 人 到 谁 它 曾是 已解决 ;

他非常清楚子弹从目标头顶呼啸而过的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [daʊt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bʊlɪt]
and as no doubt many of us are taking an unusual interest in bullets
和 作为 不 怀疑 许多 的 我们 是 采取 一个 异常 兴趣 在 子弹
[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['lɑːdʒli]
just now there should be a large public for a story that is so largely
只是 现在 那里 应该 是 一个 大的 民众 为了 一个 故事 那 是 所以 很大程度上
[kən'sɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
concerned with them .
担心的 和 他们 .

毫无疑问，我们很多人现在都对子弹产生了异乎寻常的兴趣，因此，一篇主要与子弹有关的文章应该会吸引大量的公众。

[ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] .
On its own merits as a tale it is bustling and picturesque enough .
在 它是 自己的 优点 作为 一个 故事 它 是 繁华 和 如画 足够的 .

就故事本身而言，它足够热闹，也足够生动。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ([ðæt] ['juːsf(ə)l]['veəriənt][ɒn]
The scene of it is laid in a South American Republic (that useful variant on
这 场景 的 它 是 铺设 在 一个 南 美国人 共和国 (那 有用 变体 在
[ˌruəri'teiniə]) ,
Ruritania) ,
鲁里塔尼亚) ,

故事背景设定在南美洲的一个共和国（鲁里塔尼亚的变体），

[ænd; ənd][ðə; ði][plɒt] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the plot deals with the rescue of the charming daughters of a
和 这 阴谋 交易 和 这 救援 的 这 迷人 女儿们 的 一个
[ræp'skæljən] ['prezɪdənt] ,
rapscallion President ,
恶棍 总统 ，

剧情讲述的是一位无赖总统的迷人女儿们的营救行动。

['θret(ə)nd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌrevə'luːʃənˌeri] .
threatened by local revolutionaries .
威胁 经过 当地的 革命者 .

受到当地革命者的威胁。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sens] — [ɔːl][ɒv; əv]
Naturally , therefore , there is some shooting — in the American sense — all of
自然 ， 所以 ， 那里 是 一些 射击 — 在 这 美国人 感觉 — 全部 的
[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['ekspɜːt] ['hændlɪŋ] .
which bears the sign of expert handling .
哪个 熊 这 符号 的 专家 处理 .

因此，自然而然地出现了一些枪战——以美式枪战的方式——所有这些枪战都带有专业操作的痕迹。

[ðə; ði][ə'feə(r)][endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] ['klaɪmæks] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɔɪn] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
The affair ends with a really thrilling climax , in which Doyne , the engineer
这 事务 结束 和 一个 真的 惊险 高潮 ， 在 哪个 多因 ， 这 工程师
[ænd; ənd] [tʃiːf] ['hɪərəʊ] ,
and chief hero ,
和 首席 英雄 ，

这段故事以一个扣人心弦的高潮结尾，工程师兼主角多伊恩

[kən'faund] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [baɪ] ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
confounds the politics of his enemies by letting loose a reservoir upon them .
混淆因素 这 政治 的 他的 敌人 经过 出租 松动的 一个 水库 之上 他们 .

他向敌人释放了一座水库，以此扰乱他们的政治计划。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .
This is great fun .
这 是 伟大的 乐趣 .

这太有趣了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] , [ɒn][ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ]
Especially as the contents of the reservoir , on its way down through a
尤其 作为 这 内容 的 这 水库 ， 在 它是 方式 向下 通过 一个
['maʊntən] - ['dʒʌŋg(ə)l] ,
mountain - jungle ,
山 - 丛林 ，

尤其是当水库中的水流经山地丛林时，

[brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bætərzbi] ['pleznt li] [kɔːlz] " ['klætə] - [ɒv; əv]
brought along with it what Mr . Battersby pleasantly calls " clattering carapes of
带来 沿着 和 它 什么 先生 . 巴特斯比 愉快 呼叫 " 咔嗒咔嗒 - 的
[dʒaɪ'gæntɪk][kræbz] .
gigantic crabs .
巨大 螃蟹 .

它还带来了巴特斯比先生愉快地称之为“发出咔哒声的巨型螃蟹壳”的东西。

" [ə; eɪ]['truːli] ['grɪpɪŋ] ['fɪnɪʃ] !
" A truly gripping finish !
" 一个 真的 扣人心弦 结束 ！

“真是扣人心弦的结局！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]
It would seem a far cry from the clash of armies to the romance of
它 会 似乎 一个 远的 哭 从 这 冲突 的 军队 到 这 浪漫 的
[ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [spent] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft][diː] [lʌks] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['bɜːmə] .
a honeymoon spent on a raft de luxe drifting lazily down a river of Burma .
一个 蜜月 花费 在 一个 筏 德 奢华 漂流 懒洋洋 向下 一个 河 的 缅甸 .

从军队的冲突到在缅甸河流上乘坐豪华木筏悠闲漂流的浪漫蜜月，似乎有着天壤之别。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['ledʒənd] (['kʌnstəbl]) , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] [hɔːl] ,
That is the theme of Love's Legend (Constable) , by Mr . Fielding Hall ,
那 是 这 主题 的 爱的 传奇 (警官) , 经过 先生 . 菲尔丁 大厅 ,

这就是菲尔丁·霍尔先生的《爱的传说》(康斯特布尔）的主题。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
author of The Soul of a People .
作者 的 这 灵魂 的 一个 人们 .

《一个民族的灵魂》的作者。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][seks] [wɪð] [seks] ['skeəsli] [les] ['trædʒɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]
But there may be a war of sex with sex scarcely less tragic than the
但 那里 可能 是 一个 战争 的 性别 和 性别 几乎 较少的 悲惨 比 这
[w'ɔːz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [men] ([ɔː(r)] [bruːts]) .
wars of men with men (or brutes) .
战争 的 男人 和 男人 (或者 野蛮人) .

但性战争可能与人与人（或人与野兽）之间的战争一样悲惨。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['əʊldɪʃ] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] — [huː] [sɜː'maunt] ,
The author shows us an oldish husband — a civil servant — who surmounts ,
这 作者 演出 我们 一个 有点老了 丈夫 — 一个 民用 仆人 — WHO 克服 ,
[wɪð] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'delɪkəsi] ,
with not too much indelicacy ,
和 不是 也 很多 不得体 ,

作者向我们展示了一位年纪稍长的丈夫——一位公务员——他以不太失礼的方式克服了困难。

[ðə; ði]['praɪməri] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] [in'dʒenjuəsnis] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the primary difficulty of his young wife's ingenuousness in relation to the
这 基本的 困难 的 他的 年轻的 妻子的 天真 在 关系 到 这
['sækrəmənt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
sacrament of marriage .
圣餐 的 婚姻 .

主要困难在于他年轻妻子对婚姻圣事的懵懂无知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [wɜːs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]
But a further and worse difficulty is waiting for him when he comes to
但 一个 更远 和 更糟 困难 是 等待 为了 他 什么时候 他 来 到
[diːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl] ['stændədz] .
deal with the incompatibility of the sexes in the matter of moral standards .
交易 和 这 不兼容性 的 这 性别 在 这 事情 的 道德 标准 .

但是，当他处理两性在道德标准方面的不相容性问题时，他将面临更大更严重的困难。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][baɪ] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ɪn]
The thing , of course , has been done once for all by Louis Stevenson in
这 事物 , 的 课程 , 有 到过 完毕 一次 为了 全部 经过 路易斯 史蒂文森 在
[vɜːdʒɪnɪbəs] - .
Virginibus Puerisque .
处女 - .

当然，路易斯·史蒂文森在《致童贞男童》中已经彻底完成了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eseɪ] [fɔːm] ; [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
But he did it in essay form ; here we have the piquancy of personal
但 他 做过 它 在 散文 形式 ; 这里 我们 有 这 辣味 的 个人的
['nærətɪv] [ænd; ənd] ['daɪəlɒg] .
narrative and dialogue .
叙述 和 对话 .

但他用的是散文形式；而我们这里看到的是个人叙述和对话的趣味性。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ,
Husband and wife in turn are responsible for the story ,
丈夫 和 妻子 在 转动 是 负责任的 为了 这 故事 ,

夫妻二人轮流负责讲述这个故事。

[iːtʃ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [fækts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ;
each assuming a partial attitude towards facts and opinions ;
每个 假设 一个 部分的 态度 向 事实 和 意见 ;

各自对事实和观点持有片面的态度；

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ([ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði]
or else it is one of his old friends (a source of foolish jealousy to the
或者 别的 它 是 一 的 他的 老的 朋友们 (一个 来源 的 愚蠢 妒忌 到 这
[waɪf]) [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm] ['rɪvəsaɪd]
wife) who takes up the tale without warning when they meet at some riverside
妻子) WHO 需要 向上 这 故事 没有 警告 什么时候 他们 见面 在 一些 河边
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

或者，当他和妻子在某个河边车站偶遇时，他的一位老朋友（这引起了妻子愚蠢的嫉妒）会毫无预兆地讲述这个故事。

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [staɪlz] ,
This means a pleasant variety of styles ,
这 方法 一个 令人愉快的 种类 的 风格 ,

这意味着风格多样，令人愉悦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] ['freʃnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌzbənd]
and there is a certain childlike freshness about the method by which the husband
和 那里 是 一个 肯定 孩子气 新鲜 关于 这 方法 经过 哪个 这 丈夫
[ə'dæpts][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
adapts himself to his wife's intelligence ,
适应 他自己 到 他的 妻子的 智力 ,

丈夫适应妻子智慧的方式，带着某种孩子般的纯真。

[prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] — [ə; eɪ]['hæbɪt]
presenting his more difficult arguments in the form of fairy - tales — a habit
呈现 他的 更多的 难的 论点 在 这 形式 的 仙女 - 故事 — 一个 习惯
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] ,
which the author may ,
哪个 这 作者 可能 ,

他常常以童话故事的形式来阐述自己较为复杂的论点——这可能是作者的一种习惯。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] [θruː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['neɪtɪv] .
for all I know , have assimilated through intercourse with the local native .
为了 全部 我 知道 , 有 同化 通过 交往 和 这 当地的 本国的 .

就我所知，我可能已经通过与当地土著发生性关系而被同化了。

[ɔːl] [gəʊz] ['bædli] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [æn; ən] ['ɪmpæs] ,
All goes badly , and things began to threaten an impasse ,
全部 去 糟糕 , 和 事物 开始 到 威胁 一个 僵局 ,

一切都进展得很糟糕，事情开始陷入僵局。

[wen] [wʌn] ['fɒgi] [naɪt] [ðə; ði][rɑːft][ɪz][kʌt][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] - [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)]
when one foggy night the raft is cut in two by a paddle - boat and the pair
什么时候 一 雾蒙蒙的 夜晚 这 筏 是 切 在 二 经过 一个 桨 - 船 和 这 一对
[get] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [kɪld] .
get separated and nearly killed .
得到 分开 和 几乎 被杀 .

在一个雾气弥漫的夜晚，木筏被一艘桨船拦腰截断，两人失散，险些丧命。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ə'laɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['tæsɪtli] [ə'griː]
They are so pleased to be restored to one another alive that they tacitly agree
他们 是 所以 高兴 到 是 恢复 到 一 其他 活 那 他们 默许地 同意
[tuː; tə] [weɪv] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .
to waive their differences .
到 放弃 他们的 差异 .

他们很高兴能够活着重聚，于是默许放弃彼此之间的分歧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pjʊəraɪl] [de'nuːmɑ̃] ,
It is perhaps rather a puerile dénouement ,
它 是 也许 相当 一个 幼稚的 结局 ,

这也许是一个相当幼稚的结局，

[ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - ['wedɪd] ['pʌblɪk] .
and not likely to be very helpful to the newly - wedded public .
和 不是 可能 到 是 非常 有帮助 到 这 新 - 已婚 民众 .

而且不太可能对新婚夫妇有所帮助。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fjuː] ['kʌplz] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ˌelɪ'mentl]
There must be very few couples who can count on having their elemental
那里 必须 是 非常 很少 情侣 WHO 能 数数 在 拥有 他们的 元素
['dɪfərənsɪz] [hiːld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [rɑːft][ænd; ənd][ə; eɪ]
differences healed by means of a collision between a honeymoon raft and a
差异 已治愈 经过 方法 的 一个 碰撞 之间 一个 蜜月 筏 和 一个
['pæd(ə)l] - ['stiːmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bɜː'miːz] ['rɪvə(r)] .
paddle - steamer on a Burmese river .
桨 - 汽船 在 一个 缅甸 河 .

恐怕很少有情侣能指望通过蜜月木筏与缅甸河上的明轮船相撞来治愈彼此间的根本矛盾。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] ,
All the same I commend the book ,
全部 这 相同的 我 表彰 这 书 ,

尽管如此，我还是推荐这本书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] .
for it has a charm of manner that will appeal to all .
为了 它 有 一个 魅力 的 方式 那 将要 上诉 到 全部 .

因为它有一种独特的魅力，会吸引所有人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mætə(r)] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
As for its matter , half of it will seem sound to you if you are a
作为 为了 它是 事情 , 一半 的 它 将要 似乎 声音 到 你 如果 你 是 一个
[meɪl] ,
male ,
男性 ,

至于它的内容，如果你是男性，其中一半听起来会很有道理。

[ænd; ənd][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] [wɪð]
and most irritating if you are a female ; and the other way about with
和 最多 令人恼火的 如果 你 是 一个 女性 ; 和 这 其他 方式 关于 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] .
the other half .
这 其他 一半 .

如果你是女性，这会更加令人恼火；而对于另一半男性来说，情况则恰恰相反。

['pɜːsənəli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒntɪd] ['smækɪŋ] .
Personally , being a man , I thought the woman wanted smacking .
亲自 , 存在 一个 男人 , 我 想法 这 女士 通缉 拍打 .

就我个人而言，作为一个男人，我以为那个女人想要挨打。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] , [sep'tembə(r)] , - .
THE PICNIC , SEPTEMBER , 1914 .
这 野餐 , 九月 , - .

野餐，1914 年 9 月。

['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .
Anxious Mother .
焦虑的 母亲 .

焦虑的母亲。

" [ai] [həʊp] [wɪv] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] , [fred] ? — ['sænwɪtʃɪz] , ['spɪrɪt] [læmp] , ['ʃʊgə(r)] , [tiː] , [mɪlk] , [dʒæm] ,
" I hope we've forgotten nothing , Fred ? — sandwiches , spirit lamp , sugar , tea , milk , jam ,
" 我 希望 我们已经 被遗忘的 没有什么 , 弗雷德 ? — 三明治 , 精神 灯 , 糖 , 茶 , 牛奶 , 果酱 ,

“弗雷德，我希望我们没落下什么——三明治、酒精灯、糖、茶、牛奶、果酱……”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [naɪvz] , [fɔːrks] , [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] , ['pɪklz] , [bɑːbd] ['waɪə(r)] , & [siː] . , & [siː] .
ammunition , knives , forks , repeating rifle , pickles , barbed wire , & c . , & c .
弹药 , 刀具 , 叉子 , 重复 步枪 , 泡菜 , 带倒刺的 金属丝 , & c . , & c .

弹药、刀、叉、连发步枪、腌菜、铁丝网等等。

" [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːmən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ([wiː; wi] [həʊp]) : — ['dɔɪtʃlənd] ['ʊntər] ['ælaɪz] .
" The new German National Anthem (we hope) : — Deutschland unter Allies .
" 这 新的 德语 国家的 国歌 (我们 希望) : — 德国 在 盟国 .

“新的德国国歌（我们希望如此）：——《同盟国的德国》。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʌn'setld] [taɪmz] .
We are living in unsettled times .
我们 是 活的 在 不安的 时代 .

我们生活在一个动荡的时代。

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['petrəugræd] ,
St . Petersburg has become Petrograd ,
英石 . 圣彼得堡 有 变得 彼得格勒 ,

圣彼得堡已更名为彼得格勒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] ['brædfəd] [bɑːθs] [kə'mɪti] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [bɑːθs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʊəsɑːl; -z-] . -
and now we read in The Yorkshire Observer that " The Bradford Baths Committee have decided to alter the name of the Central Baths to ' The Kursaal . '
和 现在 我们 读 在 这 约克郡 观察员 那 " 这 布拉德福德 浴室 委员会 有 决定 到 改变 这 姓名 的 这 中央 浴室 到 - 这 库尔萨尔 . -

现在我们在《约克郡观察报》上读到，“布拉德福德浴场委员会决定将中央浴场的名称改为‘库尔萨尔’。”

" [wɒt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神